

# CANDY

- I** CAPPА ASPIRANTE - Istruzioni per l'uso
- D** DUNSTABZUGSHAUBE - Gebrauchsanweisung
- E** CAMPANA EXTRACTORA - Manual de utilización
- F** HOTTE DE CUISINE - Notice d'utilisation
- GB** COOKER HOOD - User instructions
- NL** AFZUIGKAP - Gebruiksaanwijzing
- P** COIFA ASPIRANTE - Manual do usuário
- CZ** ODSAVAČ PAR – uživatelská příručka
- DK** EMHÆTTE - Brugervejledning
- FIN** LIESITUULETIN – Käyttöohje
- GR** ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΣΕ ΕΚΔΟΣΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ – Εγχειρίδιο χρήσης
- H** ELSZÍVÓ KÜRTŐ – Használati utasítás
- N** AVTREKSKAPPE – Bruksanvisning
- PL** OKAP ZASYSAJĄCY - instrukcja obsługi
- R** HOTĀ ASPIRANTĀ – Manual de utilizare
- RUS** ВЫТЯЖНОЙ КОЛПАК - Руководство пользователя
- S** SPISKÅPA – Bruksanvisning
- SLO** KUHINJSKA NAPA – Navodila za uporabo
- HR** ISISNA NAPA – Upute za uporabu Pažljivo
- BG** КУХНЕНСКИ АСПИРАТОР – Инструкция за употреба
- SK** ODSÁVAČ PÁR - Návod na použitie



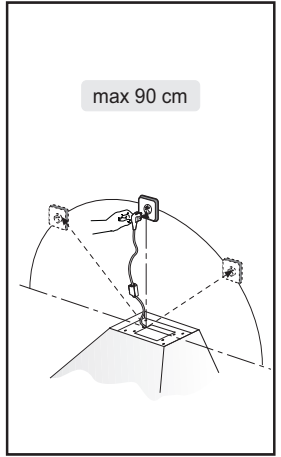
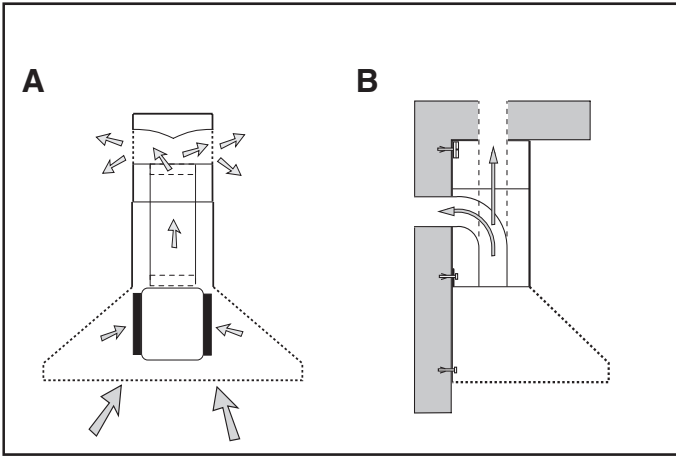


Fig.1

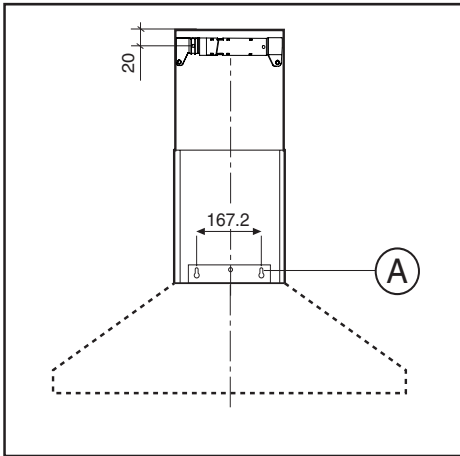


Fig.2

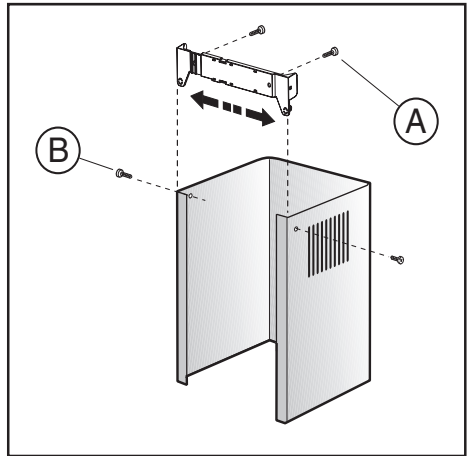


Fig.3

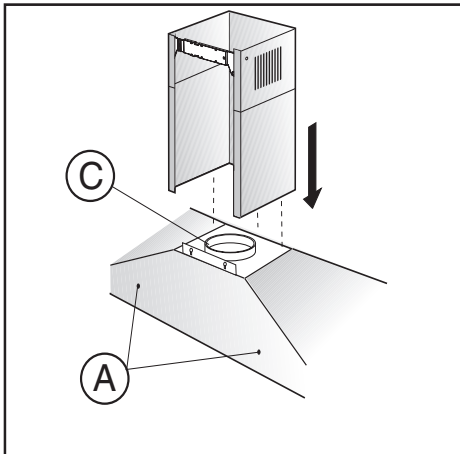


Fig.4

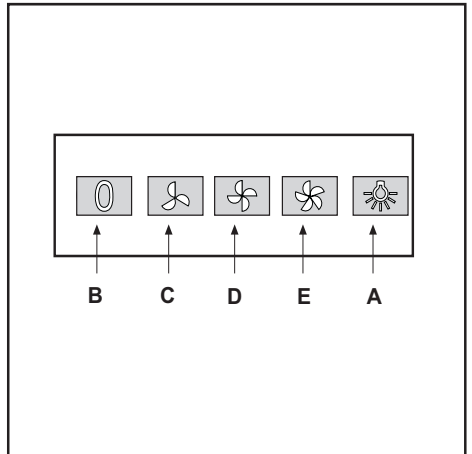
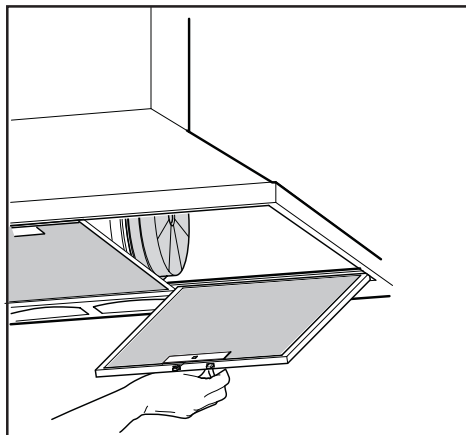
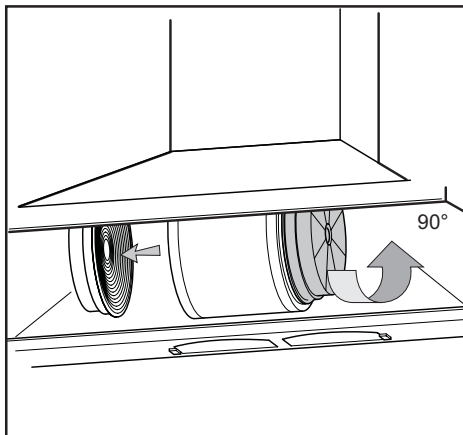


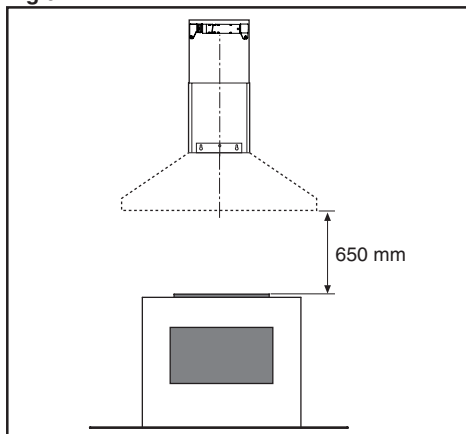
Fig.5



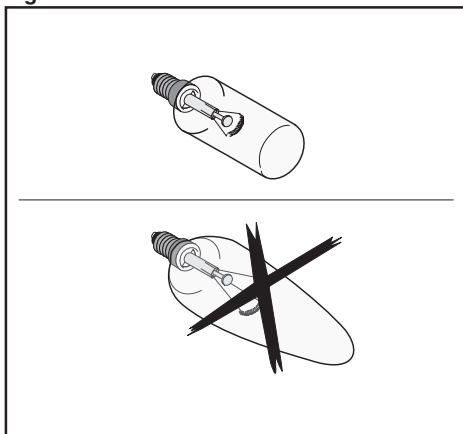
**Fig.6**



**Fig.7**



**Fig.8**



**Fig.9**

# ITALIANO

## GENERALITÀ

Leggere attentamente il contenuto del presente libretto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare il libretto per ogni ulteriore consultazione. L'apparecchio è stato progettato per uso in versione aspirante (evacuazione aria all'esterno - Fig.1B), filtrante (riciclo aria all'interno - Fig.1A).

## AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

1. Fare attenzione se funzionano contemporaneamente una cappa aspirante e un bruciatore o un focolare dipendenti dall'aria dell'ambiente ed alimentati da un'energia diversa da quella elettrica, in quanto la cappa aspirante toglie all'ambiente l'aria di cui il bruciatore o il focolare necessita per la combustione. La pressione negativa nel locale non deve superare i 4 Pa (4x10<sup>-5</sup> bar). Per un funzionamento sicuro, provvedere quindi ad un'opportuna ventilazione del locale. Per l'evacuazione esterna attenersi alle disposizioni vigenti nel vostro paese.

### Prima di allacciare il modello alla rete elettrica:

- controllare la targa dati (posta all'interno dell'apparecchio) per accertarsi che la tensione e potenza siano corrispondenti a quella della rete e la presa di collegamento sia idonea. In caso di dubbio interpellare un elettricista qualificato.  
- In caso di danneggiamento del cavo, provvedere tempestivamente alla sua sostituzione con uno di pari caratteristiche ed adeguato alla potenza dell'apparecchio. Tale operazione deve essere eseguita da personale professionalmente qualificato.


## 2. ATTENZIONE !

**In determinate circostanze gli elettrodomestici possono essere pericolosi.**

- A) Non cercare di controllare i filtri con la cappa in funzione**
- B) Non toccare le lampade e le zone adiacenti, durante e subito dopo l'uso prolungato dell'impianto di illuminazione.**
- C) E' vietato cuocere cibi alla fiamma sotto la cappa**
- D) Evitare la fiamma libera, perchè dannosa per i filtri e pericolosa per gli incendi**
- E) Controllare costantemente i cibi fritti per evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco**
- F) Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica.**
- G) Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di bambini o persone che necessitano di supervisione.**
- H) Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.**

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che

questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

**Le operazioni di montaggio e collegamento elettrico devono essere effettuate da personale specializzato.**

### • Collegamento elettrico

L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo deve essere collegato alla presa di terra.

L'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito come segue:

MARRONE = L linea

BLU = N neutro

Se non prevista, montare sul cavo una spina normalizzata per il carico indicato nella etichetta caratteristiche. Se provvista di spina, fare in modo che sia facilmente accessibile dopo l'installazione dell'apparecchio.

Nel caso di collegamento diretto alla rete elettrica è necessario interporre tra l'apparecchio e la rete un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

• La distanza minima fra la superficie di supporto dei recipienti di cottura sul dispositivo di cottura e la parte più bassa della cappa da cucina deve essere di almeno 65 cm (Fig.8). Se dovesse essere usato un tubo di connessione composto di due o più parti, la parte superiore deve essere all'esterno di quella inferiore. Non collegare lo scarico della cappa ad un condotto in cui circoli aria calda o utilizzato per evacuare fumi degli apparecchi alimentati da un'energia diversa da quella elettrica.

Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire i filtro/i antigrasso (Fig.6).

Nel caso di montaggio dell'apparecchio in versione aspirante predisporre il foro di evacuazione aria.

### • FISSAGGIO A PARETE

Eseguire i fori **A** rispettando le quote indicate (Fig.2). Fissare l'apparecchio al muro ed allinearli in posizione orizzontale con i pensili. A regolazione avvenuta fissare la cappa definitivamente tramite le 2 viti **A** (Fig.4).

Per i vari montaggi utilizzare viti e tasselli ad espansione

idonei al tipo di muro (es. cemento armato, cartongesso, ecc).

Nel caso in cui le viti e i tasselli siano forniti in dotazione con il prodotto accertarsi che siano idonei per il tipo di parete in cui deve essere fissata la cappa.

#### • FISSAGGIO DEI RACCORDI TELESCOPICI DECORATIVI - VERSIONE ASPIRANTE

Predisporre l'alimentazione elettrica entro l'ingombro del raccordo decorativo. Se il vostro apparecchio deve essere installato in versione aspirante, predisporre il foro evacuazione aria. Regolare la larghezza della staffa di supporto del raccordo superiore (Fig.3).

Successivamente fissarla al soffitto in modo che sia in asse con la vostra cappa tramite le viti **A** (Fig.3) e rispettando la distanza dal soffitto indicata in Fig.2.

Collegare, mediante un tubo di raccordo, la flangia **C** al foro evacuazione aria (Fig.4).

Infilare il raccordo superiore all'interno del raccordo inferiore ed appoggiare sopra la scocca.

Sfilare il raccordo superiore fino alla staffa e fissarlo tramite le viti **B** (Fig.3).

Togliere i filtri a carbone già predisposti sull'apparecchio, ruotandoli in senso antiorari di 90° (Fig.7).

#### • VERSIONE FILTRANTE

Installare la cappa e i due raccordi come indicato nel paragrafo riguardante il montaggio della cappa nella versione aspirante.

Per il montaggio del deviatore aria filtrante fare riferimento alle istruzioni contenute nel kit.

I filtri a carbone sono già predisposti sull'apparecchio.

## USO E MANUTENZIONE

• Si raccomanda di mettere in funzione l'apparecchio prima di procedere alla cottura di un qualsiasi alimento. Si raccomanda di lasciar funzionare l'apparecchio per 15 minuti dopo aver terminato la cottura dei cibi, per un'evacuazione completa dell'aria viziata.

Il buon funzionamento della cappa è condizionato da una corretta e costante manutenzione; una particolare attenzione deve essere data al filtro antigrasso e al filtro al carbone attivo.

• Il filtro antigrasso ha il compito di trattenere le particelle grasse in sospensione nell'aria, pertanto è soggetto ad intasarsi in tempi variabili relativamente all'uso dell'apparecchio.

Il filtro acrilico, che si trova appoggiato alla griglia, va sostituito quando le scritte, visibili attraverso la griglia, cambiano colore e l'inchiostro si espande; il nuovo filtro deve essere applicato in modo tale che le scritte siano visibili attraverso la griglia dall'esterno della cappa.

Nel caso in cui i filtri acrilici non abbiano le scritte, oppure siano presenti filtri metallici o a pannello in alluminio, per prevenire il pericolo di eventuali incendi, al massimo ogni 2 mesi è necessario lavare i filtri eseguendo le seguenti operazioni:

- togliere il filtro dalla griglia e lavarlo con una soluzione di acqua e detergente liquido neutro lasciando rinvenire lo sporco.

- Sciacquare abbondantemente con acqua tiepida e

lasciare asciugare.

I filtri metallici e/o pannello in alluminio possono essere lavati anche in lavastoviglie. Dopo alcuni lavaggi, se i filtri sono in alluminio o pannello in alluminio, si possono verificare delle alterazioni del colore. Questo fatto non dà diritto a reclamo per l'eventuale loro sostituzione.

In caso di inadempienza delle istruzioni di sostituzione e di lavaggio si può verificare il rischio di incendio dei filtri antigrasso.

• I filtri al carbone attivo servono per depurare l'aria che viene rimessa nell'ambiente. I filtri non sono lavabili o rigenerabili e devono essere sostituiti ogni quattro mesi al massimo. La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato dell'apparecchio, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro antigrasso

• Pulire frequentemente tutti i depositi sul ventilatore e sulle altre superfici, usando un panno inumidito con alcool denaturato o detersivi liquidi neutri non abrasivi.

• L'impianto di illuminazione è progettato per l'uso durante la cottura e non per l'uso prolungato di illuminazione generale dell'ambiente. L'uso prolungato dell'illuminazione diminuisce notevolmente la durata media delle lampade.

#### • COMANDI MECCANICI (Fig.5)

la simbologia è di seguito riportata:

**A**= tasto ILLUMINAZIONE

**B**= tasto OFF

**C**= tasto PRIMA VELOCITA'

**D**= tasto SECONDA VELOCITA'

**E**= tasto TERZA VELOCITA'

Per la sostituzione della lampada ad incandescenza, togliere i filtri antigrasso come descritto in (Fig.6) e rimuovere la lampada.

Sostituire con lampada dello stesso tipo (Fig.9).

#### SERVIZIO ASSISTENZA CLIENTI

Prima di chiamare il servizio di assistenza Tecnica.

In caso di mancato funzionamento del prodotto Vi consigliamo di:

- verificare il buon inserimento della spina nella presa di corrente.

Nel caso non si individui la causa di mal funzionamento: spegnere l'apparecchio non manometterlo e chiamare il Servizio di Assistenza

#### MATRICOLA PRODOTTO . Dove si trova?

E' importante che comunichi al Servizio Assistenza la sigla del prodotto ed il numero di matricola (16 caratteri che iniziano con la cifra 3) che troverà sul certificato di garanzia oppure sulla targa matricola posta all'interno dell'apparecchio.

In questo modo Lei potrà contribuire ad evitare trasferimenti inutili del tecnico, risparmiando oltretutto i relativi costi.

**SI DECLINA OGNI RESPONSABILITA' PER EVENTUALI DANNI PROVOCATI DALLA INOSSERVANZA DELLE SUDETTE AVVERTENZE**

**ALLGEMEINES**

Diese Anleitung bitte aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Sicherheitshinweise zur Installation, zum Gebrauch und zur Wartung enthält. Die Anleitung für eventuelle zukünftige Konsultationen aufbewahren. Das Gerät wurde zum Gebrauch in Aspirationsversion (Luftausscheidung nach außen - Abb.1B), Filtrationsversion (innerer Luftumlauf - Abb.1A).

**SICHERHEITSHINWEISE**

1. Vorsicht ist geboten, wenn gleichzeitig eine Abzugshaube und ein raumluftabhängiger Boiler oder ein offenes Feuer in Betrieb sind, die von einer anderen Energiequelle als Strom versorgt werden, da die Küchenhaube die Raumluft absaugt, die auch der Boiler oder das Feuer zur Verbrennung benötigen. Der Unterdruck im Raum darf den Wert von 4 Pa (4x10<sup>-5</sup> bar) nicht übersteigen. Um einen sicheren Betrieb der Abzugshaube zu gewährleisten, ist daher immer auf eine ausreichende Belüftung des Raumes zu achten. Bei der Ableitung der Luft nach aussen müssen die nationalen Vorschriften eingehalten werden.

**Vor Anschluss des Modells an das Stromnetz :**

- kontrollieren Sie das Typenschild an der Geräteinnenseite um sich zu vergewissern, ob Spannung und Stromstärke der des Stromnetzes entsprechen und die Steckdose geeignet ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.  
- Im Falle einer Beschädigung des Kabels sorgen Sie bitte umgehend für dessen Ersatz durch ein der Geräteleistung angemessenes Kabel mit denselben Eigenschaften. Diese Arbeit muss von Fachpersonal ausgeführt werden.

**2. ACHTUNG !**

**Elektrogeräte können unter gewissen Umständen gefährlich sein!**


- A) Niemals die Filter kontrollieren, wenn die Küchenhaube in Betrieb ist.**
- B) Die Lampen und den umliegenden Bereich nicht während oder nach längerer Benützung der Beleuchtungskörper berühren.**
- C) Es ist verboten, Speisen unter der Abzugshaube zu flambieren.**
- D) Offene Flammen sind unbedingt zu vermeiden, da diese die Filter beschädigen und einen Brand verursachen können.**
- E) Beim Frittieren sind die Speisen ständig zu kontrollieren, um die Entzündung des Öls zu vermeiden.**
- F) Wird das Netzkabel dieser Haube beschädigt, muss es in einer vom Hersteller zugelassenen Werkstatt ersetzt werden, da hierzu Spezialwerkzeug benötigt wird.**
- G) Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch unbeaufsichtigte Kinder oder unfähige Personen konzipiert.**

**H) Achten Sie bitte darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.**

**I) Vor jeglichen Wartungsarbeiten unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose entfernen.**

Dieses Gerät ist gemäß der EU-Richtlinie 2002/96/EC, Waste Electrical Electronic Equipment (WEEE) gekennzeichnet. Sorgen Sie bitte dafür, dass das Gerät korrekt entsorgt wird, der Benutzer trägt dazu bei, den potentiellen negativen Folgen für Umwelt und Gesundheit vorzubeugen.

Das auf dem Produkt oder auf den Begleitpapieren

befindliche Symbol  sagt aus, dass dieses Produkt nicht wie normaler Hausmüll behandelt werden darf, sondern dass es einer geeigneten Sammelstelle für das Recycling der elektrischen und elektronischen Geräteteile zugeführt werden muss.

Entsorgen Sie bitte das Altgerät gemäß der lokalen Richtlinien. Für weitere Informationen hinsichtlich der Behandlung, der Wiederverwertung und des Recycling des Produkts wenden Sie sich bitte an die zuständige lokale Stelle, an die Sammelstelle für Hausmüll, oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät erworben haben.

**INSTALLATIONSANLEITUNG**

Montage und Anschluss müssen von einem Fachmann durchgeführt werden.

**• Elektroanschluss**

Die Küchenhaube gehört zur Geräteklasse II, daher muss keine der Leitungen geerdet werden. Der Anschluss an das Stromnetz ist folgendermassen durchzuführen:

BRAUN = L Leitung

BLAU = Neutrale Linie

Falls nicht vorhanden, muss ein Normstecker mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten an das Kabel angeschlossen werden. Wenn die Küchenhaube mit einem Netzstecker ausgestattet ist, muss diese so installiert werden, dass der Stecker gut zugänglich ist. Beim Direktanschluss an das Stromnetz muss zwischen Gerät und Netz ein der Netzlast und den geltenden Vorschriften entsprechender Mehrpolstecker mit einer Mindestöffnung von 3 mm zwischen den Kontakten installiert werden.

• Der Mindestabstand zwischen der Stellfläche für die Kochbehälter auf der Kochvorrichtung und dem unteren Teil der Abzugshaube muss mindestens 65 cm (Abb.8) betragen.

Falls ein Verbindungsrohr verwendet wird, das aus zwei oder mehr Teilen zusammengesetzt ist, muss der obere Teil über den unteren gestülpt werden. Auf keinen Fall darf das Ablufrohr der Küchenhaube an ein Rohr angeschlossen werden, in dem Warmluft zirkuliert oder das zur Entlüftung von Geräten verwendet wird, die an eine andere Energiequelle als an Strom angeschlossen sind. Vor der Durchführung der Montagevorgänge, den/ die Fettfilter entfernen, damit sich das Gerät leichter handhaben lässt (Abb.6).

Sollte das Gerät mit Abzugsvorrichtung montiert werden, bereiten Sie eine Luftabzugsöffnung vor.

#### • BEFESTIGUNG AN DER WAND

Unter Einhaltung der angegebenen Maße die Löcher **A** bohren (Abb.2). Das Gerät an der Wand befestigen und waagrecht in den Hängeschränken ausrichten. Wenn die Abzugshaube justiert ist, anhand der 2 Schrauben **A** (Abb.4) befestigen. Für die verschiedenen Montagen dem Mauertyp (z. B. Eisenbeton, Gipskarton, usw.) entsprechende Schrauben und Dübel verwenden. Falls die Schrauben und Dübel mit dem Produkt mitgeliefert wurden, sich vergewissern, daß sie für die Art der Wand, an der die Abzugshaube befestigt werden soll, geeignet sind.

#### • BEFESTIGUNG DER TELESKOPISCHEN, SCHMÜCKENDEN ANSCHLUSSSTÜCKE - ABLUFTVERSION

Die Stromzuleitung innerhalb des Raumbedarfs des schmückenden Anschlußstücks verlegen. Soll Ihr Gerät in der Abluftversion installiert werden, sehen Sie bitte die Luftabzugsöffnung vor. Die Breite des Haltebügels des oberen Anschlußstücks einstellen (Abb.3). Dann anhand der Schrauben **A** (Abb.3) so an der Decke befestigen, daß er mit der Abzugshaube ausgerichtet ist und die in Abb. 2 angegebene Entfernung von der Decke einhalten. Mittels eines Anschlußrohrs den Flansch **C** mit dem Luftaustrittsloch verbinden (Abb.4). Das obere Anschlußstück in das untere Anschlußstück stecken und auf den Aufbau legen. Das obere Anschlußstück bis zum Bügel ausziehen und anhand der Schrauben **B** (Abb.3) befestigen.

Entfernen Sie die bereits in das Gerät eingesetzten Kohlefilter, indem Sie sie um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb. 7).

#### • FILTRATIONSVERSION

Die Abzugshaube und die zwei Anschlußstücke laut den Anweisungen des Abschnitts über die Montage der Abzugshaube in Aspirationsversion befolgen.

Zur Montage des Filtrationsanschlußstücks auf die dem Kit beiliegenden Anweisungen Bezug nehmen. Die Kohlefilter sind bereits in das Gerät eingesetzt.

### BENUTZUNG UND WARTUNG

• Es wird empfohlen, die Küchenhaube schon vor sämtlichen Kochvorgängen der Speisen einzuschalten. Es wird weiterhin empfohlen, das Gerät nach Beendigung des Kochvorganges noch 15 Minuten weiterlaufen zu lassen, um die vollständige Entlüftung der Kochdämpfe zu gewährleisten. Das einwandfreie Funktionieren der Küchenhaube hängt entscheidend von der Sorgfalt ab, mit der die Wartungsarbeiten durchgeführt werden, insbesondere die des Fettfilters und die des Aktivkohlefilters.

• Die Fettfilter haben die Aufgabe, die Fettpartikel in der Abluft zu binden; die Stärke der Verschmutzung hängt daher von der Häufigkeit des Gebrauchs der Küchenhaube ab. Um eine mögliche Brandgefahr zu verhindern, muss der Filter in jedem Fall spätestens alle zwei Monate auf die folgende Weise gereinigt

werden:

- Der Abzugshaube die Filter entnehmen und mit Wasser und einem flüssigen Neutralreiniger abwaschen. Wenn notwendig, einweichen lassen.

- Dann gründlich mit lauwarmem Wasser abspülen und abtrocknen lassen.

- Die Filter können auch in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden.

Nach mehrmaligem Waschen der Aluminiumfilter können Farbveränderungen auftreten. Daraus resultiert jedoch kein Anspruch auf einen kostenlosen Ersatz der Paneele.

• Die Aktivkohlefilter dienen dazu, die Luft zu reinigen, die wieder in den Raum zurückgeführt wird. Die Filter sind weder waschbar noch wiederverwertbar und müssen spätestens alle vier Monate ausgewechselt werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt ab von der mehr oder minder langen Benutzungsdauer der Küchenhaube, von der Art der zubereiteten Speisen und von der Regelmässigkeit, mit der die Reinigung des Fettfilters durchgeführt wird.

• Alle auf dem Lüftergehäuse und den anderen Teilen der Haube angesammelten Rückstände sind regelmässig mit Spiritus oder neutralem Flüssigkeitsreiniger ohne Scheuermittel zu entfernen.

• Die Beleuchtung der Dunstabzugshaube sind geplant um während dem Kochvorgang gebraucht zu werden. Sie sind nicht vorgesehen um als generelle Beleuchtung zu dienen und vor allem für eine lang dauernde Beleuchtung; in diesem Falle könnten Sie durchbrennen. Aus diesem Grund schalten Sie bitte das Licht aus am Ende des Kochvorgangs.

• **BEDIENUNG:** (Abb.5) **DER BELEUCHTUNG** die Simbolbezeichnungen sind folgend wiedergegeben:

**A** = Taste BELEUCHTUNG

**B** = Taste OFF

**C** = Taste ERSTE GESCHWINDIGKEIT

**D** = Taste ZWEITE GESCHWINDIGKEIT

**E** = Taste DRITTE GESCHWINDIGKEIT

Zum Austausch der Glühlampe entfernen Sie die Fettfilter entsprechend der Darstellung in Abb. 6 und nehmen Sie die Lampe heraus.

Ersetzen Sie die Lampe durch eine desselben Typs (Abb. 9).

#### KUNDENDIENST

Vor dem Verständigen des Kundendienstes

Bei Nichtfunktionieren des Gerätes gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Überprüfen Sie, ob der Netzstecker korrekt mit der Steckdose verbunden ist.

Sollte der Grund für die Betriebsstörung nicht ermittelt werden können: Schalten Sie das Gerät aus und beschädigen Sie es nicht. Verständigen Sie den Kundendienst.

#### PRODUKTNUMMER Wo finde ich sie?

Bitte denken Sie daran, für den Kundendienst die Produktkennung und Seriennummer (16 Zeichen beginnend mit der Ziffer 3) bereitzuhalten, die Sie auf dem Garantieschein oder aber auf dem Typenschild im



Geräteinneren finden.

Auf diese Weise können Sie dazu beitragen, unnötige Einsätze des Technikers zu vermeiden, und außerdem die damit verbundenen Kosten sparen.

**FÜR SCHÄDEN, DIE AUF DIE NICHTBEACHTUNG DER OBEN GENANNTEN ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND, WIRD KEINERLEI VERANTWORTUNG ÜBERNOMMEN.**

**ESPAÑOL**

**E**

## GENERALIDADES

Lea atentamente el contenido del presente libro de instrucciones pues contiene indicaciones importantes para la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento (Consérvelo para un posible consulta posterior). El aparato ha sido diseñado para el uso en versión aspiradora (evacuación de aire hacia el exterior – Fig.1B), filtrante (reciclaje del aire en el interior – Fig.1A).

## SUGERENCIAS PARA LA SEGURIDAD

1. Preste atención si funcionan contemporáneamente una campana aspirante y un quemador o una chimenea que toman el aire del ambiente y están alimentados por energía que no sea eléctrica, pues la campana aspirante toma del ambiente el aire que el quemador o la chimenea necesitan para la combustión. La presión negativa del local no debe superar los 4 Pa (4x10<sup>-5</sup> bares). Para un funcionamiento seguro, realice primero una adecuada ventilación del local. Para la evacuación externa, atégase a las disposiciones vigentes en su país.

### Antes de enchufar el modelo a la corriente eléctrica:

- controlar los datos de matrícula (que se encuentran en el interior del aparato) para constatar que la tensión y la potencia correspondan a la de la red y el enchufe de conexión sea idóneo. En caso de dudas, recurra a un electricista calificado.

- En caso de avería del cable, sustituirlo lo antes posible con uno de características similares y adecuado a la potencia del aparato. Esta operación debe ser efectuada por personal profesionalmente preparado.

### 2. ¡ ATENCIÓN !!

**En determinadas circunstancias los electrodomésticos pueden ser peligrosos.**

**A) No intente controlar los filtros cuando la campana esté funcionando.**

**B) No tocar las lámparas y las zonas adyacentes, durante e inmediatamente después del uso prolongado del equipo de iluminación.**

**C) Está prohibido cocinar alimentos a la llama debajo de la campana.**

**D) Evite las llamas libres, pues resultan perjudiciales para los filtros y pueden provocar incendios.**

**E) Controle en todo momento los alimentos fritos para evitar que el aceite caliente prenda fuego.**


**F) Antes de realizar cualquier operación de man-**

**tenimiento desconecte la campana de la corriente eléctrica.**

**G) El aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por niños o personas incapaces sin vigilancia.**

**H) Controle que los niños no jueguen con el aparato.**

Este aparato está fabricado en conformidad con la Norma Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Controlando que este producto sea eliminado de modo correcto, el usuario contribuye a prevenir consecuencias negativas para el ambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en la documentación adjunta, indica que este producto no debe ser tratado como residuo doméstico sino que debe ser entregado a un punto de recolección para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Elimínelo siguiendo las normas locales para la eliminación de desechos.

Para mayor información sobre el tratamiento, recuperación o reciclaje de este producto, llame a la oficina local encargada, al servicio de recolección de desechos domésticos o al negocio en el cual ha comprado el producto.

## INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

Las operaciones de montaje y conexión eléctrica deben ser efectuadas por personal especializado.

### • Instalación eléctrica

El aparato está construido en clase II, por lo tanto no se debe conectar ningún cable a la toma de tierra.

La conexión a la corriente eléctrica debe realizarse de la siguiente manera:

MARRÓN = L línea.

AZUL = N neutro.

Si no está incluido, monte en el cable un enchufe normalizado para la carga indicada en la etiqueta de las características. Si está provista de enchufe, coloque la campana de tal manera que el enchufe quede en un sitio accesible. En caso de conexión directa a la corriente eléctrica, es necesario interponer entre el aparato y la red un interruptor omnipolar con abertura mínima de 3mm, adecuado a la carga y que responda a las normas vigentes.

• La distancia mínima entre la superficie de soporte de los recipientes de cocción en el dispositivo de cocción y la parte más baja de la campana de cocina debe de al menos 65 cm (Fig.8).

Si debe usarse un tubo de conexión compuesto de dos o más partes, la parte superior debe estar fuera de la parte inferior. No conecte la descarga de la campana a un conducto en el que circule aire caliente o que sea utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados por una energía que no sea eléctrica.

Antes de efectuar las operaciones de montaje, para una más fácil maniobrabilidad del aparato, extraer el/los filtro/s antigrasa (Fig.6).

En el caso de montaje del aparato en la versión aspi-

rante, predisponer el orificio de evacuación aire.

#### • FIJAR A LA PARED

Efectúe los agujeros **A** respetando las cuotas indicadas (Fig.2). Fije el aparato a la pared y póngalo en línea en posición horizontal con los armarios de pared. Una vez efectuada la regulación, fije la campana definitivamente mediante los dos tornillos **A** (Fig.4). Para los montajes en general, utilice los tornillos y los tacos que expanden adecuados al tipo de pared (por ejemplo cemento armado, cartón piedra, etc.). En el caso de que los tornillos y los tacos estén en dotación con el producto, asegúrese de que sean adecuados al tipo de pared en que se debe fijar la campana.

#### • FIJAR LOS RACORES TELESCÓPICOS DECORATIVOS - VERSIÓN EXTRACTORA

Predisponga la alimentación eléctrica dentro del espacio ocupado por el racor decorativo. Si vuestro aparato debe instalarse en la versión extractora preparar el orificio de salida de aire. Regular la largura del estribo de soporte del racor superior (Fig.3). A continuación fije al techo de modo que esté en línea con su campana mediante los tornillos **A** (Fig.3) y respetando la distancia del techo indicada en la Fig.2. Conecte, mediante un tubo de empalme, la brida **C** al agujero para la evacuación del aire (Fig.4).

Insertar el racor superior al interior del racor inferior y apoyar sobre la caja.

Extraiga el racor superior hasta el estribo y fíjelo mediante los tornillos **B** (Fig.3).

Quitar los filtros de carbono ya preparados en el aparato, girándolos en sentido antihorario 90° (Fig.7).

#### • VERSIÓN FILTRANTE

Instale la campana y los dos racores como indicado en el párrafo correspondiente al montaje de la campana en la versión aspiradora. Para el montaje del racor filtrante seguir las instrucciones contenidas en el juego. Los filtros de carbono ya están preparados en el aparato.

### USO Y MANTENIMIENTO

• Se aconseja poner en funcionamiento el aparato antes de cocinar cualquier tipo de alimento.

Se aconseja dejar funcionando el aparato durante 15 minutos después de haber terminado de coninar los alimentos, para una evacuación completa del aire viciado.

El buen funcionamiento de la campana depende de la asiduidad con la cual se realicen las operaciones de mantenimiento, sobre todo, del filtro antigrasa, o del filtro al carbón activo.

• Los filtros antigrasa sirven para retener las partículas de grasa en suspensión en el aire, por lo tanto se pueden obstruir en un espacio que depende del uso que se haga del aparato. De todas formas para evitar el peligro de posibles incendios, como máximo cada dos meses es necesario limpiar el filtro observando las siguientes operaciones:

- Quite los filtros de la campana y lávelos con una solución de agua y detergente líquido neutro dejando ablandar la suciedad.

- Aclare con abundante agua templada y deje secar.

- Se pueden lavar también los filtros en el lavavajillas. Después de algunos lavados los paneles de aluminio se puede verificar en los paneles de aluminio posibles alteraciones del color. Esto no da opción a reclamaciones para una posible sustitución de los paneles.

• Los filtros al carbón activo sirven para depurar el aire que volverá a circular en el ambiente. Los filtros no son lavables o reciclables y deben ser cambiados máximo cada cuatro meses. La saturación del carbón activo, depende del uso más o menos prolongado del aparato, dal tipo de cocina y de la regularidad con la cual se efectúe la limpieza del filtro antigrasa.

• Limpie frecuentemente todos los restos de grasa del ventilador y de las otras superficies usando un paño humedo con alcohol etílico o detergentes líquidos neutros no abrasivos.

• La instalación de iluminación ha sido proyectada para ser utilizada durante la cocción y no para el uso prolongado de iluminación general del ambiente. Su empleo prolongado disminuye notablemente la duración media de las lámparas.

• **MANDOS:** (Fig.5) **Mecánicos** la simbología es la siguiente:

**A**= botón ILUMINACION.

**B**= botón OFF

**C**= botón PRIMERA VELOCIDAD.

**D**= botón SEGUENDA VELOCIDAD.

**E**= botón TERCERA VELOCIDAD.

Para cambiar la lámpara incandescente, quitar los filtros antigrasa como se describe en la (Fig.6) y quitar la lámpara.

Cambiar por una lámpara del mismo tipo (Fig.9).

#### SERVICIO DE ASISTENCIA AL CLIENTE

Antes de llamar al servicio de Asistencia Técnica

Si el producto no funciona, le aconsejamos:

- Controle que el enchufe esté correctamente introducido en la toma de corriente.

Si no se encuentra la causa del mal funcionamiento: Apague el aparato, no lo fuerce, llame al Servicio de Asistencia Técnica.

#### MATRÍCULA DEL PRODUCTO ¿Dónde se encuentra?

Es importante que comunique al servicio de asistencia la sigla del producto y el número de matrícula (16 caracteres que comienzan con la cifra 3) que encontrará en el certificado de garantía o bien en la placa de la matrícula colocada dentro del aparato.

De este modo podrá ayudar a evitar desplazamientos inútiles del técnico, ahorrando sobre todo en costos.

#### EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.

## GÉNÉRALITÉS

Lire attentivement le contenu du mode d'emploi puisqu'il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien. Le conserver pour d'ultérieures consultations. L'appareil a été conçu pour être utilisé dans le modèle aspirant (évacuation de l'air à l'extérieur – Fig.1B), filtrant (retour de l'air à l'intérieur – Fig.1A).

## CONSEILS POUR LA SÉCURITÉ

1. Attention, lorsque dans la même pièce vous utilisez simultanément la hotte à évacuation avec un brûleur ou une cheminée alimentés par une énergie autre que l'électricité, vous pouvez créer un problème "d'inversion de flux". Dans ce cas la hotte aspire l'air nécessaire à leur combustion. La dépression dans le local ne doit pas dépasser les 4 Pa (4x10<sup>-5</sup> bar). Pour un fonctionnement en toute sécurité, n'oubliez pas de prévoir une ventilation suffisante du local. Pour l'évacuation vers l'extérieur, veuillez vous référer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

### Avant de brancher la hotte au réseau de distribution électrique :

- lire les données reportées sur la plaquette d'identification (appliquée à l'intérieur de la hotte) pour vérifier si le voltage et la puissance correspondent à ceux du réseau. Contrôler aussi si la prise est adaptée. En cas de doutes, contacter un électricien qualifié.

- Si le câble est abîmé, faites-le remplacer immédiatement par un câble ayant les mêmes caractéristiques et approprié à la puissance de l'appareil. Pour cette opération, faites appel à un professionnel du secteur.

## 2. ATTENTION !

**Dans des circonstances déterminées les électromagnétiques peuvent être dangereux.**

**A) Ne pas contrôler les filtres pendant que la hotte est en fonctionnement**

**B) Ne pas toucher les lames et les zones adjacentes, pendant et immédiatement après l'utilisation prolonge du système d'éclairage.**

**C) Il est interdit de cuire les aliments à la flamme sous la hotte**

**D) Éviter la flamme libre, parcequ'elle est nuisible pour les filtres et dangereuse pour les incendies**


**E) Contrôler constamment les aliments frits pour éviter que l'huile surchauffée/ne prenne feu**

**F) Avant d'effectuer n'importe quel entretien déconnecter la hotte du réseau électrique.**

**G) Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des enfants ou par des personnes inaptes sans surveillance.**

**H) Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.**

Cet appareil est marqué conformément à la Directive européenne 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Assurez-vous que cet appareil soit mis au rebut selon la réglementation en vigueur, vous éviterez ainsi des conséquences néfastes sur l'environnement et la santé.

Le symbole  appliqué sur le produit ou sur la documentation jointe rappelle que cet appareil ne doit pas être traité comme un déchet domestique mais faire l'objet d'une collecte sélective dans une déchetterie spécialisée dans le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Conformez-vous aux réglementations locales sur la collecte et l'élimination des déchets.

Pour tout autre renseignement sur le traitement, la récupération et le recyclage de cet appareil, veuillez contacter le bureau concerné de votre ville, le service de collecte des déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté votre appareil.

## INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Le montage et le branchement électrique doivent être effectués par un personnel spécialisé.

### • Connexion électrique

L'appareil est construit en classe II, pour cela aucun câble ne doit être connecté avec la prise terre.

La connection avec le réseau électrique doit être exécutée comme suit:

MARRON = L ligne

BLEU = N neutre

Si elle n'a pas été prévue, monter sur le câble une fiche normalisée pour la charge indiquée sur l'étiquette des caractéristiques. Si elle est dotée d'une fiche, la hotte doit être installée en sorte que la fiche soit accessible. En cas de connection directe avec le réseau électrique, il est nécessaire d'interposer entre l'appareil et le réseau un interrupteur omnipolaire avec une ouverture minimale entre les contacts de 3 mm, proportionnel à la charge et correspondant aux normes en vigueur.

• La distance minimum entre la surface de support des récipients de cuisson sur le dispositif de cuisson et la partie la plus basse de la hotte pour cuisine doit être de 65 cm au moins (Fig.8).

S'il doit être utilisé un tuyau de connection composé de deux ou plusieurs parties, la partie supérieure doit être à l'extérieur de celle inférieure.

Ne pas relier le tuyau d'échappement de la hotte à un conduit dans lequel circule de l'air chaud ou employé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie différente de celle électrique.

En vue d'une manœuvrabilité de l'appareil plus facile, avant d'exécuter les opérations de montage, déconnecter le filtre/les filtres anti-graisse (Fig.6).

S'il s'agit d'une hotte aspirante, il faudra prévoir une ouverture pour l'évacuation de l'air.

### • FIXATION MURALE

Exécuter les trous A en respectant les cotes indiquées (Fig. 2). Fixer l'appareil au mur et l'aligner dans la

position horizontale avec les éléments suspendus. Cette opération terminée, fixer la hotte définitivement au moyen des 2 vis **A** (Fig. 4). En cas de différents montages utiliser des vis et des goujons à expansion adéquats au type de mur (par exemple béton armé, placoplâtre, etc.). Au cas où les vis et les goujons seraient fournis avec l'appareil, s'assurer qu'ils sont adéquats au type de paroi, où sera fixée la hotte.

#### • FIXATION DES RACCORDS TÉLESCOPIQUES DE DÉCORATION - VERSION À ÉVACUATION EXTÉRIEURE

Prévoir l'alimentation électrique à l'intérieur de l'encombrement du raccord de décoration. En cas d'installation de l'appareil en version évacuation, il faut prévoir un orifice d'évacuation de l'air. Régler d'abord la largeur de la bride de support du raccord supérieur (Fig.3), ensuite la fixer au plafond, de manière à ce qu'elle soit sur l'axe de votre hotte au moyen des vis **A** (Fig.3), tout en respectant la distance depuis le plafond indiquée à la Fig.2. Raccorder la bride **C** au trou d'évacuation de l'air au moyen d'un tube de raccordement (Fig.4).

Introduire le raccord supérieur à l'intérieur du raccord inférieur et appuyer sur la coque.

. Retirer le raccord supérieur jusqu'à la bride et le fixer au moyen des vis **B** (Fig.3).

Retirez les filtres à charbon équipant l'appareil en les faisant tourner de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig.7).

#### • MODÈLE FILTRANT

Installer la hotte et les deux raccords suivant l'indication reportée au paragraphe concernant le montage de la hotte dans le modèle aspirant. En cas de montage du raccord filtrant, se reporter aux instructions figurant dans le jeu.

L'appareil est fourni équipé de filtres à charbon.

### EMPLOI ET ENTRETIEN

• Nous vous recommandons de mettre la hotte en route avant de commencer à cuisiner.

Les filtres doivent être appliqués sur le groupe d'aspiration situé à l'intérieur de la hotte en les centrant et en les faisant tourner de 90 degrés jusqu'au blocage.

Le bon fonctionnement de la hotte est lié à la fréquence des opérations d'entretien, et plus particulièrement à l'entretien du filtre anti-graisse et du filtre au charbon actif.

• Les filtres anti graisse ont pour rôle de retenir les particules grasses en suspension dans l'air. Ils peuvent donc se boucher plus ou moins rapidement selon l'usage de la hotte.

Dans tous les cas, pour prévenir un éventuel risque d'incendie, il est nécessaire de nettoyer au moins tous les deux mois le filtre en suivant les indications suivantes:

- Retirer les filtres de la hotte et les laver avec de l'eau et un détergent liquide neutre, laisser la saleté se décoller.

- Rincer abondamment à l'eau tiède et laisser sécher.

- Les filtres peuvent également être lavés dans la lave vaisselle.

Après plusieurs lavages des panneaux en aluminium, on peut constater un changement de leur couleur. Ceci n'ouvre pas droit à réclamation afin d'obtenir un éventuel changement des panneaux.

• Les filtres au charbon actif servent à filtrer l'air qui sera rejeté dans la pièce. Les filtres ne sont ni lavables ni régénérables et doivent être changés tous les trois mois au maximum. La saturation du charbon actif dépend de l'utilisation plus ou moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine effectué et de la régularité avec laquelle est effectué le nettoyage du filtre anti graisse.

• Nettoyer fréquemment tous les dépôts sur le ventilateur et les autres surfaces, en utilisant un chiffon imbibé d'alcool dénaturé ou de détergents liquides neutres non abrasifs.

• L'éclairage de cette hotte est destiné à être utilisé uniquement lorsque vous cuisinez. Il n'est pas destiné pour une illumination générale et pour une longue durée; dans ce cas les ampoules peuvent se brûler. Pourant veuillez éteindre l'éclairage dès que vous avez terminé de cuisiner.

• **COMMANDES:** (Fig.5) **Mécaniques** les symboles sont les suivants:

**A** = touche ECLAIRAGE

**B** = touche OFF

**C** = touche PREMIERE VITESSE

**D** = touche DEUXIEME VITESSE

**E** = touche TROISIEME VITESSE

Pour changer l'ampoule à incandescence, retirez le filtre anti-graisse comme illustré à la Fig.6 pour pouvoir enlever la lampe.

Remplacez-la par une lampe de même type (Fig.9).

#### SERVICE ASSISTANCE CLIENTS

Avant de faire appel au service d'assistance technique.

En cas de non fonctionnement du produit, nous vous conseillons de :

- vérifier que la fiche est bien enfoncée dans la prise de courant

Si vous n'arrivez pas à identifier la cause du mauvais fonctionnement : mettez l'appareil hors tension et appelez le service d'assistance technique. N'essayez surtout pas de le réparer vous-même .

#### NUMÉRO DE SÉRIE DU PRODUIT. Où se trouve-t-il ?

Il est important de communiquer au service d'assistance technique le sigle du produit ainsi que son numéro de série (16 caractères commençant par le chiffre 3) que vous trouverez dans le certificat de garantie ou bien sur la plaque d'immatriculation située à l'intérieur de l'appareil.

Vous éviterez ainsi que le technicien n'effectue des déplacements inutiles et économiserez par la même occasion sur les frais correspondants.

**NOUS DECLINONS TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES ÉVENTUELS DÉGÂTS PROVOQUÉS PAR L'INOBSERVATION DES SUSDITES INSTRUCTIONS.**

**GENERAL**

Carefully read the following important information regarding installation safety and maintenance. Keep this information booklet accessible for further consultations. The appliance has been designed for use in the ducting version (air exhaust to the outside – Fig.1B), filtering version (air circulation on the inside – Fig.1A).

**SAFETY PRECAUTION**

1. Take care when the cooker hood is operating simultaneously with an open fireplace or burner that depend on the air in the environment and are supplied by other than electrical energy, as the cooker hood removes the air from the environment which a burner or fireplace need for combustion. The negative pressure in the environment must not exceed 4Pa (4x10<sup>-5</sup> bar). Provide adequate ventilation in the environment for a safe operation of the cooker hood. Follow the local laws applicable for external air evacuation.

**Before connecting the model to the electricity network:**

- control the data plate (positioned inside the appliance) to ascertain that the voltage and power correspond to the network and the socket is suitable. If in doubt ask a qualified electrician.


- If the cable is damaged, replace it as soon as possible with another one which has the same characteristics and which is suitable for use at the power level of the appliance. This procedure must be performed by a qualified technician.

**2. WARNING !**

**In certain circumstances electrical appliances may be a danger hazard.**

- A) Do not check the status of the filters while the cooker hood is operating**
- B) Do not touch bulbs or adjacent areas, during or straight after prolonged use of the lighting installation.**
- C) Flambè cooking is prohibited underneath the cooker hood**
- D) Avoid free flame, as it is damaging for the filters and a fire hazard**
- E) Constantly check food frying to avoid that the overheated oil may become a fire hazard**
- F) Disconnect the electrical plug prior to any maintenance.**
- G) This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision**
- H) Young children should be supervised to ensure they do not play with the appliance**
- I) There shall be adequate ventilation of the room when the rangehood is used at the same time as appliances burning gas or other fuels**
- L) There is a risk of fire if cleaning is not carried out in accordance with the instructions**

This appliance conforms to the European Directive EC/2002/96, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By making sure that this appliance is disposed of in a suitable manner, the user is helping to prevent potential damage to the environment or to public health.

The  symbol on the product or on the accompanying paperwork indicates that the appliance should not be treated as domestic waste, but should be delivered to a suitable electric and electronic appliance recycling collection point.

Follow local guidelines when disposing of waste.

For more information on the treatment, re-use and recycling of this product, please contact your local authority, domestic waste collection service or the shop where the appliance was purchased.

**INSTALLATION INSTRUCTIONS**

**Assembly and electrical connections must be carried out by specialised personnel.**

**• Electric Connection**

The appliance has been manufactured as a class II, therefore no earth cable is necessary.

The connection to the mains is carried out as follows:

BROWN = L line

BLUE = N neutral

If not provided, connect a plug for the electrical load indicated on the description label. Where a plug is provided, the cooker hood must be installed in order that the plug is easily accessible.

An omnipolar switch with a minimum opening of 3mm between contacts, in line with the electrical load and local standards, must be placed between the appliance and the network in the case of direct connection to the electrical network.

- The minimum distance between the support surfaces of the cooking pots on the cooker top and the lowest part of the cooker hood must be at least 65 cm (Fig.8). If a connection tube composed of two parts is used, the upper part must be placed outside the lower part. Do not connect the cooker hood exhaust to the same conductor used to circulate hot air or for evacuating fumes from other appliances generated by other than an electrical source.

Before proceeding with the assembly operations, remove the anti-grease filter(s) (Fig.6) so that the unit is easier to handle.

In the case of assembly of the appliance in the suction version prepare the hole for evacuation of the air.

**• FIXING TO THE WALL**

Drill the holes **A** respecting the distances indicated (Fig.2). Fix the appliance to the wall and align it in horizontal position to the wall units. When the appliance has been adjusted, definitely fix the hood using the screws **A** (Fig.4). For the various installations use screws and screw anchors suited to the type of wall (e.g. reinforced concrete, plasterboard, etc.). If the screws and screw anchors are provided with the

product, check that they are suitable for the type of wall on which the hood is to be fixed.

#### • **FIXING THE DECORATIVE TELESCOPIC FLUE - EXTRACTOR VERSION**

Arrange the electrical power supply within the dimensions of the decorative flue. If your appliance must be installed as an extractor version, make sure an air exhaust hole has been prepared. Adjust the width of the support bracket of the upper flue (Fig.3). Then fix it to the ceiling using the screws **A** (Fig.3) in such a way that it is in line with your hood and respecting the distance from the ceiling indicated in Fig.2. Connect the flange **C** to the air exhaust hole using a connection pipe (Fig.4). Insert the upper flue into the lower flue and rest above the frame. Extract the upper flue up to the bracket and fix it with the screws **B** (Fig.3).

Remove the charcoal filters already fitted to the appliance by turning them 90° anticlockwise (Fig. 7).

#### • **FILTERING VERSION**

Install the hood and the two flues as described in the paragraph for installation of the hood in ducting version. To assemble the filtering flue refer to the instructions contained in the kit.

The charcoal filters are already fitted to the appliance.

### **USE AND MAINTENANCE**

- It is recommended to operate the appliance prior to cooking.

It is recommended to leave the appliance in operation for 15 minutes after cooking is terminated in order to completely eliminate cooking vapours and odours.

The proper function of the cooker hood is conditioned by the regularity of the maintenance operations, in particular, the active carbon filter.

- The anti-grease filters capture the grease particles suspended in the air, and are therefore subject to clogging according to the frequency of the use of the appliance.

In order to prevent fire hazard, it is recommendable to clean the filter at a maximum of 2 months by carrying out the following instructions:

- Remove the filters from the cooker hood and wash them in a solution of water and neutral liquid detergent, leaving to soak.

- Rinse thoroughly with warm water and leave to dry.

- The filters may also be washed in the dishwasher.

The aluminium panels may alter in colour after several washes. This is not cause for customer complaint nor replacement of panels.

- The active carbon filters purify the air that is replaced in the environment. The filters are not washable nor re-useable and must be replaced at maximum every four months. The saturation of the active carbon filter depends on the frequency of use of the appliance, by the type of cooking and the regularity of cleaning the anti-grease filters.

- Clean the fan and other surfaces of the cooker hood regularly using a cloth moistened with denatured alcohol or non abrasive liquid detergent.

- The illumination installation is designed for use during

cooking and not for prolonged general illumination of the environment. Prolonged use of the illumination installation notably reduces the duration of the bulb.

• **COMMANDS:**(Fig.5)**MECHANICAL** the key symbols are explained below:

**A** = LIGHT

**B** = OFF

**C** = SPEED I

**D** = SPEED II

**E** = SPEED III

To remove the incandescent light bulb, take out the grease filters as described in (Fig. 6) and remove the bulb.

Replace it with a new one of the same type (Fig. 9).

#### **CUSTOMER ASSISTANCE SERVICE**

Before contacting the Technical Assistance Service:

If the product does not operate at all, we advise you to:

- check that the plug has been inserted into the power socket correctly.

If you cannot identify the cause of the operating anomaly: switch off the appliance (do not subject it to rough treatment) and contact the Assistance Service.

#### **PRODUCT SERIAL NUMBER. Where can I find it?**

It is important that you inform the Assistance Service of your product code and its serial number (a 16-character code which begins with the number 3); this can be found on the guarantee certificate or on the data plate located inside the appliance.

This will help to avoid wasted journeys being made by technicians, thereby (and most significantly) saving the corresponding callout charges.

#### **THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR EVENTUAL DAMAGES CAUSED BY BREACHING THE ABOVE WARNINGS.**

## ALGEMEEN

De inhoud van dit boekje grondig doorlezen, daar het belangrijke informatie bevat voor veilige installatie, gebruik en onderhoud. Het boekje bewaren voor verdere raadpleging. Het apparaat is ontworpen als afzuigkap (luchtafvoer naar buiten, waarbij gezorgd moet worden voor voldoende luchttoevoer naar de keuken) of als filter (luchtre circulatie binnen). Het apparaat is ontworpen om gebruikt te worden in de afzuigversie (externe afvoer van de lucht - Afb.1B), in de filterversie (interne hercirculatie van de lucht - Afb.1A).

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Opletten indien tegelijkertijd een afzuigkap en een brander of haard functioneren die afhankelijk zijn van de omgevingslucht en gevoed worden door een andere energiebron dan de elektrische energie. De afzuigkap kan de lucht die de brander of haard nodig heeft voor de verbranding aan de omgeving onttrekken. De negatieve druk in de omgeving mag niet boven de 4 Pa (4x10<sup>-5</sup> bar) liggen. Voor een veilige werking dient u te zorgen voor een goede ventilatie van de ruimte. Voor de afvoer naar buiten moet u zich houden aan de geldende voorschriften die van toepassing zijn in uw land.

### Voordat u het model op het elektriciteitsnet aansluit:

- controleer op het gegevensplaatje (aan de binnenkant van het apparaat) of de spanning en het vermogen overeenkomen met die van het net, en of de stekker geschikt is voor de aansluiting. Neem in geval van twijfel contact op met een gekwalificeerde elektricien.
- Indien de kabel beschadigd wordt moet u deze z.s.m. vervangen met een soortgelijke kabel die geschikt is voor het vermogen van het apparaat. Deze handeling moet door een erkende vakman worden uitgevoerd.

## 2. WAARSCHUWING !

Onder bepaalde omstandigheden kunnen huishoudelijke apparaten gevaarlijk zijn.

- A) Probeer de filters niet te controleren als de afzuigkap in werking is
- B) Onmiddellijk na en tijdens de langdurige werking van de verlichtingsinstallatie de lampen en aangrenzende zones niet aanraken.
- C) Het is verboden om onder de afzuigkap gerechten te flambieren
- D) Laat de branders niet open en bloot branden, omdat dit schadelijk is voor de filters en gevaarlijk is met het oog op brand.
- E) Tijdens frituren constant opletten, om te voorkomen dat de olie door oververhitting vlam zou vatten
- F) Alvorens onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat te verrichten, de stroom uitschakelen.
- G) Het apparaat is niet geschikt om zonder toezicht te worden gebruikt door kinderen of door onkun-

dige personen.

H) Controleer dat kinderen niet met het apparaat spelen.

Dit apparaat is voorzien van het keurmerk Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), zoals vastgesteld door de Europese Norm 2002/96/EC. Door te zorgen dat de afvalverwijdering van dit product correct wordt uitgevoerd, werkt de gebruiker mee aan het voorkomen van potentiële negatieve consequenties voor omgeving en gezondheid.

Het symbool  op het product of op het bijgeleverde documentatiemateriaal geeft aan dat het niet moet worden behandeld als normaal huisvuil, maar dat het moet worden ingeleverd bij een speciaal verzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparatuur. De afvalverwijdering moet plaatsvinden in het respect van de gemeentelijke normen. Voor meer informatie over het onderhoud en het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met uw gemeente, de lokale reinigingsdienst, of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

## INSTALLATIE INSTRUCTIES

De werkzaamheden m.b.t de montage en de elektrische aansluiting dienen verricht te worden door gespecialiseerd personeel.

### ELEKTRISCHE AANSLUITING

Het apparaat is gemaakt in klasse II (dubbel geïsoleerd), het snoer hoeft derhalve niet op een geaard stopcontact aangesloten te worden.

De aansluiting op het elektriciteitsnet moet als volgt uitgevoerd worden:

BRUIN = L fase

BLAUW = N nulleiding

Als deze niet reeds voorzien is moet u een stekker op het snoer aansluiten die genormaliseerd is voor de belasting die op het typeplaatje is aangegeven. Indien van stekker voorzien moet de afzuigkap zodanig geïnstalleerd worden dat de stekker bereikbaar is.

In het geval van een rechtstreekse aansluiting op het elektriciteitsnet moet u tussen het apparaat en het net een meerpolige schakelaar plaatsen met een minimale opening tussen de contacten van 3 mm. Deze schakelaar moet berekend zijn op de belasting vermeld op het typeplaatje en moet aan de geldende voorschriften voldoen.

- De minimumafstand tussen het oppervlak dat de panelen op het fornuis ondersteunt en de onderkant van de afzuigkap moet minstens 65 cm (Afb. 8) bedragen. Indien een verbindingsbuis bestaande uit twee of meer delen gebruikt wordt, dan moet het bovenste gedeelte aan de buitenkant van het onderste gedeelte zitten. Sluit de afvoer van de afzuigkap niet aan op een leiding waardoor warme lucht circuleert of die gebruikt wordt voor de afvoer van rook van apparaten die door een andere energiebron dan elektrische energie gevoed worden.

Voordat u verder gaat met de montage dient u, om het apparaat makkelijker te kunnen verplaatsen, de anti-vefilter(s) te verwijderen (Afb.6). Bij montage van het apparaat in de afzuigversie dient u voor een gat voor de luchtafvoer te zorgen.

#### • BEVESTIGING AAN DE MUUR

Maak de gaten **A** en neem daarbij de aangegeven maten in acht (Afb. 2). Bevestig het apparaat aan de muur op één horizontale lijn met de keukenkastjes. Na de instelling bevestigt u de kap definitief met de 2 schroeven **A** (Afb.4). Voor de verschillende montages maakt u gebruik van geschikte schroeven en expansiepluggen afhankelijk van het type muur (bv. gewapend beton, gipsplaat, enz.). Mochten de schroeven en de pluggen bij het product geleverd zijn, dan dient u te controleren of ze geschikt zijn voor het type muur waaraan de kap bevestigd wordt.

#### • BEVESTIGING VAN DE DECORATIEVE TELESCHOOPVERBINDINGEN - AFZUIGVERSIE

Zorg ervoor dat de elektrische voeding zich in de ruimte bevindt die door de decoratieve verbinding in beslag genomen wordt. Als uw apparaat geïnstalleerd wordt in de afzuigversie, zorg dan voor een luchtafvoeropening. Regel de breedte van de steunbeugel van het bovenste verbindingstuk (Afb.3). Vervolgens bevestigt u deze met de schroeven **A** (Afb.3) zo aan het plafond dat het in lijn staat met uw kap. Neem hierbij de afstand vanaf het plafond in acht die aangegeven wordt in Afb. 2. Bevestig, met behulp van een verbindingsbuis, flens **C** op het gat van de luchtafvoer (Afb.4). Plaats het bovenste verbindingstuk in het onderste En plaats het op de behuizing.

Trek het bovenste verbindingstuk naar buiten tot aan de beugel en zet het vast met de schroeven **B** (Afb.3). Verwijder de koolstoffilters die al op het apparaat aanwezig zijn, door ze 90° tegen de klok in te draaien (Afb. 7).

#### • FILTERVERSIE

Installeer de kap en de twee verbindingstukken zoals beschreven wordt in de paragraaf over de montage van de afzuigversie van de kap.

Voor de montage van het verbindingstuk van de filter dient u de instructies te raadplegen die zich in de kit bevinden.

De koolstoffilters zitten al op het apparaat.

### GEBRUIK EN ONDERHOUD

• We raden aan de afzuigkap aan te zetten voordat u met de bereiding begint. We raden aan de afzuigkap 15 minuten aan te laten nadat het eten bereid is voor een optimale luchtverversing. Goede werking van de afzuigkap hangt af van een regelmatig en grondig onderhoud, in het bijzonder van het vetfilter en van het koolstoffilter.

• Vetfilters houden vetdeeltjes die in de lucht circuleren vast, en raken daarom oververzadigd op onregelmatige tijden, afhankelijk van het gebruik van het apparaat. In ieder geval moeten vetfilters minimaal eens in de 2

maanden gereinigd worden door de volgende handelingen uit te voeren:

- Filters uit de afzuigkap halen en grondig reinigen in een sopje van water en neutraal afwasmiddel, op deze wijze het vuil verwijderend. Grondig met lauw water afspoelen en laten drogen.

- De filters mogen ook in de vaatwasmachine gereinigd worden. Na verschillende wasbeurten van de aluminium filters kunnen kleurveranderingen optreden. Dit geeft echter niet het recht op vervanging van de filters.

- De koolstoffilters zuiveren de lucht die weer in de ruimte teruggevoerd wordt. Deze filters mogen niet gereinigd of gerecycled worden en moeten minimaal eens in de vier maanden vervangen worden. De koolstofverzadiging hangt af van een al dan niet intensief gebruik van de afzuigkap, van het type keuken en van de regelmaat waarmee de vetfilters gereinigd worden. Regelmatig de ventilator en de andere oppervlakken schoonmaken met een doek gedrenkt in alcohol of in neutrale krasvrije afwasmiddelen.

- De verlichtingsinstallatie is ontworpen om gebruikt te worden tijdens het koken en niet voor langdurige verlichting van de omgeving. Het langdurige gebruik van de verlichting vermindert de levensduur van de lampen aanzienlijk.

• **KONTROLLEREN** (Fig.5) **MEKANISKE** zijn de symbolen hieronder weergegeven:

**A** = knop LICHT

**B** = knop UIT

**C** = knop EERSTE SNELHEID

**D** = knop TWEEDW DERDE SNELHEID

**E** = knop DERDE SNELHEID

Voor u de gloeilamp vervangt moet u eerst het vetfilter verwijderen, zoals aangegeven in (Afb. 6), en daarna de lamp verwijderen.

Vervang met een lamp van hetzelfde soort (Afb. 9).

#### TECHNISCHE SERVICEDIENST

Voor u de technische servicedienst inschakelt.

Indien u product niet juist functioneert, raden wij u aan:

- te controleren of de stekker goed in het stopcontact zit.

Indien u de oorzaak van de onjuiste werking niet kunt vinden: schakel het apparaat uit, sleutel niet aan het apparaat, en schakel de Technische Servicedienst in.

#### REGISTRATIENUMMER PRODUCT. Waar bevindt het zich?

Het is van groot belang dat u de code van het product en het registratienummer (16 nummers, die beginnen met het cijfer 3) doorgeeft aan de Technische Servicedienst dat u op het garantiecertificaat terugvindt, of op het typeplaatje aan de binnenkant van het apparaat.

Op deze wijze kunt u voorkomen dat de monteur onnodig langskomt en bespaart u de voorrijkosten.

**DE FABRIKANT IS NIET AANSPRAKELIJK VOOR SCHADE DIE VOORTVLOEIT UIT HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DE BOVENSTAANDE VOORSCHRIFTEN.**



## GENERALIDADES

Ler cuidadosamente o conteúdo do presente manual já que este fornece indicações importantes referentes à segurança de instalação, de uso e de manutenção. Conservar o manual para qualquer ulterior consulta. O aparelho foi projectado para utilização em versão aspirante (evacuação de ar para o exterior - Fig.1B), filtrante (circulação de ar no interior - Fig.1A).

## ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇA

1. Prestar atenção se estão funcionando contemporaneamente uma coifa aspirante e um queimador ou um fogão dependentes do ar ambiente e alimentados por uma energia que não a eléctrica, já que a coifa, aspirando, tira do ambiente o ar que o queimador ou o fogão necessitam para a combustão. A pressão negativa no local não deve ser superior a 4 Pa (4x10<sup>-5</sup> bar). Para um funcionamento seguro, providenciar uma oportuna ventilação do local. Para a evacuação externa, ater-se às disposições vigentes no seu País.

### Antes de ligar o modelo à rede eléctrica:

- controle a placa dos dados (posta no interior do aparelho) para verificar que a tensão e a potência correspondam às da rede e que a tomada seja apropriada. Em caso de dúvidas interpele um electricista qualificado.
- Em caso de estragos ao cabo, substituí-lo imediatamente com um outro com as mesmas características e adequado à potência do aparelho. Esta operação deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.


## 2. ATENÇÃO !

**Em determinadas circunstâncias os eletrodomésticos podem ser perigosos.**

- A) Não verificar os filtros com a coifa em operação.**
- B) Não toque nas lâmpadas e nas zonas adjacentes durante e imediatamente depois do uso prolongado da instalação de iluminação.**
- C) É proibido cozinhar alimentos diretamente na chama sob a coifa.**
- D) Evitar a chama livre pois é danosa para os filtros e porque pode causar incêndios.**
- E) Verificar constantemente os alimentos fritos para evitar que o óleo super aquecido se incendeie.**
- F) Antes de efetuar qualquer manutenção, desligar a coifa da rede elétrica.**
- G) O aparelho não foi projectado para ser utilizado por crianças ou pessoas incapazes sem vigilância.**
- H) Controle que as crianças não brinquem com o aparelho.**

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva Europeia 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assegurar-se que este

aparelho seja eliminado de maneira certa, o utilizador contribui a prevenir as consequências potenciais negativas para o meio ambiente e a saúde.

O símbolo  no aparelho ou na documentação de acompanhamento indica que o mesmo não deve ser tratado como resíduo doméstico, mas deve ser levado a um ponto de colecta idóneo para reciclar equipamento eléctrico e electrónico.

Para eliminá-lo obedecer os regulamentos locais sobre a eliminação de resíduos.

Para maiores informações sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste aparelho, contactar o serviço local encarregado pela colecta de resíduos domésticos ou a loja onde o mesmo foi comprado.

## ISTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

**As operações de montagem e ligação eléctrica devem ser efectuadas por pessoal especializado.**

### • Conexão eléctrica

O aparelho é construído em classe II, portanto nenhum cabo deve ser ligado à tomada de terra.

A ligação à rede eléctrica deve ser feito como segue:

MARROM = L fase

AZUL = N neutro

Se não for prevista, montar no cabo uma tomada normalizada para a capacidade indicada na etiqueta características. Se tiver a tomada, a coifa deve ser instalada de maneira tal que a tomada seja acessível. Em caso de conexão direta à rede eléctrica é necessário interpor entre o aparelho e a rede um interruptor unipolar com abertura mínima entre contatos de 3mm, dimensionado para a carga e de acordo com as normas vigentes.

- A distância mínima entre a superfície de suporte dos recipientes de cozedura no dispositivo de cozedura, e a parte mais baixa do exaustor da cozinha, deve ser pelo menos de 65 cm (Fig.8).

Tendo que ser usado um tubo de conexão composto de duas ou mais partes, a parte superior deve ficar externamente àquela inferior.

Não conectar a descarga da coifa a um duto pelo qual circule ar quente ou utilizado para evacuar fumos de aparelhos alimentados por uma energia que não a eléctrica. Antes de proceder às operações de montagem, para um manejo mais fácil do aparelho retirar os filtros anti-gordura (Fig.6).

No caso de montagem do aparelho em versão aspirante predisponha o furo de evacuação do ar.

### • FIXAÇÃO NA PAREDE

Efectuar os furos **A** respeitando as cotas indicadas (Fig.2). Fixar o aparelho à parede e alinhá-lo na posição horizontal com os prumos. Conseguida a regulação fixar a campânula definitivamente mediante os 2 parafusos **A** (Fig.4). Para as várias montagens utilizar parafusos e buchas de expansão adequadas ao tipo de parede (ex. cimento armado, gesso cartonado, etc). No caso de os parafusos e as buchas serem fornecidos com o produto, assegurar-se que são adequados para o tipo

de parede em que vai ser fixada a campânula.

### • **FIXAÇÃO DAS JUNÇÕES TELESCÓPICAS DECORATIVAS - VERSÃO ASPIRANTE**

Preparar a alimentação eléctrica dentro do espaço previsto para a fixação decorativa. - Caso o vosso aparelho for instalado na versão aspirante, realizar o furo de evacuação do ar. Regular o comprimento do estribo de apoio da junção superior (Fig.3). Em seguida, fixá-la ao tecto de modo a ficar em simetria com a campânula mediante os parafusos **A** (Fig.3) e respeitando a distância ao tecto indicada na Fig.2. Ligar, mediante um tubo de união, a junção **C** ao furo de evacuação de ar (Fig.4).

Introduzir a junção superior no interior da junção inferior e apoiá-la sobre o casco

Deslizar a junção superior até ao estribo e fixá-la mediante os parafusos **B** (Fig.3).

Retirar os filtros de carvão já predispostos no aparelho, girando-os no sentido anti-horário de 90º (Fig. 7).

### • **VERSÃO FILTRANTE**

Instalar a campânula e as duas junções como indicado no parágrafo relativo à montagem da campânula na versão aspirante.

Para a montagem da junção filtrante consultar as instruções contidas no kit.

Os filtros de carvão já estão predispostos no aparelho.

## **USO E MANUTENÇÃO**

• Recomenda-se por o aparelho em funcionamento antes de proceder ao cozimento de qualquer tipo de alimento.

Recomenda-se deixar o aparelho em funcionamento por pelo menos 15 minutos após ter terminado o cozimento dos alimentos, de maneira a permitir uma evacuação completa do ar viciado.

O bom funcionamento da coifa fica condicionado pela assiduidade com a qual são efetuadas as operações de manutenção, particularmente do filtro anti-gorduras e do filtro de carvão ativado.

• Os filtros anti-gorduras tem a função de captar as partículas de gordura em suspensão no ar, portanto, estão sujeitos a entupimentos em tempos variáveis em função do uso do aparelho.

Em todo o caso, para prevenir o perigo de eventuais incêndios, no máximo a cada 2 meses, é necessário limpar o filtro executando as seguintes operações:

- Tirar os filtros da coifa e lavá-los com uma solução de água e detergente líquido neutro, permitindo a saída da sujeira.

- Enxaguar em grande quantidade de água morna e deixar secar.

- Os filtros também podem ser lavados em máquina de lavar louças.

Após algumas lavagens dos painéis de alumínio, podem ser verificadas alterações na cor dos mesmos. Este fato não dá direito a reclamações para a eventual substituição dos painéis.

• Os filtros de carvão ativado servem para depurar o ar que será reintroduzido no ambiente. Os filtros não são laváveis ou regeneráveis e devem ser substituídos a cada

quatro meses no máximo. A saturação do carvão ativado depende do uso mais ou menos prolongado do aparelho, do tipo de cozinha e da regularidade com que é efetuada a limpeza do filtro anti-gorduras.

• Limpar com frequência todos os depósitos no ventilador e nas demais superfícies utilizando um pano umedecido em álcool desnatado ou detergentes líquidos neutros não abrasivos.

• A instalação de iluminação foi projectada para ser usada enquanto se cozinha e não para um uso prolongado de iluminação geral do ambiente. O uso prolongado da iluminação diminui bastante a duração média das lâmpadas.

• **COMANDOS:** (FIG.5) **MECÂNICOS** a simbologia é indicada a seguir:

**A** = botão ILUMINAÇÃO

**B** = botão OFF

**C** = botão PRIMEIRA VELOCIDADE

**D** = botão SEGUNDA VELOCIDADE

**E** = botão TERCEIRA VELOCIDADE

Para substituir a lâmpada de incandescência, retirar os filtros anti-gordura como descrito na Fig. 6 e remover a lâmpada.

Substitua com uma lâmpada do mesmo tipo (Fig. 9).

### **SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA AOS CLIENTES**

Antes de chamar o serviço de assistência técnica.

Se o produto não funcionar, aconselhamos:

- verificar a correcta introdução da ficha na tomada de corrente.

Caso não se consiga identificar a causa do mau funcionamento: desligar o aparelho, não efectuar alterações no mesmo e chamar o Serviço de Assistência Técnica.

### **NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO.**

#### **Onde se encontra?**

É importante comunicar ao Serviço de Assistência Técnica a sigla do produto e o número de identificação (16 caracteres que começam com o valor 3) que se encontra no certificado de garantia ou na placa de identificação colocada no interior do aparelho.

Desta forma, poderá contribuir a evitar inúteis visitas do técnico, economizando também os respectivos custos.

### **DECLINA-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE POR EVENTUAIS DANOS PROVOCADOS PELA INOBSERVÂNCIA DAS ADVERTÊNCIAS ACIMA.**

**ÚVOD**

Přečtěte si pozorně obsah návodu, protože poskytuje důležité informace týkající se bezpečné instalace, používání i údržby zařízení. Uchovejte si návod pro jakoukoliv budoucí potřebu. Přístroj je určen k odsávání (odvádění vzduchu ven – obr.1B), filtrování (recyklace vzduchu v místnosti – obr.1A) .

**BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ**

1. Vyžaduje se opatrnost, jestliže jsou současně v činnosti odsávač par a jiný hořák nebo tepelné zařízení závislé na vzduchu místnosti a napájené jinou energií než elektrickou, protože odsávač par spotřebovává vzduch z okolí, který hořák nebo jiný tepelné zařízení potřebují ke spalování. Negativní tlak nesmí překročit 4Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar). K bezpečnému provozu je tedy nutná odpovídající ventilace místnosti. Při odvádění vzduchu do vnějšího prostředí je nutné se řídit platnými předpisy Vaší země.

**Před napojením modelu na elektrickou síť:**

- Zkontrolujte tabulku s údaji umístěnou uvnitř přístroje a ověřte si, že napětí a výkon odpovídají místní síti a rovněž zásuvka je vhodná.

V případě jakékoliv pochyby se poraďte s kvalifikovaným elektrikářem.

- V případě poškození kabelu zajistěte jeho okamžitou výměnu za nový se stejnými vlastnostmi, vhodný pro výkon zařízení. Tento úkon musí provést odborně kvalifikovaný personál.

**2. UPOZORNĚNÍ !**

**Za určitých okolností mohou být elektrické spotřebiče nebezpečné.**

**A) Neprovádějte kontrolu filtrů se zapnutým spotřebičem**

**B) Nedotýkejte se žárovek a prostoru kolem nich během užití nebo ihned po dlouhodobém užití osvětlovacího zařízení.**

**C) Nedotýkejte se žárovek, bylo-li zařízení déle v chodu**

**D) Je zakázáno upravovat pokrmy manipulací přímého ohně pod fungujícím odsávačem**

**E) Vyvarujte se volnému plameni, je škodlivý pro filtry a mohl by způsobit požár**

**F) Při smažení jídel zajistěte, aby se rozpálený olej nevznítil**


**G) Zařízení nebylo navrženo pro použití dětmi nebo nesvěřnými osobami bez dozoru.**

**H) Zkontrolujte, zda si děti nehrají se zařízením.**

**I) Před provedením jakékoliv údržby vypněte přístroj z elektrické sítě.**

Toto zařízení je označeno v souladu s Evropskou směrnicí 2002/96/ES, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Tím, že se uživatel ujistí o správné likvidaci tohoto výrobku, přispívá k předcházení

případným negativním následkům na životní prostředí a na zdraví.

Symbol  na výrobku nebo na přiložené dokumentaci poukazuje na to, že se s tímto výrobkem nesmí zacházet jako s běžným domovním odpadem, ale musí se odeslat do vhodné sběrně určené pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Zařízení se musíte zbavit v souladu s místními předpisy pro likvidaci odpadu. Podrobnější informace o zacházení s tímto výrobkem, jeho opětovným použitím a recyklaci můžete získat, když se obrátíte na příslušný místní úřad, sběrnou službu domovního odpadu nebo obchod, ve kterém jste výrobek zakoupili.

**NÁVOD K INSTALACI**

**Operace spojené s montáží a elektrická napojení musí být provedeny pouze odborným personálem.**

**• Elektrické zapojení**

Zařízení je vyrobeno v II. třídě, a proto žádný vodič nesmí být uzemněn.

Napojení k elektrické síti musí být provedeno následovně:

HNĚDÁ = L vodič

MODRÁ = N neutrální vodič

Na přívodní kabel, pokud ji již neobsahuje, namontujte zástrčku normalizovanou pro příkon uvedený v technických charakteristikách výrobku.

V případě přímého zapojení na elektrickou síť je nezbytné přístroj připojit přes vícepólový spínač s minimální vzdáleností 3 mm mezi rozpojenými kontakty, dostatečně dimenzovaný a odpovídající platným normám.

• Minimální vzdálenost mezi opěrnou plochou varných nádob na varném zařízení a nejnižším bodem kuchyňského krytu musí být alespoň 65 cm (obr.8). Vývod odsavače nesmí být napojen na vývod, ve kterém cirkuluje teplý vzduch, nebo který je používán k odvádění kouře ze zařízení napájených jinou energií než elektrickou. Před zahájením montáže vyjměte z odsavače tukový filtr (obr.6). Usnadníte si tak manipulaci s přístrojem.

V případě montáže přístroje ve verzi odsavače je třeba připravit otvor k evakuaci vzduchu.

• Doporučuje se použití kouřové trubky s průměrem 150. Použití redukce by mohlo negativně ovlivnit vlastnosti výrobku a zvýšit hluchost

**• UPEVNĚNÍ KE ZDI**

Vyvrát díry A podle uvedených kót (Obr.2). Odsavač upevněte ke zdi a vyrovnejte jej do horizontální polohy pomocí závěsů. Po vyrovnaní odsavač definitivně upevněte prostřednictvím dvou šroubů A (obr.4). Pro různé montážní podmínky použijte příslušné typy šroubů a hmoždinek, které budou odpovídat typu zdiva (např. armovaný beton, sádrokarton atd.). Budou-li šrouby a hmoždinky dodány jako součást produktu, ujistěte se, zda odpovídají typu zdiva, na něž má být odsavač namontován.

## • MONTÁŽ DEKORATIVNÍCH TELESKOPICKÝCH SPOJOVACÍCH PRVKŮ - SACÍ VERZE

Elektrický přívod protáhněte pod krytem dekoračního spoje. Když má být vaše zařízení nainstalováno v sacím provedení, připravte otvor pro odvádění vzduchu.

Nastavte šířku úchytné konzoly horního spoje (obr. 3). Následně ji upevněte ke stropu prostřednictvím šroubů **A** (obr.3) takovým způsobem, aby byla v ose s vaším odsavačem a dodržujte přitom vzdálenost od stropu, vyznačenou obr.2.

Vsadit horní spojovací prvek do spodního spojovacího prvku a být položena nad skříň.

Spodní spojovací prvek ke krytu, používající šrouby **B** ve výbavě (obr. 4), vysunout horní díl až ke třmenu a upevněte jej pomocí šroubů **B** (obr. 3).

Vyjměte uhlíkové filtry, které jsou již součástí zařízení, jejich otočením o 90° proti směru pohybu hodinových ručiček (obr.7).

## • FILTRAČNÍ VERZE

Odsavač a spojovací prvky instalovat tak, jak je uvedeno v bodu, který se týká montáže krytu ve verzi odsavače. Při montáži filtrační vložky se řiďte pokyny obsaženými v balení.

Uhlíkové filtry jsou již součástí zařízení.

## POUŽITÍ A ÚDRŽBA

• Doporučujeme zapojení přístroje před přípravou jakéhokoliv vařeného pokrmu.

Doporučujeme nechat odsavač zapnutý po 15 minut po dovaření jídla, k úplnému odsátí spotřebovaného vzduchu.

Správné fungování odsavače závisí na pravidelném provádění údržby, zvláště operací k čištění filtru proti mastnotám a filtru s aktivním uhlíkem.

• Úkolem filtru proti mastnotám je zadržovat částice tuků rozptýlené ve vzduchu a proto se mohou ucpávat po různé dlouhé době v závislosti na tom, jak často a jakým způsobem je odsavač používán.

V každém případě je zapotřebí filtry očistit alespoň jednou za 2 měsíce a postupovat při tom následovně:

- Odstranit filtry z odsavače a umýt je v roztoku vody a neutrálního tekutého čistícího prostředku a nechat rozpustit špínu.

- Opláchnout rádne pod vlažnou vodou a nechat uschnout.

- Filtry lze rovněž umývat v myčce nádobí.

Po několikerém umytí hliníkových panelů může dojít ke změně jejich barvy. Tato skutečnost neopravňuje k reklamaci a žádosti o jejich eventuální výměnu.

• Filtry s aktivním uhlíkem slouží k vyčištění vzduchu, který bude opět uveden do prostředí. Filtry není možné mýt či obnovovat a musejí být vyměňovány minimálně každé čtyři měsíce. Saturace aktivního uhlíku závisí na délce použití odsavače, typu kuchyně a pravidelnosti čištění filtru proti mastnotám.

• Očistit pravidelně všechny usazeniny na ventilátoru a ostatním povrchu a použít k tomu hadr navlhčený v denaturovaném lihu nebo v neutrálních, nebrusných tekutých čistících prostředcích.

• Osvetlovací zařízení je projektováno pro užití během vaření a nikoliv pro prodloužené použití za účelem

celkového osvětlení prostředí. Nadměrné použití osvětlovacího zařízení podstatně sníží průměrné trvání žárovek.

**POVELY: Mechanické** (Obr.5)

**A** = przycisk OŚWIETLENIE

**B** = przycisk WŁĄCZENIE

**C** = przycisk PIERWSZA PRĘDKOŚĆ

**D** = przycisk DRUGA PRĘDKOŚĆ

**E** = przycisk TRZECIA PRĘDKOŚĆ

Při výměně zářivky vyjměte všechny protitukové filtry způsobem popsáným na (obr.6) a odmontujte zářivku. Nahraďte ji novou stejného druhu (obr. 9).

## SERVISNÍ SLUŽBA PRO ZÁKAZNÍKY

Dříve, než se obrátíte na Servisní službu.

V případě nefunkčnosti vašeho výrobku vám doporučujeme:

- Zkontrolovat dobrý stav zástrčky v elektrické zásuvce.

V případě odhalení příčiny poruchy: Vypněte zařízení, neopravněně do něj nezasahujte a obraťte se na Servisní službu.

## VÝROBNÍ ČÍSLO VÝROBKU. Kde jej lze najít?

Je důležité, abyste oznámili Servisní službě označení výrobku a výrobní číslo (16 znaků, které začínají číslem 3), které se nachází na záručním listě nebo na identifikačním štítku stroje, umístěném uvnitř zařízení. Tímto způsobem přispějete k tomu, že se vyhnete zbytečným přesunům technika, a kromě toho tím budete ušetřit příslušné náklady.

## VÝROBCE ODMÍTÁ JAKOUKOLIV ZODPOVĚDNOST ZA ŠKODY ZPŮSOBENÉ NEDODRŽENÍM UVEDENÝCH UPOZORNĚNÍ.

## GENERELLE OPLYSNINGER

Læs omhyggeligt indholdet af denne brugsanvisning, da den giver vigtige oplysninger vedrørende sikkerheden ved installering, brug og vedligeholdelse. Opbevar brugsanvisningen til senere brug.

Apparatet er udarbejdet til at kunne fungere; udsugende (udledning af luft til eksterne omgivelser Fig.1B) filtrerende (intern cirkulation af luft Fig.1A) .

## OPLYSNINGER VEDRØRENDE SIKKERHED

1. Udvis forsigtighed hvis der samtidigt med emhætten er en varmekilde eller flamme i funktion, som er afhængig af luften i omgivelserne og forsynet med energi, der ikke er elektrisk, eftersom emhætten fjerner den luft fra omgivelserne, som flammen eller varmekilden har brug for til forbrænding.

Det negative tryk i lokalet må ikke overstige 4 Pa (4x10-5 bar). For størst mulig sikkerhed, sørg for en passende ventilation af rummet. Hvad angår udsugningen til eksterne omgivelser følg de gældende normer.

### Før modellen tilsluttes el-nettet:

-Kontrollér informationsetiketten (placeret indeni apparatet), for at sikre, at spændingen og styrken er i overensstemmelse med el-nettet og at stikkontakterne er egnede. Hvis De er i tvivl, konsultør en kvalificeret elektriker.

- Hvis kablet beskadiges, skal det straks erstattes med et andet med tilsvarende egenskaber, der passer til apparatets effekt. Dette arbejde må udelukkende udføres af faglærte medarbejdere.

## 2. ADVARSEL!

**I bestemte situationer kan elektriske hvidevarer være farlige.**

**A) Forsøg ikke at kontrollere filtrene mens emhætten er tændt.**

**B) Rør ikke ved pærer eller områderne omkring dem i forbindelse med længere brug af belysningsanlægget eller straks herefter.**

**C) Rør ikke ved lamperne efter længerevarende brug af apparatet.**

**D) Det er forbudt at flambe under emhætten.**

**E) Undgå åben flamme da det er skadeligt for filtrene og kan forårsage brand.**


**F) Hold friturestegning under konstant overvågning for at undgå, at olien overophedes og bryder i brand.**

**G) Apparatet må aldrig bruges af børn eller af personer, der ikke har de mentale eller fysiske egenskaber til korrekt brug, uden overvågning.**

**H) Hold øje med, at børn ikke leger med apparatet.**  
**I) Før man udføre enhver form for vedligeholdelse skal emhætten være afbrudt fra el-nettet.**

Dette apparat er udviklet i overensstemmelse med det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre

sig, at dette produkt bortskaffes på korrekt vis, bidrager brugeren til at forhindre eventuelle negative miljømæssige og sundhedsmæssige påvirkninger.

Symbolet  på produktet eller på dokumentationen, der følger med produktet, angiver, at produktet ikke skal behandles som husholdningsaffald, men at det skal bortskaffes på passende vis på genbrugsstationer til elektriske og elektroniske apparater. Apparatet skal bortskaffes i overensstemmelse med de gældende regler for bortskaffelse af affald. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt, bedes man kontakte de lokale myndigheder, teknisk forvaltning eller forretningen, hvor produktet er købt.

## INSTRUKTION VED INSTALLERING

**Monteringen og udførelsen af de elektriske forbindelser, skal udføres af specialiseret personale.**

### Den elektriske forbindelse.

Apparatet er udarbejdet i klasse II, derfor skal der ikke tilsluttes et kabel til jordforbindelsen.

Tilslutning til el-nettet skal udføres som følgende:

BRUN = L Linje

BLÅ = N Neutral

Hvis det ikke allerede findes, monter da et standardstik beregnet til den forsyning, som er angivet på etiketten. Hvis der allerede er et stik, sørg da for at det er let tilgængelig efter installation af apparatet.

I tilfælde af en direkte tilslutning til el-nettet er det nødvendigt at bringe en flerpolet afbryder med en afstand mellem kontakterne på minimum 3 mm, mellem apparatet og nettet. Afbryderen skal passe til el-forsyningen og være i overensstemmelse med de gældende normer.

- Minimums distancen mellem kogeoverfladen, målt fra selve kogepladerne, og den nederste del af emhætten, skal være mindst 65 cm (Fig.8). Hvis der anvendes et forbindelsesrør bestående af to eller flere dele, skal den øverste del placeres udenpå den nederste. Tilslut ikke udledningen fra emhætten med et rør, hvori der cirkulere varm luft eller som anvendes til at udlede røg fra apparater, der ikke bruger elektrisk energi. Inden man begynder monteringen fjernes filtret (Fig.6) for at gøre håndteringen af apparatet lettere.

I de tilfælde, hvor apparatet skal installeres i en udsugende version, forberedes åbningen til udledning af luft.

- Det anbefales at anvende en luftudsugningsslange med en diameter på 150.

Hvis der anvendes en mindre slange, kan det forringe produktets ydelse og medføre øget støj

### • FASTSPÆNDING TIL VÆG

Lav hullerne **A** , idet de anviste mål overholdes (Fig.2). Fastspænd apparatet til væggen og ret ind, til det flugter med øphanget. Når apparatet er i vater, spændes emhætten fast ved hjælp af de 2 skruer **A** (Fig.4). Til forskellige typer montering anvendes skruer og rawl-

plugs, der passer til den bestemte type mur (f.eks. jernbeton, gips osv.). Hvis skruer og rawplugs følger med apparatet, bør man sikre sig, at de egner sig til væggen, hvor emhætten skal spændes fast.

#### • **FASTSPÆNDING AF DE SAMMENSKYDELIGE PYNTEPANELER - EMHÆTTE MED UDSUGNING**

Indsæt El-tilslutningen i rillen på panelet. Hvis emhætten er af typen med udsugning, skal der først laves en luftudsugningsåbning. Regulér bredden på det øverste panels ophæng (Fig.3). Spænd herefter ophænget fast til loftet med skruerne **A** (Fig.3), så det er i vinkel med emhætten, idet den anviste afstand til loftet i Fig.2 overholdes.

Forbind flangen **C** til udsugningshullet ved hjælp af et tilslutningsrør (Fig.4).

Indsæt det øverste panel i det nederste og anbring oven på stellet.

Træk det øverste panel ud til ophænget og spænd det fast med skruerne **B** (Fig.3).

Fjern kulfiltrene, som apparatet allerede er forsynet med, idet de drejes 90° mod uret (Fig.7).

#### • **FILTRERING**

Installér emhætten og de to paneler som vist i kapitlet om montering af aftræksemhætte. Ved montering af filtret følges de instruktioner, som følger med sættet. Kulfiltrene er allerede anbragt på apparatet.

### **BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE**

• Det anbefales at man sætter apparatet i funktion inden man begynder tilberedning af madvarer.

Det anbefales at man lader apparatet fungere i 15 minutter efter at maden er blevet tilberedt, for at den mættede luft kan blive fjernet helt.

Korrekt funktion af emhætten afhænger af hvor ofte der udføres vedligeholdelse; dette gælder specielt for filtret til modvirkning af fedtafsættelse og det aktive kulfilter.

• Filtrene til modvirkning af fedtafsættelse har til opgave at tilbageholde de fedtpartikler, der befinder sig i luften, og derfor vil tiden der forløber inden disse filtre tilstoppes variere alt efter hvor ofte apparatet anvendes.

Under alle omstændigheder skal man - for at forhindre brandfare - rense filtret efter højst 2 måneder ved at følge nedenstående fremgangsmåde:

- Fjern filtrene fra emhætten og vask dem med en opløsning af vand og flydende neutralt vaskemiddel for at fjerne snavset.

- Skyl grundigt efter med lunkent vand og lad filtrene tørre.

- Filtrene kan også vaskes i opvaskemaskinen.

Efter nogle afvaskninger af aluminiumspanelerne kan der forekomme farveændringer. Denne omstændighed giver ikke ret til eventuel udskiftning af panelerne.

• De aktive kulfiltre har til opgave at rense den luft der sendes tilbage i lokalet. Filtrene kan ikke vaskes eller genbruges og skal udskiftes efter højst fire måneder. Mætningen af det aktive kul afhænger af den mere eller mindre længerevarende anvendelse af apparatet, af køkkentypen, og af den hyppighed hvormed der udføres rengøring af filtret til modvirkning af fedtafsættelse.

• Rengør hyppigt afsættelser på ventilatoren og de andre overflader ved hjælp af en klud fugtet med denatureret alkohol eller neutralt vaskemiddel i væskeform, der ikke indeholder slibende stoffer.

• Belysningsanlægget er projekteret til brug under forberedelsen af maden og ikke til en længerevarende generel belysning af miljøet. Ved længerevarende brug af belysningen nedsættes den gennemsnitslige brugstid for pærerne betydeligt.

#### • **BETJENING-SENHED:**

(Fig.5) **MEKANISKE** er følgende tegnforklaring gældende:

**A** = tast for BELYSNING

**B** = tast for OFF

**C** = tast for FØRSTE HASTIGHED

**D** = tast for ANDEN HASTIGHED

**E** = tast for TREDJE HASTIGHED

Når glødelampen skal udskiftes, skal man først fjerne fedtfilterne ifølge anvisningerne på (Fig.6) og derefter tage lampen ud.

Erstat den med en anden lampe af samme type (Fig. 9).

#### **KUNDESERVICE**

Inden der rettes henvendelse til Kundeservice:

Hvis apparatet ikke fungerer, anbefales det at:

- kontrollere, om stikket er sat rigtigt i stikkontakten.

Hvis det er umuligt at finde frem til årsagen til funktionsforstyrrelsen: sluk for apparatet, undlad at pille ved det, og ring til Kundeservice

#### **PRODUKTETS SERIENUMMER. Hvor er det?**

Ved henvendelse til Kundeservice er det vigtigt at opgive produktets forkortelse og serienummer (16 tegn, der begynder med tallet 3), der er opført på garantibeviset eller typeskiltet inden i apparatet.

På denne måde er det nemmere at undgå unødige teknikerbesøg og de dermed forbundne udgifter.

#### **FABRIKANTEN FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER FORÅRSAGET AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF OVENSTÅENDE ADVARSLER**

## YLEISTÄ

Lue ohjekirja huolellisesti, sillä se sisältää tärkeää tietoa laitteen turvallisesta asennuksesta, käytöstä ja huollosta. Säilytä ohjekirja tulevaa tarvetta varten. Laite on suunniteltu toimimaan joko imevänä versiona (ilman poisto ulos - kuva 1B), suodattavana versiona (ilman kierrätys sisällä - kuva 1A).

## TURVAOHJEITA

1. Erityistä huomiota tulee kiinnittää siihen, ettei liesituuletin ole käytössä samanaikaisesti kuin tulipesä tai liesi, jotka ovat riippuvaisia huoneilmasta ja jotka käyttävät jotain muuta energianlähdetä kuin sähköä. Liesituuletin poistaa huonetilasta ilmaa, jota tulipesä tai liesi tarvitsevat polttamiseen. Huonetilan negatiivinen ilmanpaine ei saa ylittää 4Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar). Huonetilat on siis tuuletettava asianmukaisesti tuulettimen toiminnan varmistamiseksi. Ulkoista poistoa koskien tulee noudattaa asianomaisessa maassa voimassaolevia määräyksiä.

## Ennen kuin yhdistät mallin sähköverkkoon:

- huomioi sen tunnuskilvessä (löytyy laitteen sisäpuolelta) olevat tiedot tarkistaen että virran jännite ja voima vastaavat verkostoa, ja että pistorasia on sopiva. Jos olet epävarma ota yhteys pätevään sähkömieheen.

- Jos johto on vahingoittunut, se on vaihdettava välittömästi ominaisuuksiltaan ja tehoasetuksiltaan vastaavaan johtoon. Kyseinen toimenpide on suoritettava ammattitaitoisen henkilökunnan toimesta.

## 2. HUOMIO !

**Kotilouskoneet voivat olla vaarallisia tietyissä olosuhteissa.**

**A) Suodattimia ei saa yrittää säätää tuulettimen ollessa käytössä**

**B) Älä koske lamppuja tai niiden lähiympäristöä valaisimen ollessa päällä, tai sen pitkään jatkuneen käytön jälkeen.**

**C) Lamppuihin ei saa koskea laitteen pitkäaikaisen käytön jälkeen**

**D) Tuulettimen alla ei saa valmistaa liekitettyjä ruokia**

**E) Tulen polttamista muuten kuin ruoanlaiton yhteydessä tulisi välttää, sillä se vahingoittaa suodattimia ja voi aiheuttaa tulipalon**

**F) Valmistettaessa paistettuja ruokia tulee ruokaa koko ajan vartioida, jotta ylikuumentunut öljy ei syty palamaan**

**G) Laitetta ei ole suunniteltu lasten tai vajaakykyisten käytettäväksi ilman valvontaa.**


**H) Tarkista, että lapset eivät leiki laitteella.**

**I) Tuuletin on irrotettava sähköverkosta ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista**

Tämä laite on merkitty EU:n Waste Electrical and

Electronic Equipment (WEEE) - direktiivin 2002/96/EC mukaisesti. Käyttäjää osallistuu mahdollisten terveydelle ja ympäristölle haitallisten seurausten ehkäisemiseen hävittäessään laitteen asianmukaisella tavalla.

Laitteen pakkauksessa mukana oleviin asiakirjoihin

merkitty  -merkki osoittaa ettei kyseinen laite kuulu talousjätteisiin, vaan se on varta vasten toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaiteromun keräyspisteeseen kierrätystä varten. Hävität laite noudattamalla paikkakuntasi jätehuoltoa koskevia säädöksiä. Lisätietoja tämän laitteen keräyksestä, käsittelystä ja kierrätyksestä ota yhteys paikkakuntasi jätehuoltoon, talousjätteiden keräyspisteseen tai liikkeeseen josta laite on hankittu.

## ASENNUSOHJEET

**Asennus ja sähköliitäntä on suoritettava siihen pätevän erikoishenkilöstön toimesta.**

## • Sähköinen liitäntä

Laite on rakennettu II-luokassa, eivätkä kaapelit sen vuoksi saa olla liitettynä maajohtoon. Liitännät sähköverkkoon on tehtävä seuraavalla tavalla:

RUSKEA = L linja

SININEN = N neutraali

Tarvittaessa tulee kaapeliin asentaa standardipistoke, joka kestää tuoteselosteessa mainitun kuormituksen. Jos laitteessa on pistoke, kupu on asennettava siten, että pistokkeeseen pääsee käsiksi.

Liitettäessä suoraan sähköverkkoon täytyy laitteen ja verkon väliin laittaa moninapainen virrankatkaisija, jossa kontaktien minimiväli on 3 mm ja on mitoitettu kuormituksen mukaan ja joka on voimassaolevien määräysten mukainen.

• Keittopinnan kattilankannattimien ja hellakuvun minimietäisyyden on oltava vähintään 65 cm (kuva 2). Mikäli joudutaan käyttämään kaksi- tai useampiosaista liitosputkea, on ylemmän osan oltava alemman ulkopuolella. Poistoilmaa ei saa johtaa kuumailmahormiin tai hormiin, jota käytetään savun poistamiseen laitteista, jotka toimivat jollakin muulla energianlähteellä kuin sähköllä. Ennen kuin alat koota laitetta, irrota rasvasuodatin/-suodattimet (kuva6): näin laitetta on helpompi käsitellä. - Jos asennetaan imevä hellakupu on ensin tehtävä ilmanpoistoaukko.

## • KIINNITTÄMINEN SEINÄÄN

Poraa reiät **A** ilmoitettuja mittoja noudattaen (kuva 2). Kiinnitä laite seinään ja aseta se vaakatasossa samaan linjaan kaappien kanssa. Käytä asennukseen sellaisia laajenevia ruuveja ja tappeja, jotka sopivat seinän tyyppiin (esimerkiksi teräsbetoni, kipsilevy tms.). Mikäli ruuvit ja tapit on toimitettu tuotteen mukana, varmista että ne soveltuvat siihen seinätyyppiin, johon kupu on tarkoitus kiinnittää.

• Suositellaan käyttämään ilman poistoletkua, jonka halkaisija on vähintään 150 mm. Kavennuskappaleen käyttö voi heikentää tuotteen

toimintakykyä ja lisätä meluisuutta.

## • KORISTETELESKOOPPIIITINTEN KIINNITTÄMINEN - IMEVÄ VERSIO

Varmista sähkövirran syöttö koristeliittimen tilaan. Jos on asennettava laitteen imevä versio, on varmistettava että laitteessa on ilmanpoistoaukko. Säädä ylempään liittimen kannattimen leveys sopivaksi (kuva 3). Kiinnitä se tämän jälkeen ruuveja **A** (kuva 3) käyttämällä kattoon niin, että se on tuulettimesi kanssa linjassa. Noudata kuvassa 2 osoitettua etäisyyttä katosta. Liitä liittosputken välityksellä laippa **C** ilmanpoistoaukkoon (kuva 4). Työnnä ylempi liitin alemman liittimen sisään se asetetaan rungolle. Vedä ylempää liittintä ulos kannattimeen asti ja kiinnitä se ruuveilla **B** (kuva 3). Poista jo laitteeseen asennetut hiilisuodattimet, kiertämällä niitä vastapäivään 90° (Kuva 7).

## • SUODATTAVA MALLI

Asenna kupu ja kaksi liittintä, niin kuin imevän mallin asennusta koskevassa kappaleessa on esitetty. Ohjeet suodattavan liittimen asennusta varten löytyvät tarvikepakkauksesta. Hiilisuodattimet on jo asennettu laitteeseen.

## KÄYTTÖ JA HUOLTO

- On suositeltavaa käynnistää laite jo ennen ruoanlaiton aloittamista.
- On suositeltavaa antaa laitteen toimia vielä 15 minuuttia ruoan valmistumisen jälkeen, jotta ruoan valmistuksen aikana liikaantunut ilma saadaan kokonaan pois huoneistosta.
- Kuvun moitteeton toiminta riippuu siihen suoritettavien huoltotoimenpiteiden suoritusasteesta ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihiihisuodattimien säännöllisestä vaihtamisesta.
- Kuvun moitteeton toiminta riippuu suoritettavien huoltotoimenpiteiden suoritusasteesta ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihiihisuodattimien säännöllisestä vaihtamisesta.
- Poista suodattimet kuvusta ja pese ne vettä ja neutraalia nestemäistä pesuainetta sisältävällä liuksella ja anna lian valua ulos.
- Huuhtelee huolellisesti haalealla vedellä ja anna kuivua.
- Suodattimet voidaan pestä myös astianpesukoneessa. Alumiinipaneleiden väri voi muuttua muutaman pesun jälkeen.
- Valmistaja ei hyväksy tästä aiheutuvia valituksia eikä korvaa paneleiden vaihtoa.
- Aktiivihiihisuodattimien tarkoituksena on uudelleen kierrätettävän ilman puhdistaminen. Suodattimia ei voi pestä tai käyttää uudelleen ja ne on vaihdettava uusiin vähintään neljän kuukauden välein. Aktiivihiihen kyllästys riippuu kuvun käyttöasteesta, keittiötyypistä ja rasvasuodattimien puhdistusasteesta.
- Puhdista säännöllisesti kaikki tuulettimen ja kuvun pinnoille kertyneet epäpuhtaudet taloussprihin tai hankaamattomaan neutraaliin pesunesteeseen kostutetulla pyyhkeellä.
- Valaisin on suunniteltu käytettäväksi keittojaksojen aikana, eikä se niin ollen sovellu keittiöympäristön

yleisvalaisimeksi. Valaisimen pitkäjäsksoinen käyttö alentaa huomattavasti lampujen kestoaikaa.

## OHJAIMET: (kuva5) MEKAANISET:

- A** = Valaistuksen painike
- B** = OFF
- C** = ensimmäisen nopeuden painike
- D** = toisen nopeuden painike
- E** = kolmannen nopeuden painike

Hehkulamppua vaihdettaessa poista rasvasuodattimet Kuvan 6 esittämällä tavalla, ja poista lamppu. Vaihda tilalle vastaavan tyyppinen lamppu. (Kuva 9.).

## ASIAKASPALVELU

Ennen kuin otat yhteyttä tekniseen asiakaspalveluun Tuotteen toimintahäiriön esiintyessä suosittelemme tarkistamaan seuraavat seikat:

- Tarkista johdon asianmukainen liitäntä pistorasiaan. Jos toimintahäiriön syy ei tästä huolimatta selviä: Sammuta laite, älä yritä korjata sitä vaan ota yhteys asiakaspalveluun.

## TUOTTEEN TUNNUS. Mistä se löytyy?

On tärkeää ilmoittaa asiakaspalvelulle tuotteen tunnus ja numero (16 merkkiä, jotka alkavat numerolla 3), jotka löytyvät vakuustodistuksesta tai tai laitteen sisällä olevasta arvokilvestä.

Näin vältetään teknisen henkilökunnan tarpeeton siirtyminen paikasta toiseen ja siihen liittyvät kulut.

## LAITTEEN VALMISTAJA EI OLE VASTUUSSA VAHINGOISTA, JOTKA OVAT AIHEUTUNEET YLLÄMAINITTUJEN OHJEIDEN LAIMINLYÖNNISTÄ.



## ΓΕΝΙΚΑ

Διαβάστε προσεκτικά το περιεχόμενο των οδηγιών, διότι παρέχει σημαντικές υποδείξεις που αφορούν την ασφάλεια της εγκατάστασης της χρήσης και της συντήρησης. Φυλάξτε το φυλλάδιο για ενδεχόμενες συμβουλές. Η συσκευή σχεδιάστηκε για χρήση σε έκδοση απορρόφησης (εκκένωση αέρα προς το εξωτερικό - Εικ.1B), διήθησης (ανακύκλωση αέρα στο εσωτερικό - Εικ.1A).

## ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Προσοχή σε περίπτωση που λειτουργούν ταυτόχρονα απορροφητήρας απορρόφησης και καυστήρας ή μια εστία που εξαρτώνται από τον αέρα του περιβάλλοντος και τροφοδοτούνται από ενέργεια όχι ηλεκτρική διότι ο απορροφητήρας απορροφώντας αφαιρεί από το περιβάλλον τον αέρα που έχουν ανάγκη για την καύση ο καυστήρας ή η εστία. Η αρνητική πίεση στο χώρο δεν πρέπει να ξεπερνά τα 4PA (4x10<sup>-5</sup>bar). Για σίγουρη ασφαλές λειτουργία του απορροφητήρα, οφείλεται να υπάρχει κατάλληλος αερισμός στο χώρο. Για την εξωτερική εκκένωση ακολούθησε τις ισχύοντες προδιαγραφές της χώρας.

## Πριν συνδέσετε το μοντέλο στο ηλεκτρικό δίκτυο:

- Ελέγξτε την πινακίδα στοιχείων (που βρίσκεται στο εσωτερικό της συσκευής) για να βεβαιωθείτε ότι η τάση και η ισχύς της συσκευής αντιστοιχούν στο ηλεκτρικό σας δίκτυο καθώς και για την καταλληλότητα του ηλεκτρικού βύσματος. Σε περίπτωση δυσκολιών επικοινωνήστε με έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο  
- Σε περίπτωση ζημιάς του καλωδίου, φροντίστε έγκαιρα για την αντικατάστασή του με ένα ίδιων χαρακτηριστικών και κατάλληλο για την ισχύ της συσκευής. Η εργασία αυτή πρέπει να εκτελεστεί από προσωπικό επαγγελματικό ειδικευμένο.

## 2. ΠΡΟΣΟΧΗ !


**Σε ορισμένες περιπτώσεις οι ηλεκτρικές οικιακές συσκευές μπορεί να είναι επικίνδυνες!**

- A) Μην ελέγχετε ποτέ τα φίλτρα όταν ο απορροφητήρας είναι σε λειτουργία.**  
**B) Μην ακουμπάτε τις λάμπες και τις γύρο περιοχές, κατά την διάρκεια και μετά την παρατεταμένη χρήση της εγκατάστασης φωτισμού.**  
**C) Μην αγγίζετε την λάμπα μετά από παρατεταμένη χρήση της συσκευής**  
**D) Απαγορεύεται το μαγείρεμα φαγητών με φλόγες κάτω από τον απορροφητήρα**  
**E) Να αποφεύγονται ανοιχτές φλόγες γιατί καταστρέφονται τα φίλτρα και υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς**  
**F) Ελέγχετε τα φαγητά κατά το τηγάνισμα για την αποφυγή υπερθέρμανσης του λαδιού.**  
**G) Η συσκευή δεν σχεδιάστηκε για να χρησιμοποιείται από παιδιά ή μη ικανά άτομα χωρίς επίτηρησή.**  
**H) Ελέγχετε να μην παίζουν παιδιά με τη συσκευή.**  
**I) Σε περίπτωση που υποστεί βλάβη το καλώδιο του απορροφητήρα, θα πρέπει αυτό να επισκευαστεί από σέρβις εξουσιοδοτημένο από τον προμηθευτή**

διότι απαιτούνται ειδικά εργαλεία.

**L) Πριν από οποιαδήποτε επισκευή βγάζετε πρώτα οποσδήποτε το καλώδιο από την πρίζα.**

Η συσκευή αυτή είναι χαρακτηρισμένη σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Ο χρήστης με το να διαθέτει το προϊόν αυτό ως απόρριμμα με τον ενδεδειγμένο τρόπο συμβάλει στην αποφυγή αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την υγεία.

Το σύμβολο  στο προϊόν ή στην τεκμηρίωση που το συνοδεύει δείχνει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να αντιμετωπίζεται ως απόρριμμα οικιακό αλλά πρέπει να παραδίδεται σε κατάλληλα σημεία συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Διαθέστε το ως απόρριμμα τρώοντας τους κατά τόπους κανονισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων.

Για περαιτέρω πληροφορίες για τη μεταχείριση, την ανάκτηση και την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με το αρμόδιο τοπικό γραφείο, την υπηρεσία συλλογής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν αυτό.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

**Οι διαδικασίες τοποθέτησης και ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να γίνονται από ειδικευμένο προσωπικό.**

## • Ηλεκτρική σύνδεση

Η συσκευή ανήκει στο τύπο II, που σημαίνει πως κανένα καλώδιο δεν πρέπει να συννεθεί με την γείωση. Η σύνδεση στο δίκτυο θα πρέπει να γίνει ως εξής:

ΚΑΦΕ: γραμμή L

ΜΠΛΕ: N ουδέτερη γραμμή

Αν δεν υπάρχει ήδη ένα φινι μοντάρτε στο καλώδιο ένα φινι προσαρμοσμένο στο ηλεκτρικό φορτίο που αναφέρεται στην χαρακτηριστική ετικέτα.

Αν υπάρχει ήδη, τότε ο απορροφητήρας θα πρέπει να μονταριστεί, έτσι ώστε το φινι να είναι σε προστό για τη χρήση σημείου.

Σε περίπτωση άμεσης σύνδεσης με το ηλεκτρικό δίκτυο είναι αναγκαίο να παρεμβληθεί μεταξύ της συσκευής και του ηλεκτρικού δικτύου ένας πολυπολικός διακόπτης με ελάχιστο άνοιγμα μεταξύ των επαφών 3mm προσαρμοσμένο στο ηλεκτρικό φορτίο και να συμφωνεί με τα ισχύοντα πρότυπα.

• Η ελάχιστη απόσταση από την επιφάνεια στήριξης των συσκευών μαγειρέματος στις εστίες και το χαμηλότερο τμήμα του απορροφητήρα της κουζίνας πρέπει να είναι ίση με τουλάχιστον 65 εκ (Εικ.8).

Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί σωλήνας σύνδεσης το οποίο αποτελείται από δύο ή περισσότερα κομμάτια, θα πρέπει το πάνω μέρος να περαστεί πάνω από το κάτω μέρος. Σε καμία περίπτωση δεν πέπει ο σωλήνας απορρόφησης να συνδεθεί με σωλήνα, ο οποίος χρησιμοποιείται για εκκένωση καπνού συσκευών που τροφοδοτούνται από ενέργεια όχι ηλεκτρική.

Πριν προχωρήσετε στις διεργασίες συναρμολόγησης, για ευκολότερο χειρισμό της συσκευής αποσυνδέστε το φίλτρο/-α συγκράτησης λιπαρών (Εικ.6).

Στην περίπτωση συναρμολόγησης της συσκευής στην έκδοση για απορρόφηση τοποθετήστε την οπή

εξαγωγής αέρα.

- Συνιστάται η χρήση ενός σωλήνα εκκένωσης αέρα με διάμετρο 150. Η χρήση προσαρμοστικού θα μπορούσε να ελαττώσει τις επιδόσεις του προϊόντος και να αυξήσει τη θορυβότητα.

#### • ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΣΕ ΤΟΙΧΟ

Ανοίξτε τις οπές **A** τηρώντας τις υποδεικνυόμενες αποστάσεις (Εικ.2). Στερεώστε τη συσκευή στον τοίχο και ευθυγραμμίστε τη σε οριζόντια θέση με τα ράφια. Για τις διάφορες συναρμολογήσεις χρησιμοποιήστε βίδες και ούπας διαστολής κατάλληλα για τον τύπο του τοίχου (π.χ. μπετόν αρμέ, γύψο, κλπ). Στην περίπτωση που οι βίδες και τα ούπας σας παρέχονται με το προϊόν βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα για τον τύπο του τοίχου στον οποίο θα στερεωθεί ο απορροφητήρας.

#### • ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΚΟΣΜΗΤΙΚΩΝ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΩΝ ΡΑΚΟΡ - ΕΚΔΟΣΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ

Προετοιμάστε την ηλεκτρική τροφοδοσία εντός του όγκου του διακοσμητικού ρακόρ. Αν η συσκευή σας πρέπει να εγκατασταθεί σε έκδοση απορρόφησης προετοιμάστε την οπή εκκένωσης αέρα. Ρυθμίστε το πλάτος του επάνω βραχίονα στήριξης (Εικ.3). Ακολουθώντας στερεώστε τον στην οροφή έτσι που να είναι σε ευθεία με τον απορροφητήρα σας με τις βίδες **A** (Εικ.3) και τηρώντας την απόσταση από την οροφή που υποδεικνύεται στην Εικ.2. Συνδέστε, μέσω ενός σωλήνα ένα συνδετικό σωλήνα, τη φλάντζα **C** στην οπή εκκένωσης αέρα (Εικ.4). Εισάγετε το επάνω ρακόρ στο εσωτερικό του κάτω ρακόρ και να ακουμπά επάνω στο πλαίσιο. Τραβήξτε το επάνω ρακόρ μέχρι τη ράβδο και στερεώστε το με τις βίδες **B** (Εικ.3). Αφαιρέστε τα φίλτρα άνθρακα που ήδη υπάρχουν στη συσκευή, στρέφοντάς τα αριστερόστροφα κατά 90° (Εικ.7).

#### • ΕΚΔΟΣΗ ΔΙΗΘΗΣΗΣ

Εγκαταστήστε τον απορροφητήρα και τα δύο ρακόρ όπως υποδεικνύεται στην παράγραφο που αφορά στη συναρμολόγηση του απορροφητήρα στην έκδοση απορρόφησης. Για τη συναρμολόγηση του ρακόρ διηθήσεως ανατρέξτε στις οδηγίες που περιέχονται στο kit.

Τα φίλτρα άνθρακα είναι ήδη έτοιμα επί της συσκευής.

### ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Συνιστούμε να θέσετε την συσκευή σε λειτουργία πριν από το μαγείρεμα και να την αφήνετε σε λειτουργία ακόμα και 15 λεπτά έπειτα από το μαγείρεμα.

Η άψογη λειτουργία του απορροφητήρα εξαρτάται από την συντήρηση της συσκευής και την αλλαγή του ειδικού φίλτρου.

- Τα φίλτρα κατά του λίπους συγκρατούν λιπαρά στοιχεία που αιωρούνται στο αέρα, για αυτό ο χρόνος έμφραξης των μεταβάλλεται ανάλογα με την χρήση της συσκευής.

Για την αποφυγή κινδύνου πυρκαγιάς, οφείλετε να καθαρίζετε το ειδικό φίλτρο με τον εξής τρόπο:

- Αφαιρέστε τα φίλτρα από τον απορροφητήρα και καθαρίστε τα με νερό και καθαριστικό μέσο. Αν είναι

ανάγκη αφήστε το για λίγο μέσα στο νερό.

- Έπειτα ξεπλύνετε με χλιαρό νερό και στεγνώστε.

- Τα φίλτρα μπορούν να καθαριστούν και στο πλυντήριο πιάτων.

Ύστερα από πολλές πλύσεις των αλουμινένιων φίλτρων υπάρχει περίπτωση αλλαγής χρώματος. Αυτό το γεγονός δεν δίνει το δικαίωμα διαμαρτυρίας για τυχόν αντικατάσταση των πλαισίων αυτών.

- Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα χρησιμεύουν για τον βιολογικό καθαρισμό του αέρα που θα επανέρθει στο περιβάλλον. Τα φίλτρα αυτά δεν πλένονται και πρέπει να αλλάζονται κάθε 4 μήνες το αργότερο. Ο κορεσμός του ενεργού άνθρακα εξαρτάται από την λίγο ή πολύ παρατεταμένη χρήση της συσκευής από τον τύπο της ηλεκτρικής κουζίνας και από την συχνότητα με την οποία γίνεται ο καθαρισμός του φίλτρου κατά του λίπους.

- Καθαρίζετε το περίβλημα και τα άλλα μέρη του απορροφητήρα ανά τακτά διαστήματα με ένα υγρό πανί με καθαριστικό οινόπνευμα ή με ουδέτερο καθαριστικό μέσο όχι με διαβρωτικά.

- Η εγκατάσταση φωτισμού σχεδιάστηκε για την χρήση κατά την διάρκεια του μαγειρέματος και όχι για γενικό μακρόχρονο φωτισμό του χώρου. Ο μακροχρόνιος φωτισμός μειώνει σημαντικά την μέση διάρκεια των λαμπών.

#### Εντολές: (Εικ.5) Μηχανικό

**A** = πληκτρο ΦΩΤΙΣΜΟΥ

**B** = πληκτρο ΟΦΦ ΤΑΧΥΤΗΤΑ

**C** = πληκτρο ΠΡΩΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ

**D** = πληκτρο ΔΕΥΤΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ

**E** = πληκτρο ΤΡΙΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ

Για την αντικατάσταση της λυχνίας πυρακτώσεως, αφαιρέστε τα φίλτρα συγκράτησης λίπους όπως περιγράφεται στην (Εικ. 6) και αφαιρέστε τη λυχνία. Αντικαταστήστε με λυχνία ίδιου τύπου (Εικ. 9).

#### ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ

Πριν καλέσετε την υπηρεσία Τεχνικής υποστήριξης.

Σε περίπτωση μη λειτουργίας του προϊόντος σας συμβουλευόμαστε να:

- Ελέγξετε την καλή εισαγωγή του βύσματος στην ηλεκτρική πρίζα.

Στην περίπτωση που δεν διαπιστώσετε το αίτιο δυσλειτουργίας: Σβήστε τη συσκευή μην την παραβιάξετε και καλέστε την Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης

#### ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΗΤΡΩΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ. Πού βρίσκεται;

Είναι σημαντικό να γνωστοποιήσετε στην Υπηρεσία Υποστήριξης τον κωδικό του προϊόντος και τον αριθμό μητρώου (16 χαρακτήρες που αρχίζουν με το ψηφίο 3) που βρίσκεται στο πιστοποιητικό εγγύησης ή στην πινακίδα μητρώου που βρίσκεται στο εσωτερικό της συσκευής.

Με τον τρόπο αυτόν θα μπόρέσετε να συμβάλλετε στην αποφυγή άσκοπων μετακινήσεων του τεχνικού, εξοικονομώντας κυρίως τα σχετικά κόστη.

#### ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΥΜΕ ΕΥΘΥΝΕΣ ΓΙΑ ΤΥΧΩΝ ΖΗΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΑΝΑΦΕΡΘΗΚΑΝ.

## ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük, figyelmesen olvassa el útmutatónkat, mert fontos tudnivalókat tartalmaz a készülék felszerelésére, használatára és karbantartására vonatkozóan. Őrizze meg, mert a későbbiekben is szüksége lehet rá. A berendezést úgy tervezték, hogy elszívással (a levegőnek a szabadba történő kivezetésével – 1B ábra), szűrővel (a levegő visszavezetésével – 1A ábra).

## BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Figyeljünk arra, hogyha nem villanypalánával működő és ugyanannak a helyiségnek a légterét használó elszívó, kályha vagy tűzhely működik egyszerre, akkor az elszívó esetleg kivonja a kályha vagy a tűzhely égéséhez szükséges levegőt. A helyiség negatív nyomása 4 PA-nál nem lehet nagyobb ( $4 \times 10^{-2}$  bar). A biztonságos működés érdekében gondoskodjunk a helyiség megfelelő levegőtellátásáról. A szennyezett levegő külső térbe való elvezetésekor tartsuk be az ide vonatkozó előírásokat.

## Mielőtt bekötné a modellt az elektromos hálózatba:

- ellenőrizze a (a készülék belsejében található) műszaki adatokat tartalmazó táblát, és győződjön meg arról, hogy az elektromos hálózat feszültsége és teljesítménye megfelel-e a feltüntetett adatoknak, valamint, hogy a csatlakozó megfelelő-e. Amennyiben kételyei merülnek fel, forduljon szakképzett villanyszerelőhöz.  
- A kábel sérülése esetén időben gondoskodjon annak egy, a készülék feszültségének megfelelő, azonos karakterisztikájú kábellel való lecseréléséről. Ezt a műveletet csak szakképzett személy végezheti.

## 2. FIGYELEM !

**Bizonyos körülmények között a háztartási gépek veszélyesek lehetnek.**

**A) Ne nyúljunk a működésben levő elszívóba!**

**B) A világító berendezés hosszantartó használata közben és azt közvetlen követően ne nyúljon a lámpákhoz és az azokhoz közeli részekhez.**

**C) Hosszabb használat után ne érintsük meg az elszívó izzóit!**

**D) Az elszívó alatt ne készítsünk flambírozott ételeket!**

**E) Kerüljük a magas láng használatát, mert rongálja a szűrőket és tűzveszélyes!**

**F) Ha zsírban, olajban sütünk, vigyázzunk, hogy ne hevítsük túl, mert lángra lobbant!**


**G) A készüléket nem felügyelet nélkül hagyott gyerekek, illetve működtetésre alkalmatlan személyek általi használatra tervezték.**

**H) Ne engedje a gyermekeknek, hogy játsszanak a készülékkel!**

**I) A készüléket mindennemű karbantartás előtt áramtalanítsuk!**

A készülék megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól (WEEE) szóló 2002/96/EK

európai uniós irányelvnek. Gondoskodjon a termék megfelelő kezeléséről, annak működésből történő kivonása után, a felhasználó hozzájárul a környezetre és az egészségre való káros hatások megelőzéséhez.

A terméken vagy a mellékelt dokumentáción feltüntetett  jelölés azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként, hanem a megfelelő begyűjtő állomásra kell vinni az elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítása érdekében.

Készülékétől a hulladékkezelésre vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően válasszon meg.

A termékkel kezelésével, összegyűjtésével és újrahasznosításával kapcsolatos további információkért forduljon a megfelelő helyi irodához, a háztartási hulladékokat begyűjtő szolgáltatóhoz, vagy ahhoz az üzlethez, ahol a készüléket megvásárolta.

## FELSZERELÉSI UTASÍTÁSOK

**A beszerelést és az elektromos bekötést csak szakemberek végezhetik el.**

## • Elektromos bekötés

A termék kéteres kábellel készült, vigyázzunk, hogy az egyik huzalt se kössük a földvezetékbe.

A hálózatra való bekötésnél vegyük figyelembe a huzalok színét:

BARNA = L fázis

KÉK = N nullafázis

Amennyiben a terméken nincs csatlakozó, szereljük rá egy, a feltüntetett műszaki adatoknak megfelelő szabványos villásdugót.

Amennyiben a terméken van csatlakozó, akkor az elszívót úgy kell felszerelni, hogy a csatlakozó elérhető helyen legyen.

Ha a készüléket közvetlenül kötjük a hálózatra, akkor iktassunk be a készülék és a hálózat közé egy legalább 3 mm-es, az áramerősségnek és az érvényes normáknak megfelelő kapcsolót.

• A főzőlap főzéshez használt edényeket tartó felülete és a konyhai elszívó alsó része között minimum 65 cm (8 ábra) távolságnak kell lennie. Ha két vagy több elvezető csövet kell összeszerelnünk, akkor az alsó csövet illesszük a felső belsejébe. Az elszívó csövet ne vezessük olyan kéménybe, amelyben meleg levegő áramlik, vagy amely nem villanypalánával működő berendezés égéstermékét vezeti el. A szerelés megkönnyítéséhez az összeszerelés megkezdése előtt távolítsuk el a zsírszűrőt/zsírszűrőket (6 ábra).

Amennyiben a készüléket konyhai szagelszívóként szereli fel, gondoskodjon kéménynyílásról.

• Ajánlatos 150 mm átmérőjű levegőelvezető csövet használni. Az átmérőcsökkentés csökkenti a termék teljesítményét, és növeli a zajosságát.

## • FALI RÖGZÍTÉS

A megjelölt magasságok betartásával készítsük el az A furatokat (2. ábra). Rögzítsük a berendezést a falra, az akasztókkal állítsuk vízszintbe. A beszerelést követően rögzítsük véglegesen a kürtöt a 2 A jelű

csavarral (4. ábra). A felszereléshez a fal fajtájának (pl. vasbeton, gipszkarton, stb.) megfelelő csavarokat és szélesedő tipliket használjunk. Amennyiben a kürtővel együtt leszállításra kerülnek a csavarok és a tiplik is, ellenőrizzük, hogy azok megfelelnek-e a faltípusnak, ahova a kürtőt rögzíteni kell.

#### • A TELESZKOPIKUS DÍSZÍTŐELEMENK RÖGZÍTÉSE - ELSZÍVÓ MÓD

A díszítő elem által takart térben alakítsuk ki a tápfeszültség bekötését. Amennyiben a készülékét elszívó módban kell felszerelni, gondoskodjon levegőelvezetési kimenetről. Állítsuk be a felső elemet alátámasztó bilincs szélességét (3. ábra). Az **A** csavarokkal (3. ábra) a mennyezettől való távolság (lásd 2. ábra) tartásával rögzítsük a mennyezetre úgy, hogy a kürtő tengelyében legyen. Csatlakozó cső segítségével kössük be a légelvezető nyílás **C** peremét (4. ábra). A felső csatlakozó elemet illesszük bele az alsóba és helyezze a szekrény fölé.

Rögzítsük az alsó csatlakozó elemet a kürtőhöz, a felső csatlakozó elemet húzzuk ki a bilincsig, majd a **B** csavarokkal rögzítsük (3. ábra).

Vegye ki a készülékben található szénzsűrőket azok óráiránnyal ellentétesen történő, 90°-os elforgatásával (7. ábra).

#### • SZŰRŐS VÁLTOZAT

Az elszívóval szerelt kürtő szerelési utasításait tartalmazó fejezetben megadott módon szereljük fel a kürtőt és a két csatlakozó elemet.

A szűrő beszerelését a kézikönyvvel együtt átadott utasítások szerint végezzük.

A szénzsűrők eleve benne vannak a készülékben.

### HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

• Ajánlatos a készüléket az étel minőségétől függetlenül a főzés megkezdése előtt mindig bekapcsolni. Ajánlatos a főzés befejezése után a készüléket még 15 percig működtetni, hogy az elhasznált levegőt teljes egészében eltávolítsuk.

Az elszívó határos működtetése attól függ, hogy milyen rendszerességgel tisztítjuk a berendezést, milyen gyakran cseréljük a zsír- és az aktív szénzsűrőket.

• A zsírzsűrők megkötik a levegőben lévő zsírszemcséket, melyek a használatról függően idővel eltömítik a készüléket. Éppen ezért a tűzveszély elkerülése érdekében legalább kéthavonként tisztítsuk meg a zsűrőket az alábbiak szerint:

- Vegyük ki a zsűrőket az elszívóból és folyékony, semleges mosószeres vízzel mossuk le a szennyeződést.

- Többszöri, langyos vízzel való leöblítés után hagyjuk megszáradni.

- A zsűrőket mosogatógéppel is tisztíthatjuk.

Az alumíniumlemezek tisztítása színváltozást okozhat. Ez nem hiba és nem szükséges a cseréjük.

• A z aktív szénzsűrő arra szolgál, hogy a visszaforgatott levegőt megtisztítsa. A zsűrőket nem lehet tisztítani vagy regenerálni és legalább négyhavonta ki kell cserélni. Az aktív szén telítődése a készülék használatának

gyakoriságától, az ételek milyenségétől és a zsírzsűrő tisztításának gyakoriságától függ.

• Gyakorta távolítsuk el a ventilátorra és a készülékre rakódott szennyeződést, ehhez használjunk denaturált szeszbet vagy folyékony, semleges mosószerbe mártott, nem dörzshatású törölt.

• A világító berendezés főzés közbeni használatra lett tervezve, és nem a konyha általános, huzamos idejű megvilágítására. A huzamos idejű használat lényegesen lecsökkenti az égők átlag élettartamát.

#### • VEZÉRLÉS: (5. ábra) Mechanikus

**A** = VILÁGÍTÁS

**B** = OFF

**C** = ELSŐ SEBESSÉG

**D** = MÁSODIK SEBESSÉG

**E** = HARMADIK SEBESSÉG

A fűtőtestet izzók cseréjéhez a 6. ábra szerint vegye ki a zsírzsűrőket, és távolítsa el az izzót.

Cserélje ki az izzót azonos típusúra (9. ábra).

#### SZERVIZ ÜGYFÉLSZOLGÁLAT

A szakszerviz kihívása előtt:

Amennyiben a termék nem működik, a következőket javasoljuk:

- Ellenőrizze, hogy a csatlakozódugó megfelelően be van-e dugva az aljzatba.

Amennyiben nem találja meg a nem működés okát, tegye a következőt: Kapcsolja ki a készüléket, és hívja a szerviz ügyfélszolgálatot.

#### GYÁRTÁSI SZÁM Hol található?

Fontos, hogy a szerviz ügyfélszolgálatnál közölje a termék nevét és a gyártási számot (3-ással kezdődő 16 karakter), mely a garancialevélen, illetve a készülék hátulján elhelyezett adattáblán található.

Ezáltal elkerülheti a szerelő fölösleges kiszállását és megtakaríthatja az azzal járó költségeket.

#### A HASZNÁLATI UTASÍTÁS BE NEM TARTÁSÁBÓL EREDŐ KÁROKÉRT SEMMINEMŰ FELELŐSÉGET NEM VÁLLALUNK.

## GENERELT

Les denne bruksanvisningen nøye. Her gis viktig informasjon angående sikker installering, bruk og vedlikehold av apparatet. Ta vare på bruksanvisningen for fremtidige behov. Apparatet er laget for å kunne brukes i avtrekksversjon (suge ut luft utenifra - Fig.1B), filterversjon (resirkulere luft innvendig - Fig.1A).

## SIKKERHETS INFORMASJON

1. Vær forsiktig dersom en vifte med utvendig avløp benyttes i samme rom som en brenner eller en ovn som ikke går på elektrisk strøm, da viften trekker ut luften brennere eller ovnen trenger til forbereningen. Det negative trykket i rommet må ikke overstige 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar). For sikker bruk må man derfor sørge for tilstrekkelig ventilasjon av lokalet. Avtrekket skal utføres i henhold til gjeldende forskrifter.

### Før modellen kobles til det elektriske systemet:

- Kontroller typeskiltet (befinner seg inni apparatet) for å kontrollere at spenning og styrke er i samsvar med strømmettet og at forbindelseskontakten er egnet. Er du i tvil ta kontakt med en kvalifisert elektriker.


- Hvis kablet er skadet, skal den så snart det er mulig skiftes ut med en ny kabel med samme egenskaper og som egner seg til bruk for apparatets strømnivå. Denne prosedyren må utføres av en kvalifisert tekniker.

## 2. ADVARSEL !

**Husholdningsapparater kan være farlige i visse situasjoner.**

- A) Ikke kontroller filterne mens ventilatoren er i funksjon**
- B) Ikke vær borti lysene og området rundt dem i løpet av og like etter lenger bruk av lysinstallasjonen.**
- C) Berør ikke lyspærene når apparatet har vært i funksjon over lengre tid**
- D) Flamber aldri mat under ventilatoren**
- E) Unngå åpen flamme: det kan skade filterne og føre til brann**
- F) Ved frityrsteking må du være tilstede hele tiden og passe på at ikke oljen overopphetes og tar fyr**
- G) Dette apparatet er ikke ment for bruk av små barn eller tilbakestående personer uten tilsyn.**
- H) Små barn skal holdes under oppsikt for å sikre at de ikke leker med apparatet.**
- I) Før det foretas noen form for vedlikehold på ventilatoren, må den frakobles strømmettet.**

Dette apparatet er merket i samsvar med det europeiske direktivet EC/96/2002, "Waste Electrical and Electronic Equipment" (WEEE). Ved å forsikre seg om at dette produktet blir avsatt på korrekt måte vil brukeren bidra til å hindre potensielt negative effekter for miljø og helse.

Symbolet  på produktet, eller i den medfølgende dokumentasjonen viser til at dette produktet ikke må

behandles som husholdningsavfall, men må leveres inn til spesialinnsamling for elektriske og elektroniske produkter for resirkulering.

Man må kvitte seg med apparatet slik lokale regler for avsetning og resirkulering tilsier.

For nærmere informasjon om behandling, gjenvinning og resirkulering av dette produktet må man kontakte det lokale avfallselskap, offentlig kontor med ansvar for søppelinnsamling eller butikken der produktet ble kjøpt.

## INSTALLASJONSVEILEDNING

### Montering og elektriske koblinger må utføres av kvalifisert personale.

#### • Elektrisk tilkobling

Apparatet er fremstilt i klasse II, ingen leder skal derfor kobles til jord. Tilkobling til strømmettet utføres på følgende måte:

BRUN = L strømførende

BLÅ = N nulleleder

Hvis strømledningen er uten plugg, monteres en plugg av forskriftsmessig type, som svarer til strømstyrken som er oppgitt på typeskiltet. Dersom den er utstyrt med plugg, må ventilatoren monteres slik at pluggen er tilgjengelig. Ved direkte tilkobling til strømmettet, må det monteres en flerpolet bryter med en kontaktåpning på minst 3 mm mellom apparatet og strømmettet. Bryteren skal være tilpasset strømstyrken og i overensstemmelse med gjeldende normer.

- Avstanden fra støtteoverflaten hvor kokekarene står på kokeoverflaten og laveste punkt på kjøkkenheten må være minst 65 cm (Fig.8). Dersom det benyttes en avtrekkskanal bestående av to eller flere deler, skal den øvre delen tres utenpå den nedre. Koble ikke ventilatoravtrekket til et rør der det passerer varmluft eller røyk fra apparater som ikke går på strøm. Ta ut det/de fetthemmende filteret/filterne (Fig.6) før du begynner med monteringen. Dette gjør det lettere å manøvrere apparatet. I anledning montering av apparatet i avtrekksversjon, forbered på forhånd hullet for luftevakuering.

- Det anbefales at man bruker et lufttømmerrør med diameter 150. Bruk av et reduksjonsrør kan forringe produktets ytelse og øke støyen.

#### • FESTING TIL VEGG

Borr hullene **A** i den størrelsen som er indikert (Fig.2). Fest apparatet på veggen horisontalt i høyde med overskapene. Når det er riktig regulert, fest kappen godt ved hjelp av de 2 skruene **A** (Fig.4). Ta i bruk skruer og plugg som passer til veggen hvor apparatet skal monteres (f.eks. betong, gipsplater, etc). Om skruer og plugg følger med produktet, forsikre deg om at de passer til veggen hvor kappen skal monteres.

#### • FESTING AV DE DEKORATIVE TELESKOPISE RØRENE - EKSTRAKTORVERSJON

Ordne det slik at de elektriske ledningene går innvendig i det dekorative røret. Hvis apparatet må installeres som en ekstraktorversjon, se til at et luftutslippshull har blitt

klargjort. Reguler bredden på det øverste rørets støttearm (Fig.3). Fest den deretter med skruene **A** (Fig.3) til taket slik at den er i akse med kappen. Pass på at den gitte avstanden fra taket, i Fig.2, blir overholdt. Kople kraven **C** til hullet for utsuging av luft ved hjelp av et rør (Fig.4).

Før det øverste røret inn i det nederste røret og støtte over karosseriet.

Trekk ut det øverste røret helt til støttearmen, og fest det med skruene **B** (Fig.3).

Fjern kullfiltrene som allerede er montert på apparatet ved å vri dem 90° mot venstre (fig. 7).

#### • FILTERVERSJON

Installer kappen og de to rørene slik som vist i paragrafen for montering av avtrekkskappen.

Når du skal montere filterrøret, følg anvisningene som du finner i settet.

Kullfiltrene er allerede montert på apparatet.

### BRUK OG VEDLIKEHOLD

• Apparatet bør alltid settes igang før matlagingen starter.

Det anbefales å la viften virke i 15 minutter etter at matlagingen er avsluttet, slik at all matos blir fjernet.

For at viften til enhver tid skal virke tilfredsstillende, er det viktig at man utfører vedlikeholdet regelmessig. Spesielt gjelder dette fettfilteret og kullfilteret.

• Fettfiltrens oppgave er å fjerne fettpartiklene i luften. Filtrene vil derfor med tiden bli skitne, avhengig av hvor ofte apparatet brukes.

I alle tilfeller er det nødvendig å rengjøre disse filtrene etter maks. 2 måneder for å unngå fare for brann. Gå frem på følgende måte:

- Ta filtrene ut av viften og legg dem i bløt i vann tilsatt et flytende, nøytralt rengjøringsmiddel. Vent til fett har løst seg opp.

- Skyll omhyggelig med lunkent vann og la filtrene tørke.

- Filtrene kan også vaskes i oppvaskmaskin. Det kan hende aluminiumsplatene får en litt annen farge etter at de har blitt vasket noen ganger. Dette gir imidlertid ikke rett til en eventuell utskiftning i garanti tiden.

• Kullfiltrene renser luften før den føres ut i rommet igjen. Filtrene kan ikke vaskes eller brukes om igjen, og må skiftes ut minst hver 4. måned. Hvor raskt kullfiltrene blir skitne avhenger av hvor ofte viften brukes, hva slags mat som tilberedes og hvor ofte fettfilteret rengjøres.

• Fjern regelmessig alt fett på viften og andre overflater ved hjelp av en klut fuktet med sprit eller et nøytralt, flytende rengjøringsmiddel som ikke lager riper.

• Lysinstallasjonen er prosjektert for bruk under koking og ikke for lenger bruk ved opplysning av rommet. Forlenget bruk av lysinstallasjonen minsker betraktelig varigheten av lyspærene.

**KONTROLLER:** (Fig.5) **MEKANISKE** benyttes følgende symboler:

**A** = tast for BELYSNING

**B** = tast for OFF (AV)

**C** = tast for FØRSTE HASTIGHET

**D** = tast for ANNEN HASTIGHET

**E** = tast for TREDJE HASTIGHET

For å fjerne glødelyspærer tas fettfiltrene ut etter beskrivelsen i (fig. 6), og deretter tas pæren ut. Skift ut med en ny pære av samme type (fig. 9).

#### KUNDESERVICE

Før du kontakter teknisk service:

Hvis produktet ikke virker i det hele tatt, anbefaler vi at du:

- kontrollerer at pluggen er satt riktig inn i strømuttaket. Hvis du ikke kan finne årsaken til feilen: slå av apparatet (ikke utsett det for hard behandling), og ta kontakt med hjelpeservice.

#### PRODUKTETS SERIENUMMER Hvor finner jeg dette?

Det er viktig at du oppgir produktkoden og serienummeret (en kode på 16 tegn som begynner med tallet 3) til hjelpeservice; dette finner du på garantibeviset eller dataskiltet som finnes inne i apparatet.

Dette vil hjelpe til med å unngå bortkastede teknikuturer, og dermed (viktigst) spares tilsvarende oppdragskostnader.

#### PRODUSENTEN FRASKRIVER SEG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER SOM SKYLDES AT OVENNEVNT RETNINGSLINJER IKKE ER BLITT FULGT

## INFORMACJE OGÓLNE

Należy zapoznać się dokładnie z niniejszym tekstem, zawierającym wskazówki, dotyczące bezpieczeństwa przy instalacji, eksploatacji i konserwacji okapu kuchennego. Należy zachować niniejsze instrukcje także dla późniejszych konsultacji. Urządzenie zostało zaprojektowane w wersji zasysającej (odprowadzanie powietrza na zewnątrz – Ryc.1B), filtrującej (recykulacja powietrza wewnątrz – Ryc.1A).

## UWAGI O BEZPIECZEŃSTWIE

1. Nie należy używać jednocześnie okapu kuchennego i paleniska lub kominka zależnych od powietrza w pomieszczeniu i niezasilanych energią elektryczną, ponieważ okap zużywa powietrze potrzebne do ich spalania. Ciśnienie ujemne w pomieszczeniu nie powinno przekraczać 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar). Należy więc zadbać o prawidłową wentylację w pomieszczeniu, konieczną dla bezpiecznego funkcjonowania urządzenia. Przy odprowadzaniu dymu na zewnątrz, należy przestrzegać norm obowiązujących w waszym kraju.

### Przed podłączeniem modelu do sieci elektrycznej:

- skontrolować tabliczkę znamionową (znajdującą się wewnątrz urządzenia) aby upewnić się, że napięcie i moc są odpowiednie dla danej sieci i, że gniazdo wtykowe połączenia jest odpowiednie. W przypadku wątpliwości zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

- W przypadku uszkodzenia kabla należy jak najszybciej wymienić go na inny, o takich samych właściwościach, dostosowany do mocy urządzenia. Czynność ta powinna zostać wykonana przez personel posiadający odpowiednie kwalifikacje zawodowe.

## 2. UWAGA !

**Elektryczny sprzęt gospodarstwa domowego w niektórych okolicznościach może być niebezpieczny.**

**A) Nie kontrolować filtrów przy okapie funkcjonującym**

**B) Nie dotykać lamp i ich bliskiego obszaru podczas i bezpośrednio po dłuższym użytkowaniu urządzenia oświetlającego.**

**C) Nie dotykać żarówek po dłuższym funkcjonowaniu urządzenia**

**D) Nie wolno gotować potraw na otwartym ogniu**

**E) Nie stosować otwartego ognia, ponieważ może uszkodzić filtry i spowodować pożar**


**F) Postępować ostrożnie przy smażeniu, aby przegrzany olej nie zapalił się**

**G) Urządzenie nie zostało stworzone do użytkowania przez dzieci lub osoby niesprawne bez nadzoru osób dorosłych.**

**H) Uważać, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.**

**I) Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek**

Niniejsze urządzenie oznaczone jest zgodnie z dyrektywa europejska 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Upewniwszy się, że niniejszy produkt zostanie utylizowany we właściwy sposób, użytkownik przyczynia się do ochrony przed potencjalnymi konsekwencjami negatywnymi dla środowiska i zdrowia.

Symbol  podany na produkcie lub na dokumentacji towarzyszącej mu wskazuje, że produktu ten nie powinien być traktowany jako odpad domowy, lecz powinien być przekazany w stosownym punkcie zbiórki w celu odzyskania urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Pozbywać się go zgodnie z miejscowymi normami w zakresie utylizacji odpadów. Dla uzyskania dodatkowych informacji na temat traktowania, odzyskiwania i recyklingu tego produktu, należy skontaktować się z odpowiednim lokalnym biurom, służbą odpadów domowych lub ze sklepem, w którym produkt został zakupiony.

## INSTRUKCJE DO INSTALACJI

**Czynności montażu i podłączenia elektrycznego powinny być dokonane przez wyspecjalizowany personel.**

### • Podłączenie elektryczne

Urządzenie skonstruowane jest według klasy II, dlatego przewody nie muszą być uziemione.

Podłączenie do sieci elektrycznej powinno być przeprowadzone następująco:

BRĄZOWY = L linia

BŁĘKITNY = N zerowy

Jeżeli przewód nie posiada wtyczki, zamontować wtyczkę, dostosowaną do obciążenia instalacji podanego na tabliczce znamionowej. Jeżeli okap posiada wtyczkę, to należy zamontować go tak, aby dostęp do wtyczki był łatwy.

Przy bezpośrednim podłączeniu do sieci elektrycznej, między urządzeniem i siecią należy umieścić wyłącznik wielobiegunowy, ze stykami w odległości przynajmniej 3 mm, przystosowany do obciążenia i zgodny z obowiązującymi normami.

• Minimalna odległość między płaszczyzną nośną naczyń urządzenia kuchennego i najniższą częścią okapu kuchennego powinna wynosić przynajmniej 65 cm (Ryc. 8).

Przy zastosowaniu rury łączącej składającej się z dwóch lub kilku części, część górna rury musi znajdować się wewnątrz części dolnej. Nie należy łączyć przewodu wyciągowego okapu z przewodem, w którym krąży gorące powietrze lub z przewodem przeznaczonym do odprowadzania dymu z urządzeń zasilanych energią inną niż energia elektryczna. Przed przystąpieniem do montażu, należy wyłączyć filtr (Ryc. 6) w celu łatwiejszego manipulowania urządzeniem.

- W przypadku montażu urządzenia w wersji ssącej

przygotować otwór odprowadzenia powietrza.

- Sugeruje się, aby używać przewodu o średnicy 150 do odprowadzania powietrza. Używanie przewężenia może zmniejszyć osiągi produktu i zwiększyć hałas.

## MONTAŻ NA ŚCIANIE

Wywiercić otwory **A** uwzględniając podane wielkości (Ryc.2). Umocować urządzenie na ścianie i ustawić w poziomie za pomocą zawieszek. Następnie przymocować okap za pomocą dwóch śrub **A** (Ryc.4). W zależności od montażu użyć śrub i kołków odpowiednich dla danego rodzaju muru (np. żelbeton, płyta kartonowo-gipsowa, itp.) W przypadku gdy śruby i kołki wchodziły w skład zestawu, należy upewnić się, że są one odpowiednie dla rodzaju ściany, na której ma być zamocowany okap.

## MONTAŻ TELESKOPOWYCH ZŁĄCZEK OZDOBNYCH - WERSJA Z ZASYSANIEM

Przed założeniem złączki ozdobnej zamontować zasilanie elektryczne. Jeśli urządzenie ma być zainstalowane w wersji z zasysaniem, należy przygotować otwór odpowietrzający. Ustawić szerokość podpory górnej złączki (Ryc.3). Następnie przymocować podporę do sufitu za pomocą śrub z uwzględnieniem odległości wskazanej na ryc. 2 w taki sposób, aby była równoległa do okapu **A** (Ryc.3). Przyłączyć kołnier **C** do otworu odprowadzającego powietrze za pomocą rury łączącej (Ryc.4). Umieścić górną złączkę wewnątrz dolnej i znajdować się nad obudową. Naciągnąć górną złączkę aż do skrzynki i zamocować za pomocą śrub **B** (Ryc.3).

Usunąć filtry węglowe zainstalowane w urządzeniu, obracając je o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (Rys. 7).

## WERSJA FILTRUJĄCA

Zainstalować okap i dwie złączki według instrukcji montażu okapu w wersji zasysającej.

Aby zainstalować złączkę filtrującą, należy kierować się instrukcjami zawartymi w podręcznym zestawie narzędzi.

Filtry węglowe są już zainstalowane w urządzeniu.

## EKSPLLOATACJA I KONSERWACJA

- Poleca się uruchomić okap przed gotowaniem wszelkich potraw.

Poleca się uruchomić urządzenie przed gotowaniem potraw i wyłączyć na około 15 min. po zakończeniu gotowania, aż wszystkie zapachy zostaną odprowadzone.

Dobre funkcjonowanie okapu zależy od przeprowadzanej konserwacji, zwłaszcza filtru przeciw tłuszczowemu i filtru węglowego.

- Filtry przeciw tłuszczowemu służą do pochłaniania cząstek tłuszczu zawieszonych w powietrzu. Filtr ten powinien być czyszczony co 2 miesiące, postępując w następujący sposób:

- Wyjąć filtry z okapu i oczyścić je wodą i detergentem płynnym obojętnym.

- Dokładnie wyplukać filtry w letniej wodzie i wysuszyć.
- Filtry można czyścić także w zmywarce naczyń.

Na płytach aluminiowych po pewnym okresie czasu mogą pojawić się zmiany w kolorze. Nie stanowi to jednak podstawy do reklamacji o wymianę płyt.

- Filtry węglowe służą do oczyszczania powietrza. Filtry nie mogą być czyszczone lub regenerowane, lecz muszą być wymieniane przynajmniej co 4 miesiące. Zanieczyszczenie węgla aktywnego w filtrze zależy od czasu używania urządzenia, od typu kuchni i od regularności czyszczenia filtru przeciw tłuszczowemu.

- Należy często czyścić osady na wentylatorze i na pozostałych powierzchniach urządzenia, posługując się szmatką nawilżoną denaturatem lub płynnym środkiem czyszczącym nieściernym.

• Urządzenie oświetlające jest zaprojektowane do użytku podczas gotowania a nie do przedłużonego użytkowania jako główne oświetlenie lokalu. Przedłużone użytkowanie oświetlenia znacznie zmniejsza czas trwałości lamp.

- **Układ sterowania: Stery mechaniczne** (Rys.5) znaczenie symboli jest następujące:

**A** = przycisk OŚWIETLENIE

**B** = przycisk WŁĄCZENIE

**C** = przycisk PIERWSZA PRĘDKOŚĆ

**D** = przycisk DRUGA PRĘDKOŚĆ

**E** = przycisk TRZECIA PRĘDKOŚĆ

W celu wymiany żarówki należy usunąć filtry przeciw tłuszczowe, jak pokazano na (Rys. 6), i wyjąć żarówkę.

Wymienić żarówkę na nową tego samego typu (Rys. 9).

## SERWIS DLA KLIENTÓW

Przed skontaktowaniem się z Serwisem Technicznym.

Jeśli urządzenie nie działa, zaleca się:

- sprawdzić czy wtyczka jest prawidłowo umieszczona w gniazdku.

W przypadku, gdy nie uda się stwierdzić przyczyny nieprawidłowego działania: wyłączyć urządzenie nie ingerując w nie, a następnie skontaktować się z Serwisem Technicznym.

## NUMER SERYJNY PRODUKTU. Gdzie się znajduje?

Ważnym jest, aby kontaktując się z Serwisem Technicznym podać kod produktu i numer seryjny (ciąg 16 znaków rozpoczynający się od cyfry 3), które znajdują się na karcie gwarancyjnej lub na tabliczce znamionowej umieszczonej wewnątrz urządzenia.

W ten sposób pomagają Państwo uniknąć niepotrzebnych wyjazdów technika oraz związanych z tym kosztów.

**DOSTAWCA UCHYŁA SIĘ OD WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA EWENTUALNE USTERKI, SPOWODOWANE NIEPRZESTRZEGANIEM WYŻEJ WYMIENIONYCH WSKAZÓWEK.**



## DESCRIERE GENERALĂ

Citiți cu atenție instrucțiunile de siguranță, utilizare și întreținere cuprinse în acest manual. Păstrați cu grijă manualul de utilizare; pe viitor vă poate folosi. Acest aparat a fost proiectat în trei variante: aspirantă (cu evacuarea aerului la exterior, vezi Fig.1B), filtrantă (recirculația aerului în interior, vezi Fig.1A).

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

1. Dacă dispuneți de o centrală termică sau de o altă sursă de încălzire care folosește, pentru combustie, aerul din încăpere, aveți grijă să nu funcționeze împreună cu hota, deoarece aceasta absoarbe aerul. Presiunea negativă din încăpere nu trebuie să depășească 4 pascali (4 x 10-5 bari). Pentru a garanta o funcționare corectă, asigurați-vă că ventilația din încăpere este adecvată. În ceea ce privește evacuarea aerului în mediul înconjurător, respectați normele naționale în vigoare.

**Înainte de conectarea modelului la rețeaua electrică:** - ntoltați plăcuța cu instrucțiile (pusă în interiorul aparatului) pentru a vă asigura că tensiunea și energia să fie corespunzătoare celei de la rețea și priza să fie potrivită. Dacă aveți nelămuriri întrebați pe un electricist calificat.

- În caz de deteriorare a cablului, înlocuiți-l imediat cu unul care să aibă aceleași caracteristici și o putere adecvată aparatului. Operația de înlocuire se va face numai de o persoană calificată profesional.


## 2. ATENȚIE!

**În anumite circumstanțe aparatele electrocasnice pot fi periculoase.**

- A) Nu verificați filtrele când hota este în funcțiune.**
- B) Nu atingeți becurile și zonele adiacente, în timp și imediat după folosirea îndelungată al instalației de iluminat**
- C) Nu atingeți nici un bec după folosirea îndelungată a acesteia.**
- D) Nu frigeți alimentele direct pe flacără, dacă hota este în funcțiune.**
- E) Nu lăsați aragazul aprins: flacăra poate deteriora filtrele și poate provoca un incendiu.**
- F) Dacă prăjiți în ulei, nu vă îndepărtați de aragaz: uleiul poate lua foc.**
- G) Aparatul nu a fost fabricat pentru a fi utilizat de copii sau persoane handicapate, fără supraveghere**
- H) Evitați folosirea aparatului de către copii; nu este o jucărie!**
- I) Înainte de a executa operațiile de întreținere, scoateți hota din priză.**

Acest aparat este contrasemnat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/EC, referitoare la "Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)".

Asigurându-vă că acest produs este scos din uz în mod corect, dv ca utilizator contribuiți la prevenirea puternicelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și asupra sănătății.

Simbolul  aplicat pe produs sau pe documentația de însoțire a acestuia vă arată că aparatul trebuie să fie tratat separat de deșeurile casnice; în acest scop el va trebui să fie încredințat unui centru de colectare adecvat, destinat reciclării aparatelor electrice și electronice. Scoaterea din uz a acestor produse este deci supusă normelor locale în materie de tratare a deșeurilor. Pentru informații ulterioare cu privire la tratarea, recuperarea sau reciclarea acestui produs, apelați la biroul local competent, la serviciul de colectare a deșeurilor casnice sau la magazinul de unde ați achiziționat aparatul.

## INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ

**Toate operațiile de montaj și conectare electrică trebuie să fie efectuate de personal specializat.**

### • Conexiunea electrică

Hota intră în clasa de construcție II; de aceea, nu este necesar să o conectați la împământare.

Conectarea la rețeaua electrică trebuie să respecte următoarele indicații:

MARO = L fază

BLEUMARIN = N neutru

Este necesar să dispuneți de o priză separată, la normă, pentru a putea suporta sarcina indicată pe eticheta cu caracteristici. Dacă ați prevăzut o astfel de priză, aveți grijă să fie amplasată într-o zonă ușor accesibilă și după montare.

Dacă veți efectua conectarea direct la rețea (dacă nu dispuneți de o priză separată) este necesar să echipați cablul cu un întrerupător multipolar cu deschiderea contactelor de 3 milimetri, capabil să suporte sarcina electrică indicată, realizat conform normelor în vigoare.

• Distanța minimă între suprafața, suportului vaselor de gătit de pe aragaz și partea cea mai joasă a hotei de la bucătărie, trebuie să fie de cel puțin 65 cm. Dacă veți folosi un tub de evacuare compus din două segmente, segmentul superior trebuie să fie în exteriorul segmentului inferior. Nu conectați tubul de evacuare a aburului la o conductă de aer cald sau care servește și la evacuarea aburilor care provin de la alte instalații de încălzire, mai ales dacă alimentarea acestora nu este electrică.

Înainte de a începe montajul, îndepărtați filtrul/filtrele (vezi Fig. 6), pentru a mânuși mai ușor hota.

- În caz că aparatul este montat în versiune aspirantă predispuși gaura de evacuare al aerului.

• Se recomandă utilizarea unui tub de evacuare a aerului cu diametrul de 150. Utilizarea unei reducții poate diminua performanțele aparatului și mări nivelul de zgomot.

### • FIXAREA LA PERETE

Executați găurile **A** respectând cotele indicate (vezi Fig.2).

Fixați hota la perete și aliniați-o orizontal cu celelalte corpuri suspendate. Când ați reglat înălțimea, fixați hota definitiv, cu ajutorul celor două șuruburi **A** (vezi Fig.4). În funcție de tipul peretelui (de ex. beton armat, ghips carton) folosiți șuruburile sau diblurile cu expansiune adecvate. Dacă hota a fost livrată cu șuruburile sau diblurile respective, controlați dacă acestea se potrivesc, într-adevăr, cu tipul de perete pe care o veți monta.

#### • MONTAREA COLOANEI TELESCOPICE DECORATIVE - VERSIUNEA CU ASPIRAȚIE

Introduceți cablurile electrice în interiorul coloanei decorative. Dacă aparatul dvs. va fi instalat în versiunea aspirantă, pregătiți gaura de evacuare a aerului. Reglați lățimea bridei de suport din partea superioară a coloanei (Fig.3). Fixați coloana pe tavan având grijă să fie centrată pe aragaz și brida de suport să fie la înălțimea precizată în figura 2; folosiți pentru aceasta șuruburile **A** (vezi Fig.3).

Montați apoi tubul de evacuare, de la flanșa **C** la gaura de evacuare aer (vezi Fig.4). Introduceți segmentul superior al coloanei în segmentul interior al acesteia și sprijinită deasupra coci. Și prelungiți segmentul superior până la brida, fixându-l și pe acesta cu șuruburile **B** (vezi Fig.3).

Scoateți filtrele cu carbon activ – din dotarea aparatului – rotindu-le în sens antiorar, la 90° (Fig.7).

#### • VARIANTA FILTRANTĂ

Instalați hota și cele două segmente de coloană după indicațiile din paragraful precedent. Pentru montarea racordului filtrant citiți cu atenție instrucțiunile din setul de montaj.

Filtrele cu carbon sunt deja montate pe aparat.

### UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

Porniți hota înainte de a începe coacerea alimentelor. Lăsați hota în funcțiune 15 minute după stingerea aragazului, pentru a elimina complet mirosul de mâncare.

Funcționarea corectă a hotei depinde de întreținerea ei în mod periodic, conform indicațiilor; o atenție mărită trebuie acordată filtrului degresant și filtrului de carbon activ.

Filtrul degresant reține suspensiile de grăsime din aer și de aceea se poate deseori obtura, în funcție de folosirea aparatului.

Filtrul acrilic de pe grătar trebuie înlocuit când indicațiile (vizibile prin grătar) își schimbă culoarea și cerneala se întinde. Filtrul nou trebuie aplicat în așa fel încât, privind din exterior, indicațiile să fie din nou vizibile prin grătar.

Dacă filtrele nu au nici o indicație scrisă sau dacă sunt din metal sau din panouri de aluminiu, se recomandă înlocuirea filtrelor la două luni, pentru a evita astfel riscul de incendii.

- îndepărtați filtrul de pe grătar și spălați-l cu apă și detergent lichid neutru până când înlăturați mizeria acumulată.

- Clătiți din abundență cu apă caldă și lăsați-le să se usuce.

Filtrele metalice sau panourile din aluminiu pot fi spălate și cu mașina de spălat vase. După câteva spălări, este normal ca ele să-și schimbe culoarea. Acest lucru nu vă dă îndreptățeste să înaintați reclamații sau să solicitați înlocuirea lor.

Dacă nu respectați exact instrucțiunile de înlocuire sau curățire, există riscul ca filtrele degresante să ia foc.

Filtrele din cărbune activ purifică aerul repus în circulație.

Filtrele nu pot fi spălate sau recondiționate; se recomandă înlocuirea lor la maxim patru luni. Gradul de saturare a filtrului depinde de timpul de folosire a hotei, de tipul de bucătărie și de frecvența operațiilor de întreținere a filtrului degresant.

Curățați periodic ventilatoarele și, în general, hota; folosiți o cârpă îmbibată în alcool denaturat sau într-un detergent lichid neutru neabraziv.

Instalatia de iluminatie este proiectata numai pentru folosirea ei în timpul gătitului și nu pentru o îndelungată iluminatie generală al ambientului. Folosirea îndelungată a iluminatiei reduce mult durata medie a becurilor.

**COMENZI:** (Fig.5) **MECANICE;** simbolurile sunt explicate mai jos:

**A=** buton LUMINĂ

**B=** buton de oprire OFF

**C=** buton VITEZA ÎNTĂI

**D=** buton VITEZA A DOUA

**E=** buton VITEZA A TREIA

Pentru a înlocui becul incandescent, scoateți filtrele degresante așa cum se descrie în (Fig.6) și scoateți becul.

Înlocuiți-l cu altul nou de același tip (Fig.9).

#### SERVICIUL DE ASISTENȚĂ CLIENȚI

Înainte de a apela serviciul pentru a avea asistența tehnică.

În caz de funcționare greșită a aparatului, vă recomandăm să:

- verificați dacă ștecărul este bine introdus în priză.

Dacă nu reușiți să depistați cauza anomaliei, opriți aparatul și nu încercați să îl reparați, ci apelați Serviciul de Asistență.

#### NUMĂRUL MATRICOL/DE SERIE AL PRODUSULUI Unde se află?

Este important să comunicați Serviciului de Asistență tipul aparatului și numărul de serie alcătuit din 16 cifre (începe cu numărul 3) menționat în certificatul de garanție și aplicat pe placa de caracteristici (eticheta adezivă) din interiorul aparatului.

În acest fel, dvs veți evita deplasarea inutilă a tehnicianului la domiciliul dvs., economisind deci costul acesteia.

#### PRODUCĂTORUL ÎȘI DECLINĂ ORICE RESPONSABILITATE PENTRU DAUNELE PROVOCATE PRIN NERESPECTAREA INSTRUCȚIUNILOR DE MAI SUS

## ОБЩИЕ СВИДЕНИЯ

Внимательно прочитайте содержание данной инструкции, поскольку содержит важные указания, относящиеся к безопасности установки, эксплуатации и техобслуживания. Сохраните инструкцию для любой дальнейшей консультации. Устройство разработано в следующих вариантах исполнения: вытяжное устройство (удаление воздуха из помещения - рис.1B), фильтрующее устройство (рециркуляция воздуха внутри помещения - рис.1A).

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖОСТИ

1. Быть внимательным, если одновременно работает вытяжка и горелка или очаг, нуждающиеся в окружающем воздухе и запитывающиеся иной энергией, кроме электрической. В таком случае вытяжка удаляет из помещения воздух, нужный для процесса сгорания в горелке или очаге. Отрицательное давление в помещении не должно превышать 4Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar). Для надежной и безопасной работы следует обеспечить вентиляцию помещения. Для наружных выбросов соблюдать правила, действующие в Вашей стране.

### Перед подключением изделия к сети электропитания:

- проверьте, чтобы напряжение и мощность, указанные на заводской табличке (расположена внутри изделия) соответствовали данным сети электропитания и электрической розетки. В случае сомнений обратитесь к квалифицированному электрику.

- В случае повреждения сетевого провода незамедлительно замените его на новый с такими же характеристиками, рассчитанный на мощность изделия. Замену сетевого провода должен выполнять квалифицированный электрик.

## 2. ВНИМАНИЕ !

**A. не пытайтесь проверить фильтры на работающей вытяжке**

**B. Не дотрагиваться до лампочек и прилегающих к ним поверхностей во время и после длительной эксплуатации осветительного прибора.**

**C. не трогайте лампочки после продолжительной работы прибора**

**D. запрещается готовить пищу на огне под вытяжкой**

**E. избегайте открытого пламени, оно вредно для фильтров и создает опасность пожара**

**F. держите под постоянным контролем жарящуюся пищу, так как перегретое масло может воспламениться**


**G. Изделие не рассчитано на эксплуатацию детьми или недееспособными лицами без присмотра.**

**H. Не разрешайте детям играть с изделием.**

**I. перед любым видом теххода отключить вытяжку от электросети**

Данное изделие имеет маркировку соответствия Европейскому Нормативу 2002/96/EC, Утилизация электрических и электронных изделий (WEEE). Проверьте, чтобы по окончании его срока службы данное изделие было сдано в утиль. Этим Вы поможете сохранить окружающую среду.



Символ  на изделии или в прилагающейся к нему документации означает, что данное изделие не должно рассматриваться как бытовые отходы, а должно быть сдано в специальный центр утилизации, занимающийся уничтожением электрических и электронных приборов. Изделие должно быть сдано в утиль в соответствии с местными нормативами по утилизации отходов. За дополнительными сведениями касательно обработки, утилизации и уничтожения данного изделия обращайтесь в местное отделение сбора домашних бытовых приборов или в магазин, в котором было куплено изделие.

## ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

• Прибор имеет класс II, поэтому к заземлению не надо подсоединять никакой провод, подсоединение к электросети выполняется следующим образом: коричневый-L-линия  
синий-N-нейтральный

Если на кабеле нет штепселя, установить штепсель, рассчитанный на работу с нагрузкой, указанной на табличке характеристик. Если вытяжка оснащена штепселем, она устанавливается, при условии, что штепсель будет доступным. В случае прямого подсоединения к электросети нужно разместить между прибором и сетью многоплоский выключатель с зазором контактов минимум 3 мм, рассчитанный на нужную нагрузку и отвечающий действующим нормам.

• Минимальная дистанция между опорной нагревающейся плоскостью и нижней частью кухонного дымооса должна быть не менее 65 см (Схема 8). Если применяется соединительная труба из двух и более частей, то верхняя часть должна располагаться снаружи нижней части. Не соединять выброс из вытяжки с каналом циркуляции горячего воздуха или с каналом, используемым для отвода дыма от устройств, запитываемых иной энергией кроме электрической. Перед тем как приступить к сборке устройства, для облегчения его монтажа отсоедините фильтр/жироулавливающий фильтр (рис.6).

В том случае, если прибор монтируется с вытяжным устройством, рекомендуется обеспечить помещение выводным отверстием.

• Рекомендуется использовать трубу дымохода диаметром 150. Использование суженной трубы может сократить КПД вытяжки и увеличить ее шумовой уровень

## ПРИКРЕПЛЕНИЕ К СТЕНЕ

Выполните отверстия А, соблюдая указанные расстояния (рис.2). Прикрепите устройство к стене при помощи регулируемого кронштейна, выровняйте

устройство в горизонтальном положении. Прикрепите окончательно колпак двумя винтами **A** (рис.4). В зависимости от варианта монтажа используйте винты (шурупы) и дюбели, соответствующие типу стены (например, железобетон, гипсокартон и т. д.). Если винты и дюбели входят в комплект поставки, следует удостовериться в том, что они подходят для того типа стены, на которой должен быть смонтирован колпак.

## **МОНТАЖ ДЕКОРАТИВНЫХ ТЕЛЕСКОПИЧЕСКИХ СБОРОЧНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ - ВЫТЯЖКА С ОТВОДОМ В АТМОСФЕРУ**

Предварительно выполните подводку электропроводов внутри декоративного сборочного элемента. Если ваша вытяжка работает в отводном режиме, необходимо подготовить отверстие дымоудаления. Отрегулируйте ширину поддерживающего кронштейна верхнего сборочного элемента (рис.3). Прикрепите его к потолку винтами **A** так, чтобы обеспечить его соосность с вашим колпаком (рис.3), соблюдая расстояние от потолка, указанное на рис. 2. Соедините фланец **C** с отверстием для вывода воздуха посредством соединительной трубы (рис.4).

Вставьте верхний сборочный элемент в нижний **I** и поставьте на кузов.

Сместите верхний сборочный элемент до кронштейна и прикрепите его винтами **B** (рис.3).

Снимите угольные фильтры, уже установленные в вытяжке, повернув их против часовой стрелки на 90° (Схема 7).

## **КОЛПАК В ВАРИАНТЕ ФИЛЬТРУЮЩЕГО УСТРОЙСТВА**

Установите колпак и два сборочных элемента как указано в разделе по сборке колпака в варианте вытяжного устройства. Для сборки фильтрующего элемента следуйте инструкциям, содержащимся в комплекте принадлежностей.

Угольные фильтры уже установлены в вытяжке.

## **ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНОД**

• Рекомендуется включить прибор перед началом приготовления пищи.

Рекомендуется оставить прибор включенным на 15 минут после завершения приготовления, чтобы обеспечить полное удаление загрязненного воздуха. Правильная работа вытяжки зависит от регулярности, с которой выполняется операции по обслуживанию, в особенности уход за фильтрами для жира и за угольными фильтрами.

• Фильтры для жира служат для улавливания жировых частиц, находящихся в воздухе, поэтому периодичность их засорения зависит от использования прибора. В любом случае необходимо прочистить фильтры максимум через 2 месяца, выполняя следующие операции:

- Снимите фильтры с вытяжки и промойте их в водном растворе нейтрального моющего средства до растворения грязи.

- Промойте фильтры обильным количеством теплой

воды и высушите их.

- Фильтры можно мыть также и в посудомоечной машине.

В связи с повторными промывками, на алюминиевых панелях могут произойти изменения по цвету. Подобной случай не является основанием для выставления претензий на замену панелей

• Угольные фильтры служат для очистки воздуха, который повторно попадает в помещение. Фильтры не моются и не используются повторно, они заменяются после максимального 4х-месячного пользования. Насыщение угля зависит от времени пользования вытяжки, вида кухни и периодичности с которой осуществляется промывка фильтров для жира.

• Часто вытирайте все отложения с вентилятора и с других поверхностей, используя ткань, смоченную в спирте-денатурате или же используя неабразивные нейтральные жидкие моющие средства.

• Осветительное устройство предназначается для освещения опорной плоскости во время работы.

Избегать длительного использования осветительного устройства для общего освещения помещения.

## **Органы управления: (рис.5) Механические**

**A** = кнопка освещения

**B** = кнопка нулевой

**C** = кнопка первой скорости

**D** = кнопка второй скорости

**E** = кнопка третьей скорости

Для замены лампы накаливания снимите фильтры-жироуловители в порядке, показанном на (Схеме 6), и выньте лампочку.

Замените лампочку на новую такого же типа (Схема 9).

## **СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ПОКУПАТЕЛЕЙ**

Перед тем как обратиться в Центр Сервисного Обслуживания.

В случае неисправности Вашего изделия рекомендуем:

- проверить, прочно ли воткнута штепсельная вилка изделия в сетевую розетку.

Если Вы не можете обнаружить причину неисправности: выключите изделие, не пытайтесь раскрыть его и обратитесь в Центр Сервисного Обслуживания.

## **ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА Где она находится?**

При обращении в Центр Сервисного Обслуживания важно сообщить артикул и номер его тех. Паспорта (16-значный код, начинающийся с цифры 3), которые Вы найдете в гарантийном таллоне или на паспортной табличке, расположенной внутри изделия.

Таким образом можно избежать напрасного вызова техника, сэкономив на стоимости обслуживания.

## **ФИРМА НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ НЕСОБЛЮДЕНИЕМ ВЫШЕПРИВЕДЕННЫХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ.**

## OBSERVERA

Läs innehållet i detta instruktionshäfte noga då det tillhandahåller viktig information vad beträffar säkerheten vid installation, användning och underhåll. Spar häftet för eventuella framtida konsultationer. Apparaten har utformats antingen som utsugningskåpa (extern luftevakuering) eller filterkåpa (intern luftrecirkulation). Apparaten är konstruerad för att användas som antingen insugande version (utsugning av luft utomhus - Fig.1B), filtrerande version (återcirkulering av luft inomhus - Fig.1A).

## SÄKERHETSFORESKRIFTER

1. Var uppmärksam om utsugningskåpan fungerar samtidigt som en brännare eller eldhård som är beroende av omgivningsluften i rummet och som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi, eftersom utsugningskåpan suger upp luft från rummet som brännaren eller eldhärden är i behov av för sin förbränningsprocess. Undertrycket i lokalen får inte överskrida 4 Pa (4x10<sup>-5</sup> bar). För att garantera säkerheten rekommenderas därför en god ventilation av lokalen. Vad beträffar det utvändiga utsläppet skall de i det aktuella landet gällande normerna och föreskrifterna respekteras.

## Innan apparaten kopplas till elnätet:

kontrollera typskylten (på insidan av apparaten) och försäkra dig om att spänning och effekt motsvarar elnätets och att stickkontakten passar. Rådfråga kunnig eltekniker, om du är tveksam.

- Om kabeln skadas ska den bytas ut omedelbart mot en ny med samma egenskaper och lämplig effekt för utrustningen. Detta ingrepp ska utföras av kvalificerad personal.

## 2. VARNING !

**Elektriska hushållsmaskiner kan under vissa omständigheter medföra risker.**

**A) Kontrollera aldrig filtren samtidigt som kåpan är i funktion**

**B) Vidrör inte lamporna eller närliggande delar medan belysningen är tänd eller om den varit tänd länge.**

**C) Rör inte lamporna om apparaten varit i funktion under en längre tid**

**D) Det är förbjudet att grilla mat över öppen låga under kåpan**

**E) Undvik öppen låga, då sådan är skadlig för filtren och utgör brandrisk**

**F) Vid frityrkokning måste spisen övervakas kontinuerligt för att undvika att oljan överhettas och tar eld**


**G) Utrustningen är inte avsedd för att användas av barn eller oförmögna personer, utan uppsikt av en vuxen.**

**H) Kontrollera att barn inte leker med utrustningen.**

**I) Innan någon typ av underhållsarbete genomförs**

**måste kåpan kopplas ifrån det elektriska nätet.**

Den här apparaten överensstämmer med europadirektivet 2002/96/EG, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Genom att försäkra sig om att den här produkten elimineras på rätt sätt, bidrar användaren till att förebygga eventuella negativa följdrikskr för miljö och hälsa.

Symbolen  på produkten eller på bifogad dokumentation indikerar att den här produkten inte ska behandlas om hushållsavfall utan ska överlämnas till lämplig avfallsstation för återvinning av elektriska och elektroniska apparater. Kasserat enligt gällande lokala normer för avfallshantering. För ytterligare information om hantering och återvinning av produkten, kontakta det lokala kontoret, uppsamlingsstation för hushållsavfall eller affären där produkten inhandlats.

## INSTALLATIONS INSTRUKTIONER

## • Elanslutning

Apparaten är av typklass II, och inga kablar skall därför jordanslutats.

Nätanslutningen skall utföras på följande sätt:

BRUN = L fas

BLÅ = N nolla

Om kabeln inte redan är försedd med en sådan skall en standard stickpropp, avsedd för den på märkplåten angivna belastningen monteras.

Om kontakt finns skall kåpan installeras så att denna kontakt är tillgänglig.

I det fall apparaten ansluts fast till nätet, skall man montera en flerfasig strömbrytare mellan apparaten och eluttaget, med ett minst 3 mm brett luftgap mellan kontaktarna, som är avsett för den aktuella belastningen och uppfyller gällande normer.

• Det minimala avståndet mellan kokkårläns underlag på kokhällen och spisfläktens nedre del måste vara minst 65 cm. I det fall ett anslutningsrör används som består av två eller flera delar, måste den övre av delarna träs utanpå den undre delen.

Anslut inte kåpans utloppsror till luftkanaler i vilka varmluft cirkulerar, eller kanaler som används för att evakuera rök från apparater som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi. För att förenkla handhavandet av apparaten ska antifettfiltret/en tas ut innan monteringsmomenten påbörjas (Fig.6).

Om apparaten ska monteras med utsugningversion ska hål för luftuttömning anordnas.

• Det rekommenderas att använda ett ventilationsrör med en diameter på 150. Om ett reducerstycke används försämras utrustningens kapacitet och bullernivån ökas

## • FASTSÄTTNING PÅ VÄGGEN

Borra hålen **A** och ta hänsyn till de angivna måtten (Fig. 2). Fäst apparaten på väggen och se till att den är i horisontell linje med de övriga kökskåpen. För de olika monteringsarna ska skruvar och expansionspluggar som

är lämpliga för väggen användas (t.ex. armerad betong, gips o.s.v.). Om skruvar och expansionspluggar medleveras med produkten ska du försäkra dig om att de är lämpliga för den typ av vägg där spiskåpan ska fästas.

#### • FASTSÄTTNING AV SKORSTENSFÖRLÄNGNING - INSUGANDE VERSION

Montera elmatningen innanför skorstensförlängningen. Om din utrustning ska installeras som insugande version, ska ett hål göras för att leda ut luften. Reglera bredden för överdelens fästen (Fig.3). Fäst sedan fästet i taket med skruvarna **A** (Fig.3) så att det är i linje med din spiskåpa och ta hänsyn till avståndet till taket som anges i Fig.2. Anslut flänsen **C** med ett anslutningsrör till hålet för utsugning av luft (Fig.4).

Skjut in överdelen inuti underdelen och den skall monteras över själva spisen.

Dra upp överdelen till fästet och fäst den med skruvarna **B** (Fig.3).

Ta bort kolfiltren som redan sitter på utrustningen genom att vrida dem moturs 90° (Fig. 7).

#### • FILTERANDE VERSION

Installera spiskåpan och skorstensförlängningens över- och underdel enligt avsnittet angående montering av spiskåpan för insugande version. För monteringen av den filterande delen, se anvisningarna som följer med satsen.

Kolfiltren sitter redan på utrustningen.

### ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

• Det är tillrådligt att sätta apparaten i funktion innan någon typ av matlagning förekommer.

Det är tillrådligt att låta apparaten fungera i ytterligare 15 min. efter matlagningen, för att eliminera allt matos. Kåpans goda funktion beror på hur ofta underhållsarbetet utförs, i synnerhet vad beträffar fettfiltret och det aktiva kolfiltret.

• Fettfiltren renar luften från fettpartiklar, vilket innebär att de gror igen efter viss tid, beroende på användningen av apparaten.

Det är under alla händelser nödvändigt att efter högst 2 månaders användning rengöra filtret genom att utföra följande underhåll:

- Avlägsna filtren från kåpan och tvätta dem med neutralt flytande rengöringsmedel och vatten så att smutsen löses upp.

- Skölj noga med ljummet vatten och låt torka

- Filtren kan även tvättas i diskmaskin.

Efter ett antal rengöringar av aluminiumfiltren kan färgförändringar förekomma. Detta ger ingen rätt till klagomål eller ersättning av ramarna.

• De aktiva kolfiltren renar luften som sedan åter leds ut i lokalen. Filtren kan inte tvättas eller rensas för återanvändning och måste bytas ut var 4:e månad. Det aktiva kolets mättningsgrad beror på hur ofta fettfiltret rengörs.

• Rengör fläktens och närliggande ytor regelbundet med en trasa som fuktats med denaturerad sprit eller neutralt flytande rengöringsmedel utan slipverkan.

• Belysningsanläggningen är avsedd att användas under

matlagning och ej som allmänbelysning i rummet under längre tid. Lampornas medellivslängd minskar avsevärt om de används länge för allmänbelysning.

**MANÖVERFUNKTIONER:** (Fig.5) **MEKANISKA** beskrivs symbolerna här nedan:

**A** = knapp för BELYSNING

**B** = knapp OFF

**C** = knapp FÖRSTA HASTIGHET

**D** = knapp ANDRA HASTIGHET

**E** = knapp TREDJE HASTIGHET

För att byta glödlampen, ta bort fettfiltren enligt beskrivningen (fig. 6) och ta bort lampan.

Byt mot lampa av samma typ (Fig. 9).

#### TEKNISK KUNDTJÄNST

Innan du kontaktar den tekniska kundtjänsten:

Vid felfunktion på produkten rekommenderas att:

- Kontrollera att stickkontakten är ordentligt isatt i uttaget.

Om orsaken till felfunktion inte kan finnas. Stäng av utrustningen, mixtra inte med den och ring Kundtjänst.

#### PRODUKTENS SERIENUMMER. Var finns den?

Det är viktigt att du uppger produktens förkortning och serienummer (16 tecken som börjar med siffran 3) som anges på garantibeviset eller på märketiketten som sitter inuti utrustningen.

På detta sätt kan onödiga resekostnader för teknikern undvikas.

#### TILLVERKAREN FRÅNSÄGER SIG ALLT ANSVAR FÖR EVENTUELLA SKADOR SOM ORSAKTS P.G.A. ATT OVANSTÅENDE INSTRUKTIONER INTE RESPEKTERATS

## SPLOŠNO

Pozorno preberite ta navodila, ker vsebujejo pomembne informacije o varnosti pri namestitvi, uporabi in vzdrževanju. Navodila shranite, da jih boste lahko ponovno prebrali, če bo potrebno. Naprava je narejena tako, da zrak izsesava (izsesavanje zraka v zunanost – Slika 1B), filtrira (ponovno kroženje zraka – Slika 1A).

## VARNOSTNA OPOZORILA

1. Bodite previdni, če hkrati delujeta kuhinjska napa in gorilnik ali ognjišče, ki sta odvisna od zraka v prostoru in se napajata iz energije, ki ni električna, ker napa med izsesavanjem jemlje prostor zraka, ki ga gorilnik in ognjišče potrebujeta za gorenje. Negativni tlak v prostoru ne sme presežati 4 Pa (4x10<sup>-5</sup> bar). Za varno delovanje kuhinjske nape mora biti prostor ustrezno prezračen. Pri napah, ki izsesavajo zrak v zunanost, morate upoštevati veljavne državne predpise.

### Preden priključite model na električno omrežje:

- preglejte tablico s podatki (ki se nahaja v notranjosti naprave) in se prepričajte, da tlak in moč ustrežata omrežju in da je vtičnica prava. Če niste prepričani o njihovi ustreznosti, se posvetujte z električarjem.


- Če se kabel poškoduje, ga takoj zamenjajte z novim, ki mora imeti enake lastnosti in ustrežati moči naprave. To sme opraviti samo za to usposobljeno osebo.

## 2. POZOR!

**Električne gospodinjske naprave so lahko v določenih okoliščinah nevarne.**

- A) Ne pregledujte filtrov, kadar je kuhinjska napa vključena**
- B) Če je osvetljava predolgo vključena, se ne dotikajte žarnic in mest ob njih, in sicer ne med njihovim gorenjem kakor tudi ne takoj po izklopu le-teh.**
- C) Pečenje hrane na plamenu pod napo je prepovedano**
- D) Preprečite prost plamen, ker lahko poškoduje filtre ali zaneti požar**
- E) Pri cvrtju bodite pozorni, da pregreto olje ne zagori**
- F) Preden začnete z vzdrževanjem, izključite kuhinjsko napo iz elektrike.**
- G) Naprava ni primerna za otroke ali osebe, ki potrebujejo oskrbo in nadzor.**
- H) Preverite, da se otroci ne igrajo z napravo.**

Naprava je narejena v skladu z Direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi (WEEE). Da se preprečijo možni negativni vplivi na okolje in zdravje, je treba zagotoviti ustrezno odstranitev naprave.

Simbol  na napravi ali v priloženi dokumentaciji pomeni, da se tega izdelka ne sme odlagati kot gospodinjske odpadke, temveč ga je treba odpeljati na

ustrezno deponijo odpadkov za reciklažo električnih in elektronskih naprav.

Upoštevajte lokalne predpise o odlaganju odpadkov. Za dodatne informacije v zvezi z ravnanjem in reciklažo tega izdelka se obrnite na ustreznega lokalnega predstavnika, deponijo odpadkov ali prodajalca, pri katerem ste izdelek kupili.

## NAVODILA ZA NAMESTITEV

**Namestitev in električno priključitev lahko opravi le ustrezno usposobljeno osebe.**

### • Električna priključitev

Naprava je narejena v razredu II, zato se je ne sme ozemljiti.

Pri električni priključitvi upoštevajte naslednje:

RJAV = L linija

MODER = N nevtralen

Če navaden vtičak ni priložen, ga namestite na kabel, pri čemer upoštevajte oznako z lastnostmi. Če je vtičak priložen, poskrbite, da bo tudi po namestitvi naprave lahko dostopen.

V primeru neposredne priključitve na električno omrežje morate med napravo in omrežjem namestiti večpolarno stikalo, ki ima med kontakti vsaj 3 mm razdalje, ustreza moči in veljavnim predpisom.

• Med podporno površino gorilnih plošč na kuhalniku in najnižjim delom kuhinjske nape mora biti vsaj 65 cm (Slika 8) razdalje. Če za povezavo uporabite dvo ali več delno spojno cev, mora biti zgornja cev nameščena na spodnjo. Ne povežite odtočne cevi nape na cev, v kateri kroži topel zrak ali ki se uporablja za odtok dima naprav, ki se ne napajajo iz električne energije. Preden nadaljujete, snemite filter/protiimaščobni filter (slika 6), da se omogoči lažja namestitev.

Če nameščate model za izsesavanje zraka, morate namestiti tudi cev za odtok zraka.

• Priporočena je uporaba cevi za odvod zraka premera 150. Uporaba redukcijskega stikala lahko ovira učinkovitost naprave in poveča njeno glasnost.

### • PRITRDITEV NA STENO

Izvrčajte luknje **A**, tako da upoštevate navedene mere (Slika 2). Napravo pritrdite na steno in jo uravnajte z visečimi enotami. Ko napo uravnate, jo pritrdite do konca s pomočjo dveh vijakov **A** (Slika 4).

Za različne pritrditve uporabite vijake in zidne vložke, ki ustrezajo tipu stene (npr. betonska stena, mavčna stena itd.). Če so vijaki in zidni vložki priloženi izdelku, se prepričajte, da ustrezajo tipu stene, na katero boste pritrdili kuhinjsko napo.

### • PRITRDITEV OKRASNIH TELESKOPSKIH SPOJNIKOV - MODEL ZA IZSESAVANJE

Napeljite električni napajalni kabel znotraj okrasnega spojnika. Če je treba vašo napo montirati na način modela za izsesavanje, pripravite odprtino za odvajanje zraka. Uravnajte širino podnožnika za podporo zgornjega spojnika (Slika 3). Nato ga pritrdite na strop, tako da bo naravnan z napo in pritrjen z vijaki **A** (Slika

3), pri čemer upoštevajte razdaljo od stropa, kakor prikazuje slika 2. Prek spojne cevi povežite prirobnico **C** na odprtino za izsesavanje zraka (Slika 4). Zgornji spojnik vstavite v spodnjega in ju prisolnite na ogrodje. Raztegnite zgornji spojnik do podnožnika in ga pritrдите z vijaki **B** (Slika 3). Z nape snemite filtre z aktivnim ogljem, tako da jih zavrtite za 90° v nasprotni smeri urinega kazalca (sl.7).

#### • **MODEL S FILTRIRANJEM**

Namestite napo in spojnika, kakor je navedeno v odstavku o namestitvi nape modela z izsesavanjem. Za namestitev preusmerjevalnika filtrirnega zraka glejte navodila, ki so priložena opremi. Filtri z aktivnim ogljem so že nameščeni na napo.

### **UPORABA IN VZDRŽEVANJE**

• Priporočeno je, da napravo vključite, preden začnete s kuhanjem. Po končanem kuhanju pustite napravo vključeno še 15 minut, da se zagotovi popoln odtok slabega zraka.

Dobro delovanje nape je odvisno od pravilnega in rednega vzdrževanja; posebej bodite pozorni pri protimaščobnem filtru in filtru z aktivnim ogljem.

• Protimaščobni filter je namenjen zaustavljanju mastnih delcev, ki se dvigajo v zrak, zato se lahko bolj ali manj hitro zamaši, kar je odvisno od uporabe naprave.

Akrilni filter je prisolnjen na rešetko in ga je treba zamenjati, kadar napis, ki se vidi skozi rešetko, spremeni barvo, in kadar se črnilo razlije; nov filter je treba namestiti tako, da se napis vidi skozi rešetko z zunanje strani nape.

Če akrilni filtri nimajo napisov ali so kovinski oziroma iz aluminijaste plošče, jih je treba vsak drugi mesec oprati, da se prepreči nevarnost morebitnega požara:

- Snemite filter z rešetke in ga operite z raztopino vode in tekočega blagega detergenta, tako da se umazanija odpusti.

- Temeljito izperite z mlačno vodo in pustite, da se posuši.

Filtre iz kovine in/ali aluminijaste plošče lahko operete tudi v pomivalnem stroju. Po nekaj pranjih se barva filtrov iz aluminija ali aluminijaste plošče lahko spremeni. V takšnem primeru reklamacija in zahteva novih filtrov nista upravičena.

Če se ne upoštevajo navodila o menjavi in pranju filtrov, lahko protimaščobni filtri zagorijo.

• Filtri z aktivnim ogljem se uporabljajo za prečiščevanje zraka, ki ponovno kroži v prostoru. Filtrov ne smete prati ali čistiti, temveč jih je treba zamenjati vsaj vsake štiri mesece. Zasičenost aktivnega oglja je odvisna od časa uporabe naprave, tipa kuhinje in od pogostosti čiščenja protimaščobnega filtra.

• Ventilator in ostale površine redno čistite s krpo, namočeno v denaturiran alkohol ali tekoč blag detergent, ki ne poškoduje površin.

• Osvetljava je namenjena uporabi med kuhanjem in ne za daljše osvetljevanje prostorov. V primeru daljšega osvetljevanja bi se povprečno trajanje žarnice znatno zmanjšalo.

• **UKAZI:** (Slika 5) **MEHANSKI** oznake so razložene v nadaljevanju:

**A**= gumb OSVETLJAVA

**B**= gumb OFF

**C**= gumb PRVA HITROST

**D**= gumb DRUGA HITROST

**E**= gumb TRETJA HITROST

Žarnico zamenjate tako, da snamete protimaščobne filtre, kakor prikazuje slika (sl.6), in žarnico izvolečete. Zamenjajte jo z novo istega tipa (sl.9).

#### **POMOČ STRANKAM**

Preden pokličete serviserja.

Če napa ne deluje, Vam svetujemo:

- da preverite, ali je kabel pravilno vstavljen v vtičnico.

Če napake v delovanju ne odkrijete: ugasnite napo in pokličite serviserja.

#### **PODATKI O IZDELKU. Kje se nahaja?**

Serviserju morate sporočiti oznako izdelka in registrsko številko (16 znakov, ki se začnejo s številko 3), ki je vpisana v garancijskem listu ali na tablici, pritrjeni na notranji strani nape.

Tako boste preprečili nepotrebne stroške, ki bi nastali zaradi obiska serviserja na dom.

#### **PROIZVAJALEC NE SPREJEMA ODGOVORNOSTI ZA MOREBITNO NASTALO ŠKODO, ČE SE NE UPOŠTEVAJO ZGORAJ NAVEDENA OPOZORILA**



## OPĆENITO

Pazljivo pročitajte ovaj priručnik pošto on sadrži važne upute o sigurnosti postavljanja, uporabe i održavanja. Čuvajte ovaj priručnik za buduće potrebe. Ovaj aparat je osmišljen u namjenu isisavanja (odvođenja zraka vani - sl. 1B), filtriranja (recikliranja zraka u unutrašnjosti - sl. 1A).

## UPOZORENJA ZA SIGURNOST

1. Pazite da istovremeno ne rade isisna napa i bilo kakav plamenik koji ovisi o zraku u prostoriji i napaja se energijom koja nije električna, budući da napa dok isisava oduzima u prostoriji zrak potreban plameniku za izgaranje. Negativni pritisak u prostoriji ne smije prijeći 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar). U svrhu sigurnog rada potrebno je, dakle, osigurati primjereno provjetravanje prostorije. Kod namjene odvođenja zraka vani, pridržavajte se propisa na snazi u vašoj zemlji.

### Prije priključivanja aparata na električnu mrežu:

- provjerite pločicu s podacima (u unutrašnjosti aparata), kako bi ste bili sigurni da napon i snaga aparata odgovaraju vašoj električnoj mreži te da je utičnica odgovarajuće vrste. U slučaju bilo kakve sumnje, obratite se kvalificiranom električaru.

- Ako dođe do oštećenja kabela, treba se odmah pobrinuti za njegovu zamjenu kablom jednakih osobina, koji je prikladan snazi uređaja. Tu zamjenu treba obaviti kvalificirano osoblje.

## 2. POZOR !

**U određenim okolnostima kućanski aparati mogu biti opasni.**

**A) Nemojte provjeravati filtere dok napa radi.**

**B) Ne dirajte žarulje ni prostor u njihovoj blizini tijekom i neposredno nakon duže upotrebe rasvjetne instalacije.**

**C) Zabranjeno je pripremati flambirana jela ispod nape.**

**D) Izbjegavajte otvoreni plamen jer on šteti filterima i predstavlja opasnost od požara.**


**E) Stalno provjeravajte hranu koju pržite kako bi ste spriječili da se pregrijano ulje zapali.**

**F) Prije obavljanja bilo kakvog održavanja isključite napu iz električne mreže.**

**G) Ovaj aparat nije ne smiju upotrebljavati djeca ili osoba koje treba nadzirati.**

**H) Pazite da se djeca ne igraju s aparatom.**

Ovaj aparat je označen u skladu s Direktivom 2002/96/EZ europskog Parlamenta o električnom i elektronskom otpadu. Osiguravajući rashodovanje ovog proizvoda na ispravan način, korisnik pridonosi spriječenju mogućih negativnih posljedica po okoliš i po zdravlje.

Simbol  na proizvodu ili na dokumentima koji ga prate označava da se s tim proizvodom ne smije postupati kao s komunalnim otpadom, već ga treba

predati odgovarajućem mjestu skupljanja električnih i elektronskih kućanskih aparata za recikliranje. Aparat treba rashodovati slijedeći lokalne propise za odlaganje otpada. Radi daljnjih obavijesti o zbrinjavanju ovog proizvoda, njegovom preuzimanju i recikliranju, obratite se odgovarajućem mjesnom uredu, službi za skupljanje komunalnog otpada ili prodavaonici u kojoj ste ga kupili.

## UPUTE ZA POSTAVLJANJE

**Montiranje i električni priključak treba obaviti stručno usavršeno osoblje.**

### • Električni priključak

Aparat je napravljen u klasi II, stoga ni jedan kabel ne treba spojiti na uzemljenje.

Priključak na električnu mrežu treba obaviti kako slijedi:

SMEĐE = L faza

PLAVO = N nula

Ako nije predviđen, montirajte na kabel normalizirani utikač pogodan za opterećenje navedeno na naljepnici s osobinama. Ako utikač postoji, treba ga namjestiti tako da nakon postavljanja aparata bude lako dostupan.

U slučaju izravnog priključenja na električnu mrežu, potrebno je između aparata i mreže instalirati polaritetni prekidač s rasponom između kontakata od najmanje 3 mm, koji odgovara opterećenju i u skladu je s propisima na snazi.

• Najmanja udaljenost između površine na štednjaku na koju se stavljaju posude za kuhanje i najnižeg dijela kuhinjske nape treba biti barem 65 cm (sl. 8). Kod upotrebe cijevi za spajanje od dva ili više dijelova, gornji dio treba staviti izvan donjeg. Nemojte spajati odvod nape na cijev kojom kruži topao zrak ili se koristi za izbacivanje plinskih para aparata na napajanje energijom koja nije električna. Prije početka montiranja, a radi lakšeg rukovanja aparatom, izvadite filter(e) za masnoću (sl. 6).

U slučaju montiranja aparata u isisnoj verziji, potrebno je napraviti otvor za odvođenje zraka.

• Savjetujemo upotrebu cijevi za odvođenje zraka promjera 150. Korištenje reduktora moglo bi smanjiti učinkovitost uređaja i povećati njegovu bučnost.

### • UČVRŠĆIVANJE NA ZID

Napravite otvore **A** poštujući navedene mjere (sl. 2).

Učvrstite aparat na zid i vodoravno ga poravnajte s visećim ormarićima. Po obavljanju namještanju, učvrstite konačno napu pomoću 2 vijaka **A** (sl. 4).

Za montiranje koristite vijke i udarne tiple koji odgovaraju vrsti zida (npr. armirani beton, gipsane ploče, itd.). Ako se vijci i tiple dostavljaju zajedno s proizvodom, provjerite da odgovaraju vrsti zida na kojem ćete učvrstiti napu.

### • UČVRŠĆIVANJE RASKLOPNIH DEKORATIVNIH SPOJEVA - ISISNA VERZIJA

Namjestite električni kabel u prostoru kojeg zauzima dekorativni spoj. Ako vaš aparat treba postaviti u isisnoj verziji, morate napraviti otvor za odvođenje zraka.

Podesite širinu zidnog oslonca za gornji spoj (sl. 3).

Zatim vijcima **A** (sl. 3) te poštujući udaljenost od stropa navedenu na sl. 2 učvrstite oslonac na strop tako da bude u osovini s vašom napom. Spojite – pomoću spojne cijevi - prirubnicu **C** na otvor za odvođenje zraka (sl. 4).

Uvucite gornji spoj u donji i položite na plašt. Izvucite gornji spoj sve do zidnog oslonca i učvrstite ga vijcima **B** (sl. 3).

Skinite ugljene filtere koji se nalaze na vašem aparatu, okrećući ih obratno od smjera kazaljke na satu za 90° (sl. 7).

#### • VERZIJA ZA FILTRIRANJE

Postavite napu i dva spoja kako se navodi u odjeljku koji se odnosi na montiranje nape u isisnoj verziji.

Za montiranje skretnika filtriranog zraka proučite uputstva koja ćete naći s opremom.

Ugljeni filteri su već montirani na uređaju.

### UPORABA I ODRŽAVANJE

• Preporučujemo da aparat pokrenete prije početka kuhanja bilo kojih namirnica. Preporučujemo da aparat ostavite uključen 15 minuta nakon završetka kuhanja hrane, radi potpunog odvođenja pokvarenog zraka.

Dobar rad nape ovisi o ispravnom i stalnom održavanju; naročitu pozornost treba posvetiti filteru za masnoću i ugljenom filteru.

• Zadatak filtera za masnoću jest zadržavanje čestica masnoće koje lebde u zraku pa je on stoga podložan začepljivanju uvijek u različitim vremenskim razmacima, a ovisno o upotrebi aparata.

Akrilni filter na rešetci potrebno je zamijeniti kada natpisi – koje se vidi kroz rešetku – promijene boju, a tinta se rasprostrani; novi filter treba namjestiti tako da natpisi budu vidljivi izvana, kroz rešetku nape.

Ako akrilni filteri nemaju natpise, odnosno ako se radi o metalnim filterima ili onima s aluminijskom pločom, radi spriječavanja opasnosti od požara filtere treba oprati najviše svaka 2 mjeseca i to na slijedeći način:

- skinite filter s rešetke i operite ga u otopini vode i neutralnog tekućeg deterdženta da bi ste uklonili s njega prljavštinu.
- Isperite u obilatoj količini mlake vode i ostavite da se osuši.

Metalne filtere i/ili aluminijske ploče možete prati i u perilici posuđa. Nakon nekoliko pranja, ako se radi o aluminijskim filterima ili aluminijskim pločama, može doći do promjene boje. To ne daje pravo na žalbu niti pravo na zahtjevanje njihove zamjene.

Nepoštivanje uputa o promjeni i pranju može dovesti do opasnosti od zapaljenja filtera za masnoću.

• Ugljeni filteri služe za pročišćavanje zraka koji se vraća u prostoriju. Te filtere se ne može prati ni obnavljati i potrebno ih je zamijeniti nakon najviše svaka četiri mjeseca. Zasićenost aktivnog ugljena ovisi o više-manje produženoj upotrebi aparata, o vrsti kuhinje te o učestalosti čišćenja filtera za masnoću.

• Češće očistite sve naslage na mahalici i drugim površinama, koristeći krpu navlaženu denaturiranim alkoholom ili neutralnim i neabrazivnim tekućim deterdžentom.

• Rasvjetna instalacija namijenjena je korištenju tijekom

kuhanja, a ne produženoj uporabi u svrhu rasvjete prostorije uopće. Produženo korištenje rasvjete znatno smanjuje životni vijek žarulja.

• **UPRAVLJAČKE TIPKE:** (sl. 5) **MEHANIČKE** - slijedi opis simbola.

**A**= tipka RASVJETETA

**B**= tipka OFF

**C**= tipka PRVA BRZINA

**D**= tipka DRUGA BRZINA

**E**= tipka TREĆA BRZINA

Da bi promijenili žaruljicu, skinite filtere za masnoću kako je opisano na (sl. 6) i izvadite žaruljicu.

Zamijenite žaruljom iste vrste (sl. 9).

#### SERVISNA SLUŽBA

Prije pozivanja Tehničke servisne službe.

U slučaju da Vaš aparat ne radi, savjetujemo da:

- provjerite je li utikač dobro utaknut u utičnicu.

Ako niste utvrdili uzrok lošeg rada: isključite aparat, nemojte ga otvarati i pozovite Servisnu službu.


#### MATIČNI BROJ PROIZVODA. Gdje se nalazi?

Važno je da Servisnoj službi priopćite kraticu proizvoda i matični broj (16 brojevanoslovnih znakova koji počinju brojem 3), kojeg ćete naći na jamstvenom listu ili na matičnoj pločici u unutrašnjosti aparata.

Na taj način možete doprinijeti spriječavanju nepotrebnog dolaska tehničara, a povrh svega uštedjeti na troškovima.

#### OTKLANJA SE SVAKA ODGOVORNOST ZA ŠTETU NASTALU USLIJED NEPOŠTIVANJA GORE NAVEDENIH UPOZORENJA



Символът  върху изделието или върху съпроводящата го документация показва, че това изделие не трябва да се извървя заедно с битови отпадъци, а да се занесе в пункт за рециклиране на електрически и електронни уреди. Изхвърлете го, следвайки местните нормативи за преработване на отпадъците. За по-нататъшна информация относно трирането, възстановяването и рециклирането на това изделие, се свържете с подходящия местен отдел, службата по събиране на битови отпадъци или с магазина, от който сте закупили уреда.

## ОБЩИ ДАННИ

Прочетете внимателно съдържанието на настоящето ръководство, тъй като то дава важни указания за безопасността при инсталиране, експлоатация и поддръжка. Съхранявайте инструкцията за всяка по-нататъшна консултация. Уредът е проектиран за използване във версия за аспирация (извеждане на въздуха навън - Фиг.1B), за филтриране (рециклиране на въздуха вътре - Фиг.1A).

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

1. Да се внимава ако работят едновременно аспиратор и горелка или огнище, които зависят от въздуха на средата и се захранват от енергия, различна от електрическата, тъй като при работата си аспираторът отнема от средата въздух, необходим за горенето на горелката или огнището. Отрицателното налягане в помещението не трябва да превишава 4 Pa (4x10<sup>-5</sup> bar). Затова за безопасност при работа трябва да се предвиди подходяща вентилация на помещението. За външно извеждане трябва да се придържате към действащите разпоредби във вашата страна.

### Преди да свържете модела към електрическата мрежа:

- вижте табелката с данните (от вътрешната страна на уреда), за да се уверите, че напрежението и мощността съответстват на мрежовите и свързващият контакт е подходящ. При съмнение консултирайте се с квалифициран електротехник.
- В случай, че кабелът е повреден, той трябва своевременно да се подмени с кабел, който има същите характеристики и е подходящ за мощността на уреда. Тази операция трябва да се извърши от професионално квалифициран персонал.

## 2. ВНИМАНИЕ !

При определени обстоятелства домакинските електроуреди могат да бъдат опасни.

- A) Не се опитвайте да контролирате филтрите при работещ аспиратор**
- B) Не докосвайте лампите и близките до тях зони по време или веднага след продължителна работа на осветителната инсталация.**
- C) Забранено е да се приготвя храна на пламък под аспиратора**
- D) Избягвайте открития пламък, тъй като може да повреди филтрите и е пожароопасен**
- E) Наблюдавайте непрекъснато пърженето, за да се избегне запалване на загрялото олио**
- F) Преди извършване на работи по поддръжката аспираторът трябва да се изключи от електрическата мрежа.**

Този уред е в съответствие с Европейската Директива 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Като се грижи това изделие да бъде преработено по подходящ начин, потребителят допринася за предотвратяване на отрицателните последици за околната среда и здравето.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ИНСТАЛИРАНЕ

**Операциите по монтаж и електрическо свързване трябва да се извършват от специализиран персонал.**

### • Електрическо свързване

Произведеният уред е от II клас, затова не е необходимо да бъде включен в заземен контакт. Свързването към електрическата мрежа трябва да се извършва както следва:

КАФЯВ = L линия

СИН = N неутрален

Ако не е предвиден, монтирайте на кабела нормализиран щепсел, за напрежението, което е отбелязано на етикетата на характеристиките.

Ако е доставен такъв щепсел, монтирайте го така, че да бъде леснодостъпен след инсталиране на уреда.

В случай на директно свързване към електрическата мрежа е необходимо между уреда и мрежата да се постави многополюсен прекъсвач с минимално отваряне между контактите 3 mm, който да бъде оразмерен за напрежението и да отговаря на действащите нормативи.

• Минималното разстояние между опорната повърхност на съдовете за готвене върху приспособлението за готвене и най-ниската част на кухненския аспиратор трябва да бъде най-малко 65 cm (Фиг.8).

Ако се наложи използването на тръба за свързване, състояща се от две или повече части, горната част трябва да бъде от външната страна на долната.

Не свързвайте изхода на аспиратора към тръба, по която циркулира горещ въздух или се използва за извеждане на дима от уреди, които се захранват от енергия, различна от електрическата.

Преди да преминете към операциите по монтажа за по-лесно маневриране с уреда свалете обезмаслителния филтър/филтри (Фиг.6).

При монтаж на уреда във версия аспиратор, подгответе отвора за извеждане на въздуха.

### • ФИКСИРАНЕ КЪМ СТЕНА

Пробийте отворите **A** като спазвате посочените разстояния (Фиг.2). Фиксирайте уреда към стената и го позиционирайте хоризонтално с опорите. След правилно позициониране фиксирайте окончателно аспиратора чрез 2-та винта **A** (Фиг.4). За различно монтиране използвайте винтове и дюбели, подходящи за типа стена (напр. армиран бетон, гипсокартон, и т.н.). Когато винтовете и дюбелите са доставени в

комплект с изделието трябва да се уверите, че са подходящи за типа стена, към която трябва да се фиксира аспираторът.

### • ФИКСИРАНЕ НА ДЕКОРАТИВНИ ТЕЛЕСКОПИЧНИ ВРЪЗКИ - ВЕРСИЯ АСПИРАТОР

Подгответе електрическото хранване в рамките на декоративната връзка. Ако вашият уред трябва да се монтира във версия аспиратор, подгответе отвора за отвеждане на въздуха. Регулирайте широчината на поддържащата скоба на горната връзка (Фиг.3). След това я фиксирайте към тавана така, че да бъде съосна с вашия аспиратор чрез винтовете **A** (Фиг.3) като спазвате посоченото на Фиг.2 разстояние от тавана. Свържете чрез тръба за връзка фланеца **C** към отвора за извеждане на въздух (Фиг.4).

Вмъкнете горната връзка във вътрешността на долната свързваща част и я опрете над изхода. Измъкнете горната свързваща част до скобата и я фиксирайте чрез винтовете **B** (Фиг.3).

Свалете вълненовите филтри, които вече са поставени в уреда, като ги завъртите на 90° в посока, обратна на часовата стрелка (Фиг.7).

### • ВЕРСИЯ ФИЛТЪР

Инсталирайте уреда и двете свързващи части така, както е посочено в параграфа за монтаж на уреда във версия аспиратор.

За монтажа на отклонението за филтриран въздух следвайте инструкциите, съдържащи се в комплекта. Въгленовите филтри вече са поставени в уреда.

## ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

• Препоръчва се уредът да се включи в работно положение преди да се премине към приготвяне на каквато и да е храна. Препоръчва се да се остави уредът да работи 15 минути след като е приключило приготвянето на храната за пълно извеждане на замърсени въздух.

Добрата работа на уреда зависи от неговата правилна и постоянна поддръжка, като се отдели особено внимание на обезмаслителния филтър и на филтъра с активен въглен.

• Обезмаслителният филтър трябва да задържа масните частици, разпръснати във въздуха, и затова може да се запуши за различно време в зависимост от честотата на използването му.

Акрилният филтър, който е опрян на решетката, трябва да се подмени, когато надписите, виждащи се през нея, променят цвета си и маслото се разстеле, новият филтър трябва да се постави така, че надписите да се виждат през решетката от външната страна на уреда.

В случай че на акрилните филтри няма надписи, или се използват метални филтри или на алуминиев панел, за да се предотврати опасността от евентуален пожар, трябва филтрите да се измиват най-много на всеки 2 месеца, чрез извършване на следните операции:

- сваля се филтърът от решетката и се измива с разтвор от вода и течен неутрален миещ препарат, като се изчака да се отделият нечистотиите.

- Изплаква се обилно с хладка вода и се оставя да изсъхне.

Металните филтри и/или алуминиевият панел могат да се измият и в миялна машина. След няколко

измивания, ако филтрите са от алуминий или алуминиев панел, може да се забележат промени на цвета. Това не дава право на рекламация за евентуалната им подмяна.

В случай че не се спазват инструкциите за подмяна и измиване, може да съществува риск от запалване на обезмаслителните филтри.

• Филтрите с активен въглен служат за пречистване на въздуха, който се подава отново в средата. Филтрите не се мият или възстановяват и затова трябва да се подменят максимум на всеки четири месеца. Насищането на активния въглен зависи от продължителността на използване на уреда, от типа кухня и от редовността на почистване на обезмаслителния филтър

• Почиствайте често всички отлагания по вентилатора и по другите повърхности като използвате парче плат, натопено в денатуриран спирт или неутрални течни миещи препарати, които не са абразивни.

• Осветелната инсталация е проектирана за работа по време на готвене, а не за продължителна употреба като основно осветление на помещението. Продължителната употреба на осветлението значително намалява средния живот на лампите.

• **КОМАНДИ:** (Фиг.5 ) **МЕХАНИЧНИ** символите са изброени по-долу:

**A=** бутон ОСВЕТЛЕНИЕ

**B=** бутон OFF

**C=** бутон ПЪРВА СКОРОСТ

**D=** бутон ВТОРА СКОРОСТ

**E=** бутон ТРЕТА СКОРОСТ

**G=** следящ индикатор РАБОТЕЩ ДВИГАТЕЛ

За подмяна на електрическите крушки свалете маслените филтри, както е описано във (Фиг.6), и отстранете крушката.

Подменете я с електрическа крушка от същия вид (Фиг.9).

### СЕРВИЗ ЗА ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ НА КЛИЕНТИТЕ

Преди да се обадите в Сервиза за техническо обслужване.

В случай, че уредът не работи правилно, ви съветваме да:

- проверите дали щепселът е поставен правилно в електрическия контакт.

В случай, че не може да се определи причината за неправилната му работа: изключете уреда, не извършвайте операции по него и се обърнете към Сервиза за техническо обслужване.

### ФАБРИЧЕН НОМЕР НА ПРОДУКТА. Къде се намира?

Важно е да се съобщи на Сервиза за техническо обслужване означението на продукта и фабричния му номер (16 символа, които започват с цифрата 3), който ще намерите на гаранционния сертификат или върху табелката с фабричен номер, поставена вътре в уреда. По този начин ще избегнете излишното посещение на техника, спестявайки освен това и съответните разходи за посещение му.

### ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ НЕ НОСИ НИКАКВА ОТГОВОРНОСТ ЗА ЕВЕНТУАЛНИ ЩЕТИ, ПРИЧИНИНИ ОТ НЕСПАЗВАНЕ НА ГОРЕИЗЛОЖЕНИТЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

## ZÁKLADNÉ ÚDAJE

Prečítajte si pozorne obsah tohto návodu, pretože je zdrojom dôležitých pokynov, týkajúcich sa bezpečnosti inštalácie, použitia a údržby. Návod uschovajte pre prípadné ďalšie použitie. Zariadenie bolo navrhnuté pre použitie v odsávacej verzii (odvádzanie vzduchu do vonkajšieho prostredia – Obr.1B), vo filtračnej verzii (recirkulácia vzduchu v interiéri Obr.1A) .

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

1. Dávajte pozor, či nie je súčasne v činnosti odsávač pár a horák alebo zdroj plameňa, ktorý potrebuje ku svojmu horeniu vzduch v miestnosti, napájaný inou energiou ako elektrickou, pretože odsávač pár odoberá vzduch z okolia, ktorý potrebuje horák alebo plameň na horenie. Podtlak v miestnosti nesmie prekročiť 4Pa (4x10<sup>-5</sup> bar). Pre bezpečnú prevádzku preto zaistíte odpovedajúcu ventiláciu miestnosti. Pri odvádzaní vzduchu do vonkajšieho prostredia je nutné, aby ste sa riadili platnými predpismi vašej krajiny.

### Pred pripojením modelu k elektrickému rozvodu:

- skontrolujte štítok s údajmi (umiestnený vo vnútri zariadenia) a overte, či napätie a výkon odpovedajú danému elektrickému rozvodu a či je zásuvka elektrického rozvodu vhodná na zapojenie zariadenia. V prípade pochybností sa obráťte na kvalifikovaného elektroinštalatéra.

- V prípade poškodenia kábla zabezpečte jeho okamžitú výmenu za nový, s rovnakými parametrami, vhodný pre výkon zariadenia. Tento úkon musí byť vykonaný kvalifikovaným personálom.


## 2. UPOZORNENIE !

**Za určitých okolností môžu byť elektrospotrebiče nebezpečné.**

- A) Nepokúšajte sa o kontrolu filtrov pri zapnutom odsávači**
- B) Nedotýkajte sa žiaroviek a príslušných častí počas dlhodobého použitia osvetlenia alebo bezprostredne po ňom.**
- C) Je zakázané pripravovať jedlá na plameni pod odsávačom.**
- D) Vyhňte sa manipulácii s otvoreným plameňom, pretože poškodzuje filtre a je nebezpečný z hľadiska vzniku požiaru.**
- E) Neustále udržiajte pod kontrolou smažená jedlá, aby ste zabránili vznieteniu rozpáleného oleja.**
- F) Pred vykonaním akejkoľvek údržby odpojte odsávač z elektrického rozvodu.**
- G) Nie je vhodné, aby toto zariadenie používali deti alebo osoby, ktoré musia byť pod dozorom.**
- H) Zabezpečte, aby sa deti so zariadením nehrali.**

Toto zariadenie je označené v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Tým, že si užívateľ preverí správny

spôsob likvidácie tohto výrobku, predchádza prípadným negatívnym vplyvom na životné prostredie a na zdravie.

Symbol  na výrobku alebo na priloženej dokumentácii poukazuje na to, že sa s týmto výrobkom nesmie zaobchádzať ako s bežným domovým odpadom, ale musí sa odoslať do vhodnej zberne, určenej na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Zariadenia sa musíte zbaviť v súlade s miestnymi predpismi na likvidáciu odpadu. Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní s týmto výrobkom, jeho opätovnom použití a recyklácii môžete získať, keď sa obrátíte na príslušný miestny úrad, zbernú službu domového odpadu alebo obchod, v ktorom ste výrobok zakúpili.

## POKYNY PRE INŠTALÁCIU

**Operácie spojené s montážou a elektrické zapojenie môže vykonávať len odborný personál.**

### • Elektrické zapojenie

Toto zariadenie je vyrobené v triede I, a preto musí byť uzemnené.

Pripojenie k elektrickému rozvodu musí byť vykonané nasledovne:

HNEDÝ = **L** fázový vodič

MODRÝ = **N** nulový vodič

Ak súčasťou zariadenia nie je normalizovaná zástrčka, namontujte na kábel normalizovanú zástrčku, vhodnú pre záťaž uvedenú na identifikačnom štítku. Ak je zariadenie vybavené zástrčkou, dbajte na to, aby bola po inštalácii zariadenia ľahko prístupná.

V prípade priameho zapojenia k elektrickému rozvodu je potrebné medzi zariadenie a elektrický rozvod zapojiť omnipolárny stykač s minimálnou vzdialenosťou kontaktov 3 mm, navrhnutý pre príslušnú záťaž a odpovedajúci platným normám.

- Minimálna vzdialenosť medzi varnou doskou a najnižšou časťou kuchynského odsávača musí byť najmenej 65 cm (Obr.8). V prípade použitia spojovacieho potrubia, skladajúceho sa z dvoch alebo viacerých dielov, musí byť horný diel nasadený na spodný diel. Odvod odsávača nepripájajte k odvodu, v ktorom cirkuluje teplý vzduch, ani k odvodu, ktorý sa používa na odvod dymu zo zariadení napájaných inou energiou ako elektrickou. Pred zahájením montáže vyberte z odsávača protitukový/é filter/re (obr. 6). Uľahčíte si tak manipuláciu so zariadením.

V prípade, že vykonávate montáž odsávacej verzie zariadenia, pripravte otvor na odvádzanie vzduchu.

- Doporučuje sa použitie rúrky na odvádzanie vzduchu s priemerom 150. Použitie redukcie by mohlo znížiť výkonnosť výrobku a zvýšiť hluk.

### • MONTÁŽ NA STENU

Pripravte otvory **A**, podľa uvedených rozmerov (Obr.2). Pripevnite zariadenie na stenu a dajte ho do roviny (v horizontálnom smere) so zavesenými (hornými) skrinkami. Po vykonaní regulácie upevnite odsávač definitívne prostredníctvom 2 skrutiek **A** (Obr.4).

Pri montáži používajte skrutky a rozperné kotvy vhodné pre daný druh steny (napr. z betónu, sádkokartonu atď.) V prípade, ak sú skrutky a kotvy dodávané v príslušenstve výrobku, uistite sa, či sú vhodné pre daný druh steny, ku ktorej má byť pripevnený odsávač.

#### • UPEVNENIE DEKORAČNÝCH TELESKOPICKÝCH SPOJOV - ODSÁVACIA VERZIA

Prípravte elektrické napájanie do priestoru dekoratívneho spoja. Ak má byť vaše zariadenie nainštalované v odsávacom vyhotovení, pripravte otvor pre odvádzanie vzduchu. Nastavte šírku oporného strmeňa horného spoja (Obr.3). Následne ho prostredníctvom skrutiek **A** (Obr.3) upevnite k stropu tak, aby sa nachádzal v osi s vaším odsávačom, pričom dodržte vzdialenosť od stropu uvedenú na Obr.2. Prostredníctvom rúrky pripojte prírubu **C** k otvoru pre odvádzanie vzduchu (Obr.4).

Zasuňte horný spoj do spodného spoja a uložte nad skriňu. Vysuňte horný spoj až po strmeň a upevnite ho prostredníctvom skrutiek **B** (Obr.3).

Odložte uhlíkové filtre, ktoré sú už súčasťou zariadenia, ich otočením o 90° proti smeru pohybu hodinových ručičiek (obr. 7).

#### • FILTRAČNÁ VERZIA

Nainštalujte odsávač pár a dva spoje spôsobom znázorneným v odstavci, ktorý sa týka montáže odsávača v odsávacej verzii.

Pri montáži odchyľovača filtrujúceho vzduch sa riadte pokynmi uvedenými v príslušnej sade.

Uhlíkové filtre sú už súčasťou zariadenia.

### POUŽITIE A ÚDRŽBA

• Odporúčame vám uviesť zariadenie do činnosti ešte pred zahájením prípravy akéhokoľvek jedla. Odporúča sa ponechať zariadenie v činnosti po dobu 15 minút po ukončení prípravy jedál, aby bol úplne odvedený zápachujúci vzduch.

Správna činnosť odsávača je podmienená správnou a nepretržitou údržbou; zvláštnu pozornosť je potrebné venovať protitukovému filtru a filtru s aktívnym uhlím.

• Protitukový filter zavesený vo vzduchu má za úlohu zachytávať masné častice, preto je možné, že sa niekedy upchá, v závislosti na tom, ako často sa zariadenie používa.

Akrylový filter, ktorý sa nachádza opretý na mriežke, je potrebné vymeniť vtedy, keď nápisy viditeľné cez mriežku zmenia farbu a atrament sa rozpije; nový filter musí byť aplikovaný tak, aby boli nápisy viditeľné cez mriežku z vonkajšej strany odsávača.

Aby ste zabránili nebezpečenstvu prípadných požiarov v prípade, ak akrylové filtre nie sú vybavené nápismi, alebo sú použité kovové filtre, alebo filtre s hliníkovým panelom, je potrebné filtre umyť maximálne každé 2 mesiace, pričom postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- vyberte filter z mriežky umyte ho roztokom vody a neutrálneho čistiaceho mydla kvôli zmäknutiu nečistôt.  
- Opláchnite dostatočným množstvom vlažnej vody a nechajte uschnúť.

Kovové filtre a/alebo hliníkový panel sa môžu umývať aj

v umývačke riadu. Po niekoľkých umytiach môže pri hliníkových filtroch alebo paneloch dôjsť k zmene farby. Toto nie je dôvod na uplatnenie reklamácie za účelom ich výmeny.

V prípade nedodržania pokynov na výmenu a umývanie protitukových filtrov, sa zvyšuje riziko ich zapálenia.

• Filtre s aktívnym uhlím slúžia na čistenie vzduchu, ktorý sa znovu vháňa do okolitého prostredia. Filtre sa nesmú umývať ani regenerovať a je potrebné ich vymeniť maximálne každé štyri mesiace. Nasýtenie aktívneho uhlia závisí na krátkodobom alebo dlhotrvajúcom používaní zariadenia, na druhu sporáku a pravidelnosti, s ktorou sa vykonáva vyčistenie protitukového filtra.

• Pravidelne vyčistite všetky nánosy na ventilátore a na ďalších plochách s použitím navlhčenej utierky a denaturovaného liehu alebo tekutých neutrálnych neabrazívnych čistiacich prostriedkov.

• Osvetlenie je navrhnuté na použitie počas varenia a nie na dlhodobé použitie pre osvetlenie okolitého prostredia. Dlhodobé použitie osvetlenia výrazne znižuje priemernú životnosť žiaroviek.

• **OVLÁDACIE PRVKY:** (Obr.5 ) **MECHANICKÉHO TYPU;** ich symboly sú uvedené následne:

**A=** tlačidlo OSVETLENIA

**B=** tlačidlo VYPNÚŤ

**C=** tlačidlo PRIAMEJ RÝCHLOSTI

**D=** tlačidlo DRUHEJ RÝCHLOSTI

**E=** tlačidlo TRETEJ RÝCHLOSTI

Pri výmene žiarovky odložte všetky protitukové filtre, spôsobom popísaným na (obr. 6) a odmontujte žiarovku. Vymeňte žiarovku za novú, rovnakého druhu (obr. 9).

#### SERVISNÁ SLUŽBA PRE ZÁKAZNÍKOV

Skôr, ako sa obrátite na Servisnú službu.

V prípade nefunkčnosti vášho výrobku vám odporúčame:

- Skontrolovať dobrý stav zástrčky v elektrickej zásuvke.

V prípade zistenia príčiny poruchy: Vypnite zariadenie a neoprávnené doň nezasahujte a obráťte sa na Servisnú službu.

#### VÝROBNÉ ČÍSLO VÝROBKU. Kde je možné ho nájsť?

Je dôležité, aby ste oznámili Servisnej službe označenie výrobku a výrobné číslo (16 znakov, ktoré začínajú číslom 3), ktoré sa nachádza na záručnom liste alebo na identifikačnom štítku stroja, umiestnenom vo vnútri zariadenia.

Týmto spôsobom sa vyhnete zbytočným zásahom technika a tak budete tak môcť ušetriť príslušné náklady.

**VÝROBCA ODMIETA AKÚKOLVEK ZODPOVEDNOSŤ ZA PRÍPADNÉ ŠKODY SPÔSOBENÉ NEDODRŽANÍM UVEDENÝCH POKYNOV.**



**CANDY**

Candy elettrodomestici Srl  
Via Privata E. Fumagalli  
20047 Brugherio (MI)

3LIK0386